

Monsieur Langlois Réveillez-vous!

Nous sommes écoeurés d'attendre pour le virage à gauche sur le pont Mountain!
Nous voulons un clignotant prioritaire...

MAINTENANT

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

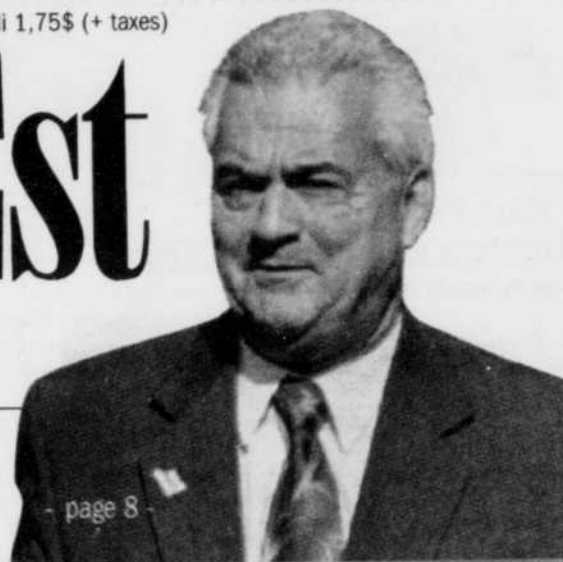
Au cœur de l'information régionale

Les mécontents s'affichent...

Une déclaration de candidature contestée

- page 4 -

- page 8 -



VANDALES D'HALLOWEEN

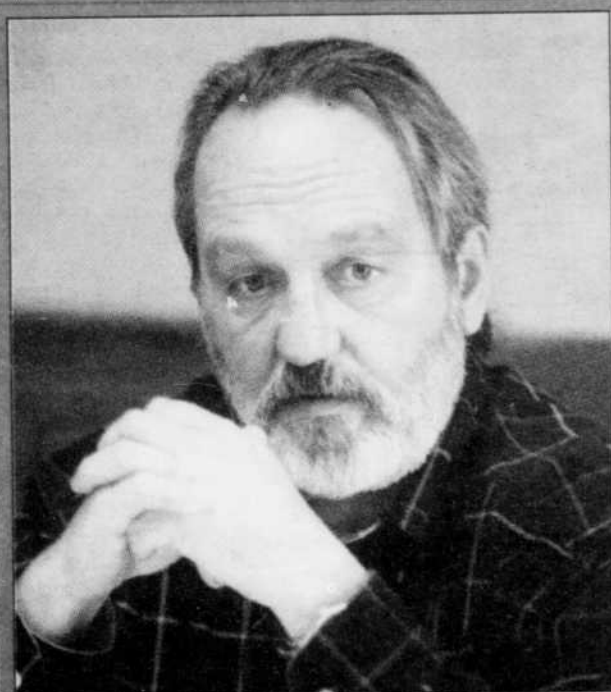
— page 10 —

LE BOXEUR BIEN-AIMÉ DE L'ANNÉE

— page 38 —

Vol chez Ranger

La production retardée



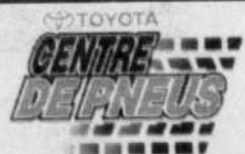
Yvon Ranger offre une récompense pour retrouver l'ordinateur portable volé.

page 3

photos Alain Dion

N'attendez pas à la dernière minute pour réserver vos pneus d'hiver et vos roues.

Au Centre de pneus Toyota, vous trouverez les meilleures marques de pneus. Et votre concessionnaire Toyota appliquera la même rigueur et le même soin à bien vous conseiller qu'il le fait pour les autres composantes de votre Toyota.
Pourquoi magasiner ailleurs?



L'EXPERIENCE TOYOTA
Ce ne se remplace pas



Estrie
On vous a à cœur

TOYOTA inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

Luc Bédard, gérant des pièces

777-2322

MICHELIN UNIROVAL Firestone
BRIDGESTONE GOODYEAR BFGoodrich DUNLOP

30

30

30

Repères

À lire samedi

Marc Déry,
heureux de
son sort



Météo

Aujourd'hui

max 3 min -8



Périodes de soleil

Demain

max 5 min -10



Ciel variable

Loteries

- Quotidienne 3
463Quotidienne 4
5911Extra
246822

Vendredi

max 5 min -4



Neige

Index

Agenda	page 20
À ne pas répéter	page 24
Décès	pages 33-34
Économie	pages 26-27
Jeux	page 35
Opinion	page 22
Petites annonces	page 29
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par cameiot

par motorisé

4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est courtier de seconde classe, enregistré n° 0679
est membre du Collège de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



Commission scolaire
in Val-à-Rois

Ce vendredi dans
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire
Joseph-Hermas-
Leclerc
de Granby

**La Voix
des
Jeunes**

Pour les étudiants
par les étudiants

Oui à la SM à Bromont

Le candidat à la mairie, Pierre Jacob, exige plus de policiers et de transparence

BROMONT

Candidat à la mairie de Bromont, Pierre Jacob partage l'opinion de son adversaire, la mairesse sortante, Pauline Quinlan: Bromont devrait conserver son corps de police municipal, dit-il. Seulement, l'administration de Mme Quinlan aurait dû «prévoir quelques recrues de plus» et dépenser «un peu moins en études» de toutes sortes.



Marie-France
Létourneau

mietourn@lavoixdelest.qc.ca

De cette façon, croit M. Jacob, le ministère de la Sécurité publique n'aurait jamais refusé en premier lieu le plan de desserte policière proposé par la ville de Bromont. Ce refus a notamment été motivé par un nombre insuffisant de policiers pour couvrir le territoire.

La municipalité doit maintenant refaire ses devoirs et accoucher d'une proposition qui recevra l'aval du ministère avant le mois de janvier. Sinon, Bromont devra faire appel aux services de la SM de Granby ou à ceux de la SQ.

Pierre Jacob croit que la population de Bromont ne pourrait pas avoir le même service avec la Sûreté du Québec que celui qu'elle a actuellement avec la Sûreté municipale. «Et le temps de réponse ne serait pas aussi bon qu'avec nos policiers», calcule-t-il.

Bromont devrait même recevoir une compensation monétaire du gouvernement, estime le candidat à la mairie. «Bromont accueille certains événements qui font grimper la po-



archives La Voix de l'Est

Candidat à la mairie, Pierre Jacob souhaite aussi conserver la Sûreté municipale à Bromont.

Manque de transparence

Pierre Jacob a aussi l'impression que le maintien de la Sûreté municipale «ne coûtera pas plus cher à long

terme». N'étant pas au fait des chiffres inhérents aux différentes options de desserte policière, il ne peut cependant détailler son affirmation.

L'an dernier à pareille date, la ville de Bromont avait affirmé que la facture de la SQ dépasserait le million \$, alors que la SM coûterait 700 000\$. Les élus avaient cependant refusé de divulguer le montant que la Ville devra investir pour ajouter des services afin de répondre aux nouvelles normes, exigées par le ministère de la Sécurité publique.

Le conseil municipal avait également refusé de rendre publique l'étude d'une firme de consultants mandatée pour faire la lumière sur le dossier de la desserte policière. «Le rapport n'est pas déposé parce qu'il y a des éléments là-dedans que nous devons utiliser dans les négociations avec les municipalités environnantes», avait justifié à l'époque la mairesse Pauline Quinlan.

Le rapport en question n'aurait toujours pas été rendu public. Et, à nouveau, Pauline Quinlan n'était pas en mesure de chiffrer la mise à niveau du service de police en début de semaine. «On travaille là-dessus avec le ministère», a-t-elle dit en affirmant que «les chiffres» seront déposés en novembre, soit après les élections.

«La mairesse Quinlan fait faire plein d'études, mais la population n'est jamais informée. C'est malheureux. Ça manque de transparence...», déplore Pierre Jacob.

Panier à salade

Pas de la petite bière...

GRANBY - Pour une deuxième fois en autant de mois, le vol d'un camion-remorque plein de caisses de bière a été résolu dans les heures suivantes. En septembre, à la suite d'un premier vol à l'entrepôt de Molson, chemin Bernard, la remorque, vidée de son contenu, a été retracée dans la région métropolitaine. Le lendemain, le houblon était retracé dans une maison de St-Paul. Même scénario ce week-end, mais cette fois, c'est dans la région sherbrookoise que le précieux liquide a été trouvé, aux mains de deux hommes sans antécédents judiciaires, qui recevront une sommation de comparaître en cour sous des accusations de recel. Selon la SM, chargée des deux enquêtes, il n'y aurait aucun autre lien que la victime entre les deux vols, évalués chacun à 80 000\$.

Le juge Paul sort de ses gonds

MONTREAL (PC)

Ce qui avait commencé comme un nuage gris, lundi, s'est transformé en tempête, hier, alors que l'avocat Réal Charbonneau, par son attitude cavalière, a fait sortir le juge Réjean Paul de ses gonds pour une deuxième journée consécutive.

Me Charbonneau est l'avocat de Paul Brisebois, qui subit son procès pour meurtres avec 12 coaccusés

motards. Lundi, le juge a traité Me Charbonneau de «grossier personnage», après qu'il eut rouspété tout haut à ses interventions. La prise de bec s'est produite en présence du jury.

Dès hier matin, toujours en présence du jury, Me Charbonneau a annoncé son intention de quitter le procès, à moins que le juge lui ordonne de rester.

Le juge Paul a alors dit que l'incident de la veille était regrettable. «Lorsqu'un juge parle, on se tait. Autrement, ça devient un tohu-bohu que je n'ai jamais toléré et que je ne

tolérerai pas. Ça n'a rien à voir avec sa compétence. C'est une question pure et simple de politesse et de courtoisie. Je considère l'incident clos. Je considère par ailleurs que Me Charbonneau est un avocat de talent qui continue à représenter son client dans ce dossier.»

Le procès a repris son rythme de croisière pour environ une heure. Puis l'orage a éclaté de nouveau. Après des échanges vifs, le juge Paul a menacé l'avocat de le citer pour outrage au tribunal la prochaine fois.

À la recherche d'un ordinateur

Productions Ranger offre une récompense pour l'objet volé

GRANBY

Productions Ranger, de Granby, offre une récompense de 2000 \$ à quiconque lui remettra un ordinateur portable volé le week-end dernier: le vol entrave sérieusement les activités d'un département de l'entreprise granbyenne.



Richard
Gosselin

rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

Le président de la firme, Yvon Ranger, croit que l'ordinateur, qui ne peut être de valeur pour quiconque, se retrouvera probablement dans un fossé. L'appareil contient des données cruciales pour le service de sérigraphie. La perte de l'ordinateur oblige les techniciens de l'entreprise à tout



photos Alain Dion

Le vol d'un ordinateur chez Productions Ranger à Granby oblige les techniciens de l'usine de Granby à recommencer leur travail. Une partie de la production est ainsi retardée. Pour minimiser les dommages, Yvon Ranger espère retrouver l'objet d'ici vendredi.

recommencer leur travail, ce qui occasionnera des délais d'environ deux semaines dans les livraisons.

Réorganisation

«On a déjà commencé la réorganisation, et entrepris les mesures d'urgence (afin de restreindre les impacts

Yvon Ranger offre une récompense de 2000 \$ pour retrouver l'ordinateur portable disparu.

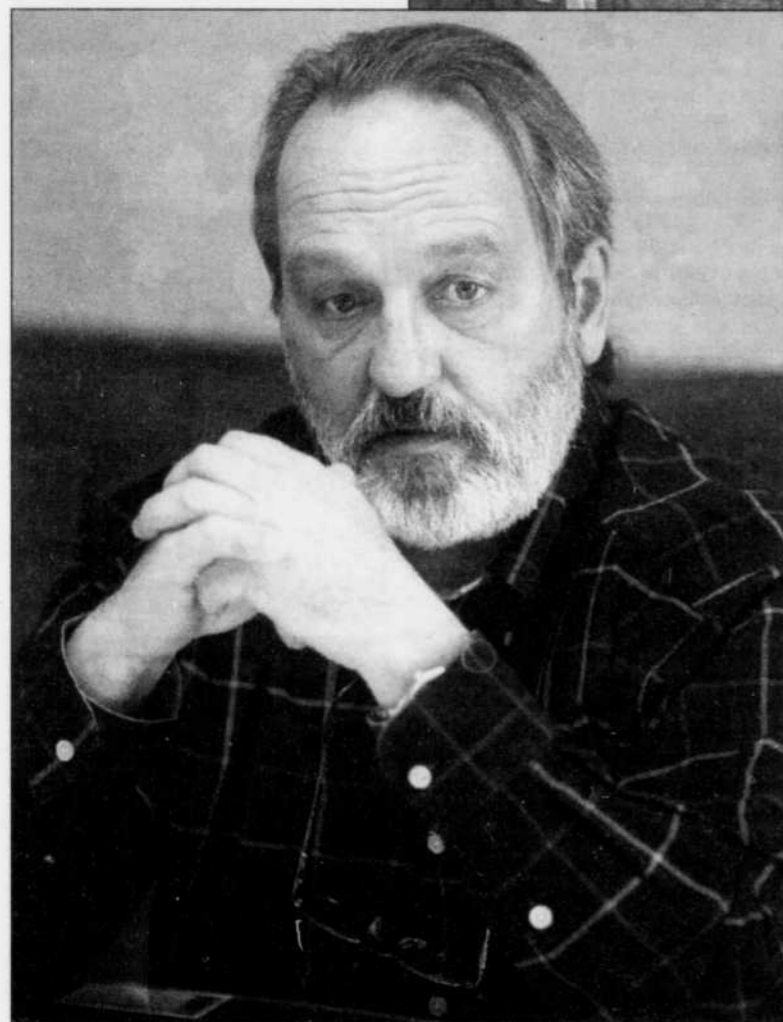
de la perte de ces données)», a commenté hier M. Ranger.

Selon lui, quelqu'un s'est introduit dans le complexe du coin Cowie-St-Charles Sud au cours de la nuit de samedi à dimanche, chipant ça et là des CD, un téléphone sans fil, l'ordinateur, etc. Le président évalue les pertes à quelque 16 000 \$. Mais à lui seul, le retard de production pourrait coûter un autre 16 000 \$ à l'entreprise.

Son offre de récompense est justement souscrite afin d'atténuer ces dommages et est donc limitée dans le temps: vendredi, il sera trop tard pour

tenter de toucher la récompense. M. Ranger précise qu'elle ne vise que la récupération de l'appareil et qu'il n'a pas l'intention de poser des questions sur le retour du portable, laissant ce volet aux enquêteurs de la SM de Granby. On peut le joindre au 375-1665 et il assure la confidentialité des échanges.

Par ailleurs, le président souligne que les retards de production n'auront aucun impact sur les 265 emplois de l'entreprise spécialisée en fabrication de vêtements pour enfants.



**TAPIS
PRÉLART
CÉRAMIQUE**

les planchers
Bruce



Vente et installation

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.



Licence R.B.Q. : 2317-3040-48

1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

Denison-Mountain: message à Denis Langlois

GRANBY

Il y a des gens qui n'y vont pas par quatre chemins pour faire passer leur message: ils peuvent même l'afficher carrément sur la voie publique, comme cela s'est vu à Granby hier, rue Denison Ouest.



Benoit Lapierre

blapier@lavoxdelest.qc.ca

Il faut reconnaître que c'était du travail bien fait: un texte clair, sans faute, avec utilisation d'un beau graphisme rappelant celui employé par la Ville de Granby. Les couleurs choisies pour peindre le panneau sont d'ailleurs celles qu'arbore la municipalité.

«L'oeuvre» est restée en place toute la journée, comme si aucun officier de la municipalité ne l'avait remarquée. Le service des travaux publics ne l'a fait disparaître qu'en toute fin d'après-midi. «Ce sont des choses qui ne sont pas permises. Ça prend une autorisation pour afficher sur la propriété municipale», a expliqué le directeur du service, Denis Lamoureux.

Comme l'ont probablement compris beaucoup de passants, c'est le conseiller municipal du district no 1, Denis Langlois, que visaient les afficheurs anonymes, des citoyens qui se disent «écoeurés» d'attendre aux feux de circulation pour tourner à gauche sur le pont Mountain. «Monsieur Langlois réveillez-vous (...) Nous voulons un clignotant prioritaire... maintenant», pouvait-on lire sur l'écrêteau.

Un grain de sel

Le conseiller Langlois, qui avait vu le panneau, a pris la chose avec un grain de sel. «Il y en a qui s'amuse... Il y a bien des manières de régler des problèmes: il y en a qui prennent le téléphone pour se plaindre,

d'autres qui aiment mieux poser des affiches», ironise-t-il.

Il ne s'étonne pas que la question du virage à gauche rebondisse à ce moment-ci, alors que le pont Saint-Charles est fermé en raison de travaux et qu'il y a plus de trafic que d'habitude à l'intersection Denison-Mountain.

Il signale que c'est lui-même, après l'élection de 1993, qui avait fait installer un feu clignotant pour faciliter les virages à gauche à partir de Denison Ouest. «Mais il y avait de la congestion au niveau du pont. L'étude «Trafic», qui a dû coûter 40 000 ou 50 000 \$ à la Ville, est venue nous dire qu'à cause du flot de circulation dans les autres directions, il fallait empêcher complètement les virages à gauche à partir de Denison Ouest. Je me suis opposé à ça et on a conservé une voie de virage (sans priorité). Ça a été ma contribution.»

M. Langlois explique que des mesures susceptibles de mieux satisfaire les automobilistes qui empruntent la rue Denison Ouest sont examinées à la Ville. «Sur Denison Est, on pourrait retarder le trafic aux feux du Pont de la Gare pour que sur Denison Ouest, les gens puissent tourner avant que la vague ne déferle; on pourrait aussi reculer la ligne d'arrêt au coin Denison Est - Mountain. Mais il va falloir de nouveaux comptages routiers et on ne peut pas les faire avant que le pont Saint-Charles soit rouvert.»

«Le citoyen (auteur du message) m'aurait fait plaisir s'il m'avait téléphoné, mais s'il préfère discuter en posant des pancartes, c'est son affaire», a commenté Denis Langlois.

Pas Vincent

L'ex-conseiller Guy Vincent, candidat défait dans le district un aux dernières élections, affirme n'être aucunement mêlé à cette histoire de pancarte. «Je le jure sur la tête de mère. Je n'étais pas au courant, vous me l'apprenez.»

Il croit que ce sont des résidents du secteur des rues King et Léger qui



ont fait le coup et il est plutôt fier d'eux... «Remettre le feu clignotant pour les virages à gauche, c'est la première chose que j'ai demandée à Denis Langlois quand je suis arrivé au conseil. Ça fait longtemps aussi que je dis qu'on doit enlever le trottoir du côté est du pont pour faciliter la circulation vers Principale. On pourrait déplacer le trottoir de l'autre côté du garde-fous, en porte-à-faux, et si on est trop «cheap» à Granby pour se payer une passerelle, on en a juste à demander aux piétons de traverser sur l'autre trottoir.»

Il affirme qu'en matière de cir-

ulation, il aurait vu aux intérêts des gens du quartier King - Denison Ouest s'ils l'avaient gardé comme conseiller en novembre 2001. «J'avais tout ça dans mon programme et quand je faisais mon «porte-à-porte», les gens me disaient: on va voter pour vous. Mais ils ne sont pas venus voter.»

photos Michel St-Jean et archives La Voix de l'Est
Denis Langlois: «Il y en a qui prennent le téléphone pour se plaindre, d'autres qui aiment mieux poser des affiches.»



Amateurs de chasse, envoyez-nous vos photos !



Vous avez effectué un voyage de chasse cet automne ou encore consacré quelques fins de semaine à votre activité préférée ?

Il nous fera grand plaisir de faire paraître une de vos photos de chasse préférées dans nos pages spéciales intitulées «Tableau de chasse», qui seront publiées le 26 novembre.

Toutes les photos doivent être parvenues à La Voix de l'Est au plus tard le vendredi 15 novembre.

Postez-les ou venez les porter à l'adresse suivante:

Casier postal 5540
La Voix de l'Est
«Tableau de chasse»
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

Notez que les photos ne seront pas retournées.

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615



Jean-Pierre, Dominic
et Benoit Ménard
propriétaires

ISOLEZ
VOTRE
MAISON

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE
& FILS INC.

349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence R.B.Q.: 2531-3057-59

ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326



Bégin victime de son inflexibilité

Landry confie le ministère de la Justice à Normand Jutras

Mathieu Bolvin

QUEBEC (PC)

L'inflexibilité de l'ex-ministre de la Justice Paul Bégin l'a conduit tout droit à la démission, a soutenu hier le premier ministre Bernard Landry, indiquant qu'il n'avait eu d'autre choix que de contrecarrer son ex-ministre dans le dossier des procureurs de la Couronne.

«Il y avait un point de rupture, a-t-il résumé. Toutes mes recherches, le caucus des députés et le conseil des ministres m'ont persuadé que l'heure était venue de nommer un médiateur (dans le dossier des procureurs de la Couronne), mais M. Bégin, dont les positions étaient extrêmement fermes, ne voulait rien savoir d'une médiation.

«Devant sa position inflexible, j'ai assumé mes responsabilités, a ajouté M. Landry. M. Bégin pouvait se rallier, ou bien, courageusement, ne pas se rallier et dire 'je m'en vais'».

Le premier ministre a fait ces commentaires en marge d'un mini-remaniement ministériel forcé par la démission de Paul Bégin, lundi. Normand Jutras a ainsi été nommé

ministre de la Justice et Procureur général en remplacement du démissionnaire, tandis que Serge Ménard ajoutera le portefeuille de la Sécurité publique à celui des Transports qu'il détenait déjà.

M. Landry a dit regretter que l'annonce de la nomination d'un médiateur soit survenue alors que M. Bégin se trouvait à l'hôpital, la semaine dernière, mais il a rappelé qu'il n'avait pas le choix puisque la grève illégale des procureurs s'éternisait et qu'un risque réel existait que des procès avortent en raison de l'absence des représentants de la Couronne dans les tribunaux.

«On aurait pu voir un ou des criminels dangereux ne pas être poursuivis à cause de cette situation, a-t-il prévenu. C'était une urgence juridique, ç'aurait été plus dur d'affronter ça que d'affronter ce qu'on a à affronter aujourd'hui.»

Référendum

En démissionnant, Paul Bégin avait également dénoncé le manque de fermeté du gouvernement péquiste dans sa promotion de la souveraineté. Selon



photo Presse canadienne

Normand Jutras a été nommé ministre de la Justice et Procureur général.

lui, il ne sert à rien au Parti québécois de parler de souveraineté s'il ne s'engage pas, aux prochaines élections, à déclencher un référendum sur la souveraineté s'il est réélu.

Mais le premier ministre ne l'entend pas ainsi. «Les militants péquistes, à travers les délégués au Conseil national de Gatineau, m'ont fait une confiance très consensuelle, sinon unanime, a rappelé M. Landry. Paul Bégin n'était pas d'accord, mais pour tous les autres...»

En fait, a-t-il poursuivi, «je ne veux plus perdre de référendum sur la souveraineté. Ce que j'ai dit à Gatineau, c'est que j'en ferais un avec joie avant 2005, quand militants et citoyens qui veulent la souveraineté se mobiliseront en ce sens et que ce sera perceptible.»

Récapitulatif plus de 30 années de vie politique au sein du Parti québécois, M. Landry a aussi averti qu'«il n'est pas convenable que quiconque mette en doute soit mes convictions souverainistes, soit mon désir d'arriver à l'objectif».

Plus tard, à l'Assemblée nationale, il a dit comprendre l'empressement et la colère de Paul Bégin, mais a indiqué

qu'«à la colère, je veux substituer le courage et la patience. Quand on sert la liberté de son peuple et de sa nation, il faut avoir toutes les vertus possibles et, pour moi, la colère n'en est pas une.»

Indépendant

Quant à Paul Bégin, qui a indiqué qu'il siégerait désormais comme député indépendant, il passera sans surprise des banquettes avant du parti gouvernemental à l'arrière-ban. On le retrouvera en effet tout au fond de l'Assemblée nationale, sous les gradins réservés à la presse parlementaire, entre le député adéquiste François Gaudreau et le député péquiste Stéphane Tremblay — tous deux élus le 17 juin dernier.

Exceptionnellement, la chronique de Francine Beaudoin n'est pas publiée aujourd'hui. Elle vous reviendra samedi.

BON CINÉMA

Windstar Sport 2003

Le Windstar Sport 2003 est maintenant équipé d'un système audiovisuel familial sans frais supplémentaires.



0\$

ACHAT*

Mise de fonds
Paiement pendant 90 jours
Intérêt pendant 90 jours

0\$

LOCATION**

Mise de fonds
Dépôt de sécurité
1^{re} mensualité payée par Ford

À l'achat des modèles 2002 ou 2003 neufs en stock ou à la location des modèles 2003 neufs en stock.

ford.ca

Votre conseiller Ford



204415V

Photo à titre indicatif seulement. *Achat : cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. **Location : cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Impatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Cette offre s'adresse uniquement à des particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre de durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller pour obtenir tous les détails.



Pose, valve, équilibrage
et spécialiste inclus!

UNIROYAL Tiger Paw[™] Ice & Snow[™] **59⁹⁵\$**
P155/80R13

Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P195/70R14	84,95\$
Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P205/70R15	89,95\$
Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P225/60R16	104,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P195/70R14	89,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P205/70R15	99,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P225/60R16	114,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	P195/70R14	114,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	P205/70R15	124,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	225/60R16	159,95\$

On a le pneu de camionnette qu'il vous faut!

Uniroyal [™] Laredo [™] AWT [™]	P235/75R15	109,95\$
Uniroyal [™] Laredo [™] AWT [™]	LT235/75R15	129,95\$
BFGoodrich [™] All Terrain T/A [™] KO	LT215/75R15	129,95\$
BFGoodrich [™] All Terrain T/A [™] KO	LT235/75R15	149,95\$
Michelin [™] LTX [™] A/T	P235/75R15	149,95\$
Michelin [™] LTX [™] A/T	LT235/75R15	169,95\$

BFGoodrich

MICHELIN

UNIROYAL

GOOD YEAR

GENERAL TIRE

Continental



**Service
Goodwrench**
Bien fait. À temps.



1 800 463-7483
goodwrench.gmcanada.com

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2002.
Pour tous les détails voyez votre concessionnaire Goodwrench participant du Québec.

ACTUALITÉS

ADQ: à cinq semaines de l'investiture

Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les candidats à l'investiture adéquate dans le comté de Shefford commencent à apercevoir le fil d'arrivée.

Selon les informations recueillies par *La Voix de l'Est*, l'investiture du parti se tiendra dans cinq semaines, le samedi 30 novembre en après-midi. La permanence du parti, située à Montréal, a indiqué ne pas avoir de date encore, mais ça ne devrait pas tarder. Ce soir, l'exécutif de l'ADQ dans Shefford tiendra une réunion au cours de laquelle il devrait officialiser la date de l'investiture.



photos archives La Voix de l'Est

Sylvain Barré

«Ça s'en vient, lance Guy Therrien, responsable des communications de l'ADQ à la permanence du parti. Il reste à accrocher la date. Nous avons calculé cinq semaines (à partir d'aujourd'hui), mais ça se fera (l'investiture) avant Noël.»

Ce qui voudrait dire que les personnes qui voudraient déposer leur candidature pour l'investiture dans Shefford auraient jusqu'au 9 novembre pour le faire. Et que les aspirants actuels (Sylvain Barré, André Couture et Nancy Roy) devraient vendre leurs cartes de membres avant le 16 pour qu'elles soient valides le soir de l'assemblée.



André Couture

Une rumeur voulait aussi que Shefford devienne l'exemple à suivre en matière d'assemblée d'investiture, ce que la permanence du parti n'a pas confirmé ni infirmé. Toutefois, M. Therrien a indiqué que Mario Dumont ne serait pas présent.

«C'est vrai que le comté de Shefford sera la première véritable course à trois, souligne-t-il. Mais c'est à St-Hyacinthe que s'est tenue notre première investiture et elle était plus grosse (700 membres, dont 300 présents, contre 600 en ce moment

dans Shefford). C'est certain que nous (la permanence) allons y être ainsi que les médias nationaux. Mais elle ne sera pas différente des autres.»

Dernier sprint

Les aspirants entrent donc dans le dernier droit de la course en vue d'affronter Bernard Brodeur et Jean-François de la Chevrotière (seul candidat en lice pour le PQ). Les trois candidats sont soulagés de savoir que l'investiture se tiendra avant Noël.

«Ça fait depuis le 12 septembre que je suis en cabale, indique Nancy Roy. Ça va me permettre de répondre à bien des questions. Mais cela ne changera rien à mon plan de match. Dans mon plan marketing, la date de l'investiture était le 24 novembre.»

André Couture avait quant à lui prévu une période d'investiture d'entre deux et trois mois au début de l'aventure. «Si c'est effectivement le 30 novembre, je suis satisfait de la date, avoue-t-il. Il y a déjà près de 100% de la campagne de faite, elle est presque terminée. Je suis soulagé, ne serait-ce que pour l'intérêt des gens. Si on avait fait ça plus tard (après Noël), il aurait été difficile de faire sortir les gens pour qu'ils viennent voter.»



Nancy Roy

Le 30 novembre convient parfaitement à Sylvain Barré. «Plus on avance, plus les gens sont intéressés, estime-t-il. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Les gens parlent beaucoup de politique dans la région ces temps-ci. Mon équipe est en place et elle est prête.»

M. Barré indique ne pas savoir quel candidat est en avance dans la course à la vente de cartes de membres. Chose certaine, 500 cartes ont été émises depuis le début septembre.

«Je ne possède pas d'ordre de grandeur présentement, admet-il. Nous allons en savoir plus à la prochaine réunion (de l'exécutif). Mais je travaillais déjà en fonction de gagner, et j'ai vendu le maximum de cartes que je pouvais.»

Course à trois

Tout semble indiquer que l'investiture de l'ADQ dans Shefford se jouera entre les trois aspirants actuels. L'ajout d'un quatrième concurrent reste peu probable.

«Personnellement, si quelqu'un avait eu à entrer dans la course, je crois qu'il l'aurait déjà fait il y a quelques semaines», croit Nancy Roy.

«Au point où on en est rendu, si quelqu'un entrerait dans la course - je crois qu'on pense à la même personne, il accuserait un certain retard», conclut André Couture.



Spa Concept Bromont

Le relais de santé idéal pour des vacances de rêve

Marie-Lyne
Marchessault
Directrice générale
534-2717

Château Bromont
90, rue Stanstead, Bromont
www.spaconcept.ca



PROMOTION DESIGN

Vêtements & Cadeaux Corporatifs

Stratégie Promotionnelle
et Internet

Marielle Brodeur
C.P.A.
776-3830

260 Robinson sud, Granby
www.promotion.qc.ca



idemo communications

Création publicitaire
Conception graphique
Gestion d'événements

Danièle Crevier
534-5308

87, rue Champlain, Bromont
Courriel : dcrevier@idemocom.com
Site web : www.bromont.com/idemo



Rendez-vous d'affaires

tous les midis,
nous brassons la sauce...

PIAZZETTA Vous
brassez
des
affaires !
L'EXPIÉRIENCE SENSORIELLE
116, rue Principale, Granby

Louise Parent
777-5577



BANQUE NATIONALE

372-5377

193, rue Principale, Granby

Chantal Racine
LL.B., DD.N.
Directrice de comptes,
services aux entreprises



Pierrette Messier

PODIATRE

À domicile et sur
rendez-vous
du lundi au jeudi

- Cors • Callosités
- Ongles incarnés
- Verrues
plantaires
- Orthèses cryos

Pierrette Messier
372-4735

146, rue Alexandra, Granby



La Voix de l'Est

Conseillère publicitaire

Estelle Compagna
375-4555
poste 210

76, rue Dufferin, Granby
publicite@lavoixdelest.qc.ca



FEMMES D'AFFAIRES

DU QUÉBEC INC.



Jacqueline Côté
Présidente régionale

Le « Réseau » tout un cadeau ! ... c'est pour moi ? Comment passer les Fêtes sans perdre la boule !

Nous sommes à quelques pas de Noël.
Comment vous sentez-vous ? Cette année, choisissons d'entrer
dans le tourbillon de cette belle période de réjouissances sans
perdre la boule. Et si, cette année nous nous donnions la
permission de vivre le plus beau Noël de notre vie ?
Et si, à partir de cette année, Noël était synonyme de révélation,
d'accomplissement et de bonheur ?
Et si nous disions OUI à cette métamorphose qui prendra forme le

Mercredi 27 novembre 2002
à La Petite Auberge SANTÉ
au 360, boul. Pierre-Laporte, Bromont (Québec)
(450) 534-5552 • de 18 h à 21 h 30

Animé par Lyne Talbot, « coach » personnel et professionnel

C'est décidé !

Cette année je m'offre en cadeau par mes talents et mes forces.

Une touche dorée en vêtement ou accessoire illuminera notre soirée,
quoique sans obligation de votre part.

Coût membre : 45 \$

Coût non-membre : 50 \$

Taxes et pourboires inclus

Taxes et pourboires inclus

Profitez de notre
campagne de
recrutement pour
devenir une des
orchidées de
notre réseau.

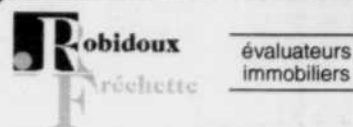
Information : Estelle Compagna
375-4555 poste 210

Les conjoints sont
les bienvenus

Prière de réserver avant le
22 novembre 2002

Par téléphone : (450) 375-3429 ou
par télécopieur : (450) 375-9027

*Veuillez noter que toute réservation
qui n'est pas annulée au moins
quarante-huit (48) heures à l'avance
vous sera facturée



Robidoux
Fréchette
évaluateurs
immobiliers

- Résidentiel, commercial, industriel
- Estimation pour fins d'achat, vente, financement
- Valeur assurable

18, rue Court, Bureau 3
Granby



Hélène Robidoux
Évaluatrice agréée
777-1955

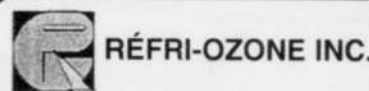
CHEVRIER LAPORTE & associés inc.

1, rue de la Gare, Granby

ULTIMA ASSURANCES



Yolande Chabot
Courtier d'assurance associé
372-3366



Réfrigération, climatisation et
thermopompe

Industrielle • Commerciale • Résidentielle

810, boul. Industriel, Granby



Kathleen Neault
Ing. présidente
375-3429 /
1-800-263-3429



148 Principale, Granby



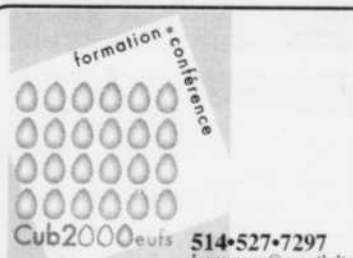
Joanne Bricdeau
propriétaire
378-6669



170 Dufferin, Granby



Julie Girardot
Vice-présidente
372-4498
372-3422



Jocelyne Munger
consultante en créativité

514-527-7297
jomunger@creativite.ca / www.creativite.ca



424, rue Principale, Granby



Huguette Côté
Directrice crédit,
services Épargne
372-7744

Le RÉSEAU, j'en fais MON affaire !

Paul Masse dans l'eau chaude?

L'équipe Beauregard croit avoir décelé une anomalie dans la déclaration de candidature du maire sortant

WATERLOO

La tension monte encore d'un cran à Waterloo. Cinq jours avant les élections, l'équipe Beauregard accuse Paul Masse d'avoir déposé une déclaration de candidature non conforme à la loi électorale.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

En début de semaine, elle a adressé une plainte tant au ministère des Affaires municipales qu'au Directeur général des élections à Québec, Marcel Blanchet.

Le hic: selon l'équipe Beauregard, David Picken, un des cinq signataires du bulletin de mise en candidature du maire sortant, ne serait pas considéré comme électeur à Waterloo. Serge Girard, agent officiel de l'équipe Beauregard, conteste cette «anomalie» dans une lettre expédiée à la présidente

des élections de Waterloo, Denyse Bélanger. Celle-ci affirme toutefois que les choses ont été faites dans les règles de l'art.

«David Picken est électeur à Waterloo, tranche-t-elle. M. Picken se trouve sur la liste électorale comme propriétaire unique non domicilié, au 6450 rue Foster. Il est complètement conforme et éligible pour voter.»

L'équipe Beauregard soutient le contraire dans sa missive, dont des copies ont été envoyées à Québec.

«Comme le prévoit la loi électorale, M. Masse a présenté cinq signatures d'appui à sa candidature dont celle de David Picken, domicilié au 34 North, tel qu'indiqué au formulaire qui vous a été soumis. Or, la propriété du 34 North est enregistrée sous le nom de Les Entreprises Picken Inc, donc non autorisée comme électeur», peut-on y lire.

«Dans ce contexte, il me semble que la déclaration de candidature de Léo-Paul Masse est non conforme à la loi électorale municipale et que vous n'auriez pas dû accepter cette candidature à titre de présidente des élections», poursuit M. Girard.



Élection municipales 2002

Selon l'article 300 de la loi électorale, si Québec donnait suite à la plainte de l'équipe Beauregard, et que Paul Masse était déclaré inéligible à l'élection du 3 novembre 2002 par manque de signataires suffisants, il serait disqualifié pour le reste de son mandat.

«Ce n'est pas l'adresse qui vote, c'est l'électeur, fait remarquer la présidente des élections. J'ai reçu la candidature de M. Masse, je l'ai vérifiée, M. Picken l'avait signée et c'était correct. M. Picken est un électeur. Je n'ai pas à faire une enquête.»

À l'article 160 sur les élections et les référendums, on mentionne qu'en regard de sa signature, chacun des électeurs doit indiquer son adresse, comme elle doit être inscrite sur la liste électorale. Ce qui n'est pas le cas pour David Picken.

Égratignure

«Quand on a eu ça dans les pattes, on a demandé à un avocat de vérifier le dossier, raconte André Beauregard. Il a dit que c'était une anomalie car l'adresse de M. Picken correspond à une compagnie.»

«Paul Masse n'a pas joué safe en faisant signer le minimum d'électeurs (5) (sur sa déclaration de candidature), poursuit-il. C'est curieux qu'il se soit

archives La Voix de l'Est

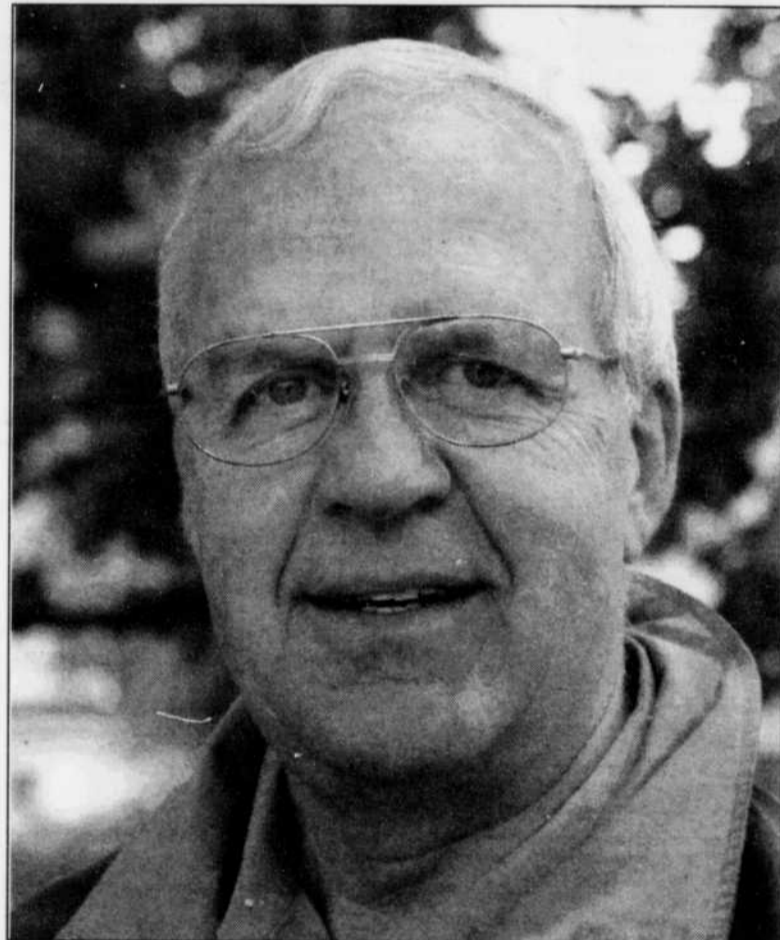
La campagne électorale est pleine d'action à Waterloo. Après Paul Masse (à gauche) qui a menacé de poursuivre l'équipe d'André Beauregard, celui-ci conteste la candidature de son adversaire.

Paul Masse avant les élections.

«Je veux des élections!, dit-il. En toute honnêteté, je serais content de savoir que ça n'aboutisse pas à un désistement. Être élu par défaut, ça ne me tente pas du tout et ce n'est pas très glorieux.»

Paul Masse semble toutefois bien loin d'être effrayé. «Il faut être au désespoir, lance-t-il. Ils s'enferment dans les fleurs du tapis quand le tapis est uni! Voyons, je connais les électeurs de la ville et ceux qui ont signé ma candidature l'ont fait lors d'une soirée de militants.»

«Je pense qu'ils réalisent qu'ils ont peur de ne pas me battre.»



PAUL CRÉPEAU,
PROCURER DE LA COURONNE,
RACONTE LA CÉLÈBRE AFFAIRE
DU MARINE TRANSPORT
dès 18h30

Estrie Ce Soir
18h

Animateur : Réjean Blais

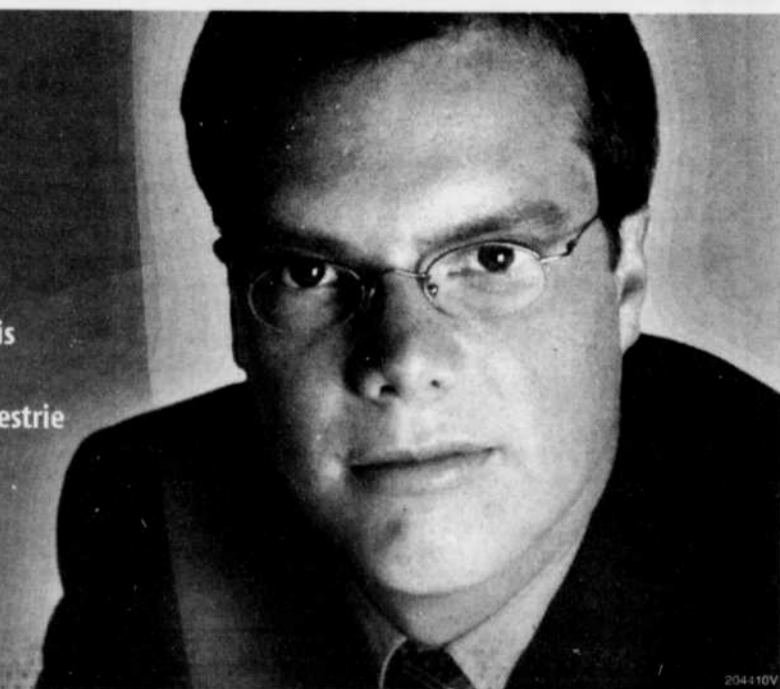
Réalisateur : Daniel Couture

www.radio-canada.ca/estrie



50 ans

Ici Radio-Canada
Estrie



*Voyez notre nouvelle collection
de fourrures*

Vaste choix
cuir, suède,
agneau renversé,
castor rasé, etc.

**à des prix
inférieurs
à ce que vous
imaginez !**

**Prêt-à-porter
ou
sur mesure**



fourrures
Denis Hivon
inc.

69 Drummond, Granby • 372-3434

21 novembre 2002

3^e édition

**Colloque
régional
annuel**

**Coach pour moi-même
et pour les autres**

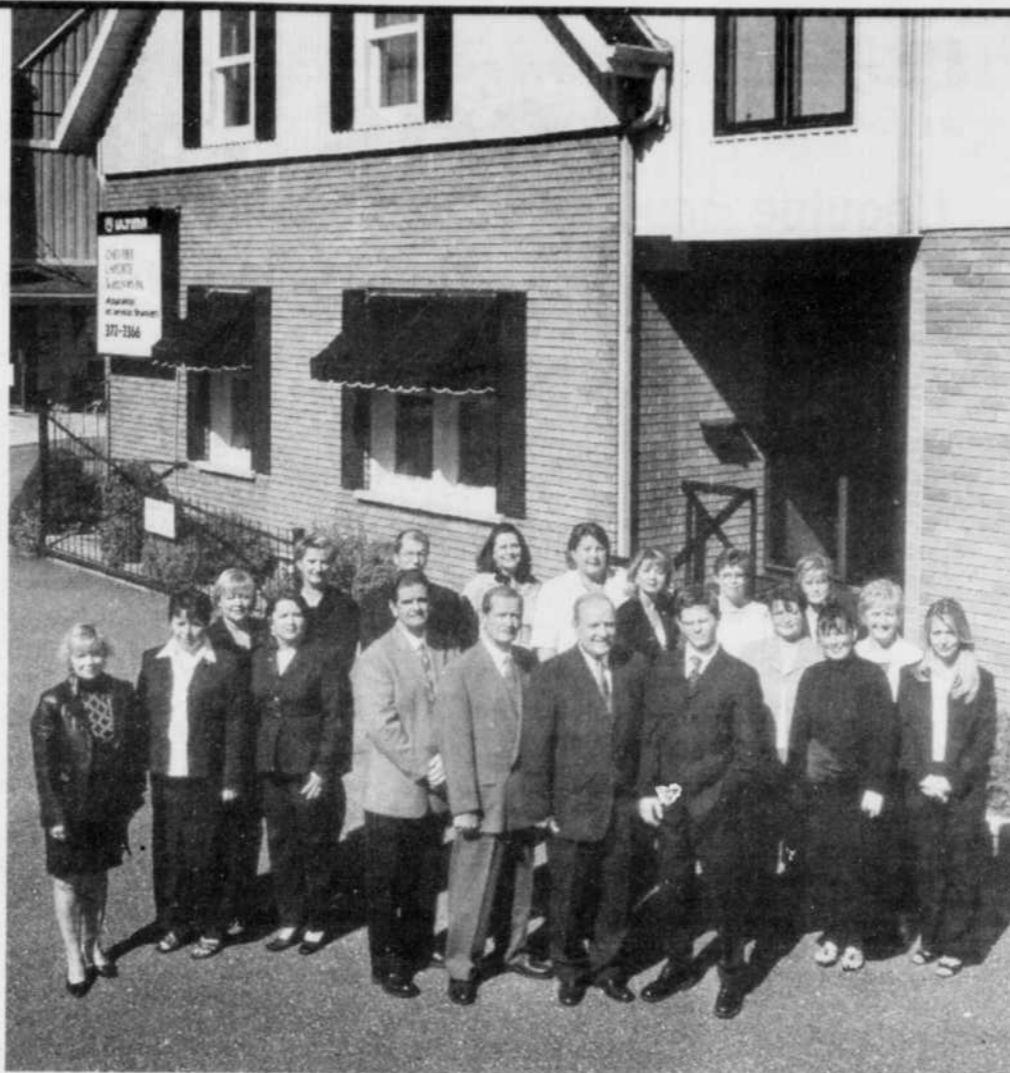


En collaboration avec
Québec
Emploi-Québec

**Le leader en formation industrielle
The leader in industrial training.**

Hôtel Le Castel de l'Estrie
901, rue Principale, Granby
De 8 h 30 à 16 h

Renseignements: (450) 263-8822 www.sofie.qc.ca



9
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

Pourquoi nous ?

Parce que nous sommes là, tout près de vous.

Parce que nous répondons à vos besoins spécifiques avec toute une équipe de professionnels dévoués.

Parce que nous vous offrons des conseils pertinents tant pour vos assurances que pour vos placements.

Parce que nous représentons certaines des plus grandes forces mondiales dans le domaine des finances et des assurances.

Bienvenue chez Chevrier, Laporte et associés. Appelez-nous pour obtenir une soumission sans frais: 372-3366.

Pour le bien de vos biens

**CHEVRIER
LAPORTE &
associés inc.**

Assurances et services financiers

ING

La compagnie
d'assurance
Mutuelle
du Québec



Lombard
Canada

30

30

30

SOS fantômes

Une maison hantée subit l'assaut répété de vandales

GRANBY

La maison hantée de Stéphane Dumais passe un bien mauvais quart d'heure à la veille de l'Halloween. Elle ne semble pas effrayer les vandales, qui l'ont prise pour cible quatre fois dans les six derniers jours!



Charles Poulin

cpoulin@lavoxdelest.qc.ca

«Ça fait sept ans qu'on fabrique cette maison et c'est la première fois qu'elle est brisée, raconte M. Dumais. Ils (les vandales) déchirent les fantômes et les décorations, fracassent les portes et brisent les murs. J'ai dû visser la porte d'entrée pour m'assurer que plus personne ne pouvait entrer le soir.»

1000 visiteurs par soir

Le résidant de la rue Cowie a passé la journée d'hier à réparer la maison, qui a déjà accueilli pas loin de 1000 personnes en une soirée. «Mais quand on passe son temps à tout refaire, ça n'avance pas vite, souligne-t-il. J'espère juste qu'ils ne me feront pas le coup demain (ce) soir, parce que sinon nous ne serons pas prêts pour l'Halloween.»

Sinon, les petits et grands ne pour-

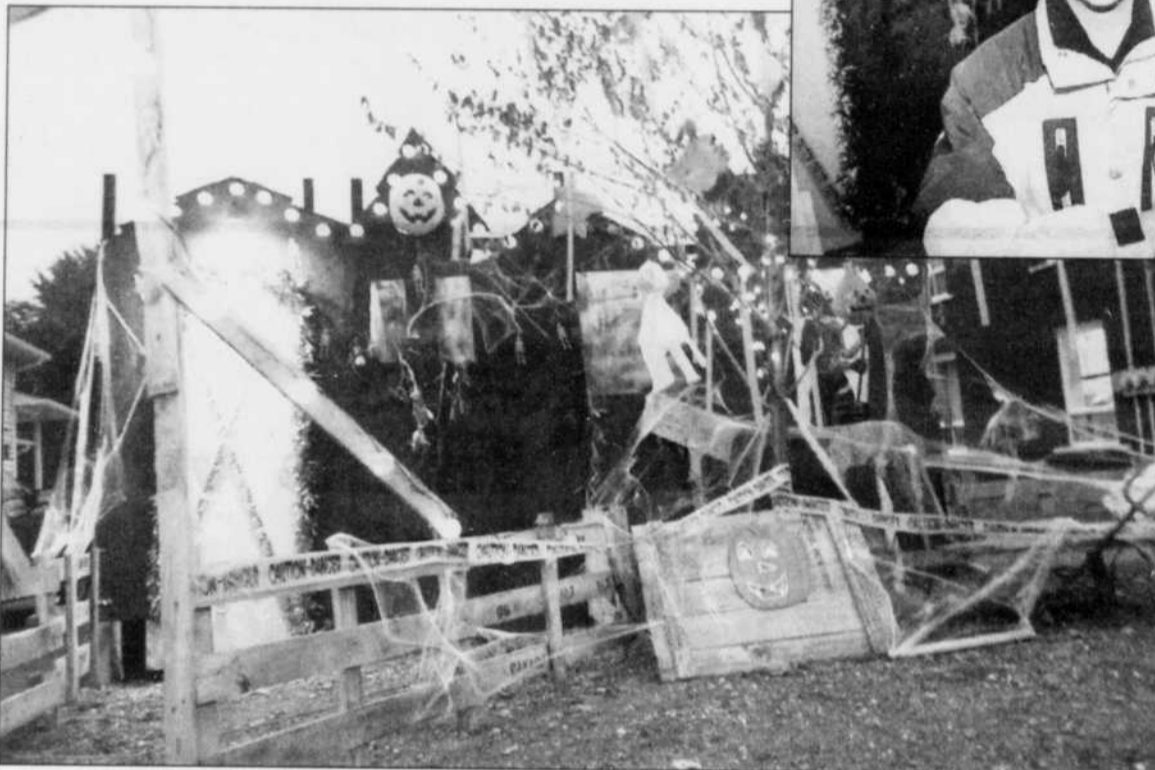
ront visiter ce labyrinthe sombre et sinueux. Ils devront se passer d'une quinzaine de minutes de peur parmi les squelettes, fantômes et spectres de tout acabit qui pourraient leur tomber sur la tête par inadvertance...

Un mystère

M. Dumais n'a aucune idée de

l'identité de ses fauteurs de troubles, mais estime qu'ils ont agi «pour le fun de tout défaire». Les vandales ont même volé un panier d'épicerie, qui leur a servi à démolir une partie de la façade de la maison hantée.

Les vandales n'ont toutefois rien volé lors de leurs visites dans la maison hantée de Stéphane Dumais. Il a



photos Janick Marois

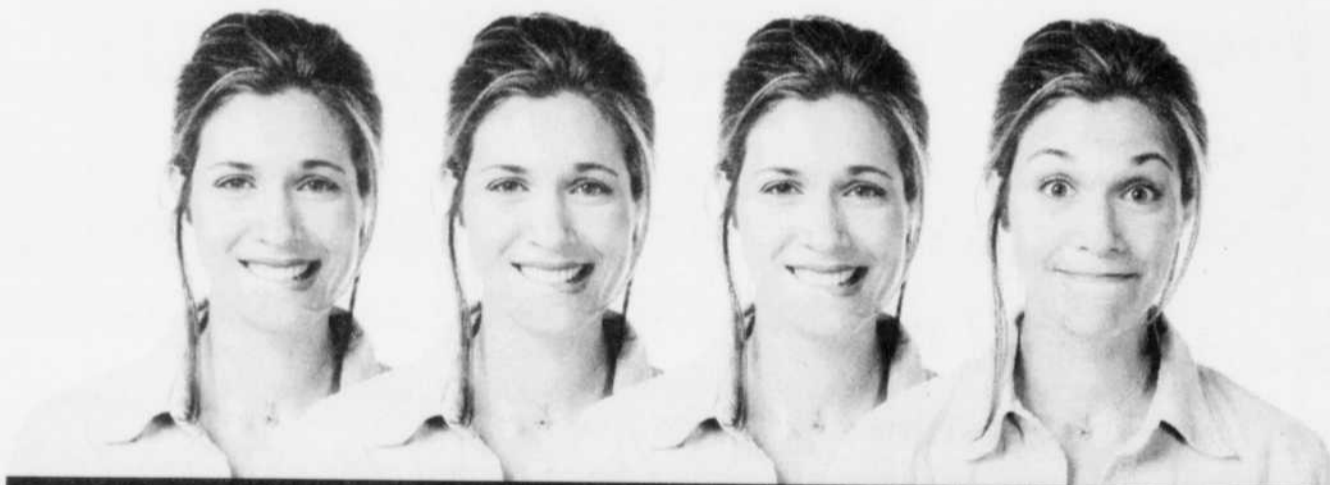
Stéphane Dumais: «On est tannés de se faire vandaliser, mais on aime ça l'Halloween...»

bien appelé la police, qui est venue constater les dommages sur les lieux. Mais à part augmenter la fréquence de ses passages le soir et de jeter un oeil plus attentif, le créateur de la maison concède qu'elle ne peut pas faire grand-chose de plus.

Stéphane Dumais reconstruira-t-il une maison l'an prochain?

«Je vais dire oui, laisse-t-il tomber. On est tannés de se faire vandaliser, mais on aime ça l'Halloween...»

Faire une maîtrise? Des enfants? Le tour du monde? J'le sais pas.



Mais je sais combien d'argent j'aurai.

OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF

ANNÉES	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	7 ^e	8 ^e	9 ^e	10 ^e
TAUX	2,50%	3,00%	4,00%	4,85%	6,00%	6,05%	6,10%	6,25%	6,50%	7,00%

Taux avantageux garantis pour 10 ans.

Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.

Plus on les garde longtemps, plus c'est payant.

Achat à partir de

100\$

Croissance
Flexibilité
Sécurité

Boni de 1%
de
la première année
pour les nouveaux
fonds REER

Du lundi au vendredi, de 8h à 20h, et les samedis de novembre, de 10h à 16h.

www.placementsqc.gouv.qc.ca

COMPOSEZ LE

1 8 0 0 4 6 3 - 5 2 2 9

Placements

Québec



Jean Chrétien confus?

Bruce Cheadle

OTTAWA (PC)

Le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, a soutenu, hier, que Jean Chrétien n'était pas capable de soutenir une conversation intelligente au sujet du protocole de Kyoto et de la réduction des gaz à effet de serre.

Quand je parle au premier ministre, ce n'est pas brillant, a confié M. Klein à un auditoire de gens d'affaires hilares de la Chambre de commerce de Calgary. «Cela me frustre et je m'empêtré à essayer de lui parler de ce problème.»

Le premier ministre Chrétien s'est contenté de sourire quand on lui a rapporté les propos peu délicats de M. Klein. Mais dans son entourage, et même parmi ses adversaires, certains ont sévèrement critiqué le premier ministre albertain.

«Quand on a tort sur les faits, on attaque les gens pour des motifs personnels, a lâché le ministre fédéral des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal. Tenons-nous en aux faits.»

«On peut dire beaucoup de choses du premier ministre, mais qu'il est mal informé? ou stupide?», a renchéri le député néo-démocrate Pat Martin. «Il est "stupide" comme un renard, oui...»

D'autres sont toutefois plus sévères. Ainsi, le chef conservateur Joe Clark a souligné que les réponses du chef libéral étaient rarement liées aux questions. Il laisse cependant à d'autres la tâche de mesurer son intelligence.

Pour sa part, le chef de l'Alliance canadienne, Stephen Harper, a déclaré que Jean Chrétien ne divulguait jamais aucune information intelligente quand on lui en demandait. «Je dois donc admettre que je suis d'accord avec Ralph Klein sur cette question», a-t-il confié.

De l'avis de tous, Chrétien s'exprime avec conviction, émotion, et un non-verbal de première qualité. Mais ses propos sont confus et souvent incompréhensibles.

Ses problèmes de syntaxe font d'ailleurs depuis longtemps l'objet de commentaires et d'analyses savantes sur la colline parlementaire. Certaines de ses phrases ont même fait école parmi les journalistes et les diplomates qui fréquentent les milieux politiques.

«Une preuve est une preuve et quand vous avez une bonne preuve, c'est prouvé», déclarait-il ainsi à propos des exigences du Canada envers l'Irak.

Elle coupe la langue de son agresseur

BORDEAUX, FRANCE (AP)

Le parquet de Bordeaux, en France, a ouvert une information judiciaire après l'agression dont a été victime une avocate américaine, et au cours de laquelle celle-ci a coupé la langue de son agresseur, a-t-on appris hier.

Les faits se sont déroulés dimanche après-midi dans une résidence de tourisme trois étoiles du centre de Bordeaux. Selon le témoignage de la gérante, l'avocate, qui séjournait là depuis un mois, aurait été suivie par un jeune homme alors qu'elle regagnait sa chambre, et aurait apparemment commis l'imprudence de ne pas bien refermer sa porte.

Son agresseur l'aurait forcée à

l'embrasser, mais elle lui a alors coupé la langue en refermant brutalement la bouche. L'homme s'est précipité à l'hôpital, où l'ont rejoint les policiers qui avaient récupéré son morceau d'organe sur le dessus de lit de la chambre de cette femme de 53 ans. La greffe de langue est malheureusement impossible, et il restera donc amputé. Il devrait cependant pouvoir reparler dans un délai indéterminé. Pour

l'heure, selon le médecin-légiste, «le mis en cause n'est pas audible» et sa garde à vue a donc été suspendue.

Le parquet de Bordeaux souligne que pour l'instant, les enquêteurs ne disposent donc que de la version de la plaignante. Celle-ci a écourté le séjour linguistique qu'elle effectuait à Bordeaux et aurait regagné les États-Unis.

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

ARMOIRES DE CUISINE

René LAURENDEAU
9104-20280 Québec, inc.
• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
armoires@renelaurendeau.com

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47
201, boul. Montcalm, Granby

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: **378-4120**
Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: **378-9940**

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

PANCO Tirage du 2002-10-29
03 04 09 10 16 17 18 20 22 30
36 41 43 46 47 48 51 55 59 67

Chiffres Extra Tirage du 2002-10-29
3 4
463 5911 NUMÉRO: 246822

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 303-3030 2044057

ROGERS AT&T
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

Du jamais vu !
Spécial rénovation Tel Expert
Seulement 20 \$/mois

6 premiers mois d'appels locaux illimités !

Promotion pour 4 jours seulement !
Les 30, 31 octobre et 1^{er}, 2 novembre
* 2 mois gratuits d'affichage des appels ou boîte vocale

NOUVEAU C333

WEB ready * Détails en magasin.

Exclusif aux adresses suivantes :

GRANBY
575, boul. Boivin • **777-6612**

CHÂTEAUGUAY
129, boul. St-Jean-Baptiste
(450) 692-2201

LONGUEUIL
1490, ch. Chambly
(450) 442 1566

DRUMMONDVILLE
965, boul. St-Joseph
(819) 478-9977

* Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. AT&T Corp. Utilisé sous licence.

30

30

30

La vie en région

Tarte et Brunelle croisent le fer de nouveau

Marie-France Létourneau
mltourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Tous deux candidats au siège de conseiller municipal dans le quartier Pierre-Laporte à Bromont, Réal Brunelle et Jean-Guy Tarte n'en sont pas à leur première lutte; ils ont déjà croisé le fer lors des élections municipales de 1998.

L'affrontement s'était conclu par la victoire du conseiller sortant, Jean-Guy Tarte. Mais il n'avait pas eu la partie facile. Loin de là. Réal Brunelle avait réussi à récolter 193 voix contre 223 pour M. Tarte.

Enseignant au Mont Sacré-Coeur à Granby, M. Brunelle réussira-t-il cette fois-ci à convaincre une majorité d'électeurs? «Ça s'annonce bien. Les gens sont contents de me rencontrer et m'encouragent», a affirmé récemment Réal Brunelle.

Celui-ci indique avoir toujours été intéressé par la politique. «J'ai été président du conseil étudiant à la faculté de l'Université de Moncton. J'ai le goût de m'impliquer au niveau municipal

parce que c'est concret et tangible», dit ce papa de trois enfants.

De son côté, c'est un septième mandat que Jean-Guy Tarte, agriculteur et commerçant, sollicite auprès des électeurs de son quartier. Après 24 ans à la table du conseil, il assure avoir toujours le feu sacré. «Je veux continuer à servir la population comme je l'ai toujours fait avec le meilleur de mes connaissances», dit-il.

Absent?

M. Tarte a sûrement le feu sacré, mais cela ne l'empêche pas d'avoir manqué cinq séances régulières du conseil de janvier à septembre, relève Réal Brunelle. «Les gens du quartier sont surpris de constater qu'ils sont si peu représentés», dit-il.

«Ça ne dérange pas les gens de mon quartier, riposte Jean-Guy Tarte. Parce que quand on a assisté au caucus, on a participé à la préparation de l'assemblée. On sait ce qui va s'y dire, même si on n'y est pas.»

«C'est drôle que mon adversaire dise que je suis absent. On ne l'a jamais vu aux réunions, lui, depuis quatre



photos archives La Voix de l'Est

Jean-Guy Tarte

ans. S'il est si intéressé par la politique, il aurait dû participer et poser des questions. Je ne veux pas le critiquer, mais lui dire d'assister aux réunions», reprend M. Tarte, 53 ans, père de quatre enfants.

Réal Brunelle, 38 ans, assure toutefois qu'il a assisté aux réunions chaque fois que des «dossiers chauds» étaient abordés.

«J'ai continué à m'informer pour savoir ce qui se passait. Comme les procès-verbaux sont sur Internet, ça nous permet de tout savoir. C'est très facile à suivre. Il y a autant d'informations là qu'au conseil», dit celui qui souligne avoir siégé au conseil d'établissement de l'école La Chantignole et avoir participé à plusieurs campagnes de financement scolaire et sportive à titre de bénévole.

Enjeux

Le transfert d'écoliers vers l'école primaire d'Adamsville et l'aménagement d'un pavillon multidisciplinaire à La Chantignole est certainement l'un des enjeux du quartier Pierre-Laporte. «On attend une réponse de la com-

mission scolaire. Tout ce qu'il y avait à faire a été mis en place», dit Jean-Guy Tarte. «Si notre quartier n'est pas bien représenté, la commission scolaire a le beau jeu», croit Réal Brunelle.

Ce dernier estime par ailleurs que l'aménagement d'un parc familial dans le secteur du Mont-Gale s'impose, tout comme un meilleur accès aux loisirs de Bromont. M. Brunelle porte aussi un intérêt particulier à la culture biologique très présente dans le quartier, dit-il.

M. Tarte dit pour sa part vouloir s'employer à continuer de baisser la dette de la ville, actuellement à 18 millions \$. «J'ai hâte de connaître le jour où on aura plus de dette. Parce que qui n'a plus de dette, s'enrichit», dit le conseiller sortant qui entend aussi continuer sur la même lancée qu'au cours des quatre dernières années. En fait, il n'y a qu'une chose que les deux candidats du quartier Pierre-Laporte partagent: leur appui à la mairesse sortante, aussi en élection, Pauline Quinlan. Tous deux disent être «à 100 % derrière elle».

Chaises Sylco signe sa première convention collective

ST-PIE - Lors de leur assemblée générale tenue ce week-end, les membres du Syndicat des salariés de Sylco St-Pie ont accepté à 94 % le règlement de leur première convention collective. Ce document, d'une durée de trois ans, se terminera le 2 novembre 2005.

Pour les membres, la signature de cette convention représente des gains intéressants. «Les salariés ont obtenu des augmentations variant de 0,40 \$ à 1,40 \$ l'heure, selon l'ajustement devenu nécessaire pour certains postes, mais personne n'a obtenu moins de 2 % par année», a expliqué Réjean Audy, coordonnateur de la Centrale des syndicats démocratiques (CSD). Un régime d'assurance collective sera également mis en place en cours de convention.

La cinquantaine de travailleurs et travailleuses de Chaises Sylco, une entreprise spécialisée dans la fabrication de chaises de bureau, ont obtenu, pour la première fois, leur accréditation le 16 novembre 2001.

Clinique de sang à St-Valérien

ST-VALÉRIEN - Le vendredi 8 novembre de 13 h 30 à 20 h, la population de St-Valérien et des environs est invitée à donner du sang. La collecte, organisée par les Chevaliers de Colomb, la brigade d'incendies, le Cercle des fermières et le Club d'Âge d'or de l'endroit, aura lieu à la salle communautaire du 1384 de la rue Principale à St-Valérien.

Ça rentre au village...

SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON - Par voie de résolution, le conseil municipal de Ste-Cécile-de-Milton demandera au ministère des Transports du Québec de déplacer les panneaux de vitesse «50 km» sur le 3e rang est. Il est suggéré de devancer la zone d'approche de 100 mètres vers l'est, afin que les automobilistes atteignent, à leur entrée sur la rue Principale, une vitesse de circulation plus sécuritaire. Les élus de la municipalité considèrent notamment que la vitesse excessive à l'entrée est du village représente un réel problème et qu'à cet endroit, le tracé de la route et la distance de perspectives visuelles entraînent des risques d'accidents.



Réal Brunelle

Semaine de l'efficacité énergétique



La réduction de votre facture d'énergie passe par de simples petits gestes peu coûteux

À surveiller ce samedi : le cahier spécial de l'Agence de l'efficacité énergétique du Québec

Agence de l'efficacité
énergétique
Québec

ISO 9001

Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac

Partez l'hiver du bon pied en toute sécurité!

✓ Rien à payer avant janvier 2003!*

✓ Aucun intérêt avant 2008!*

✓ **0%**
à l'achat (60 mois)*

DERNIÈRE CHANCE!

GRATUITS!**



Également, pour votre sécurité, Charland vous offre 4 pneus d'hiver à l'achat d'une Venture ou d'une Cavalier 2002!**



Ne vous faites plus jouer de tour avec l'hiver et la compétition, venez faire un tour chez nous!

Numéro 1 en Montérégie depuis 1967

Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac

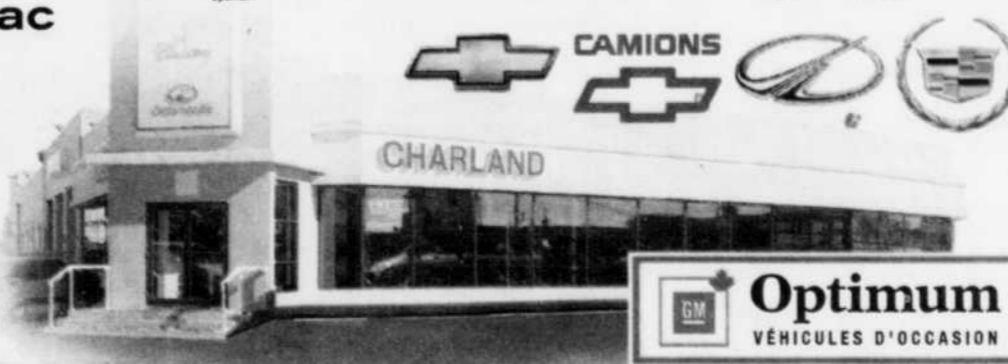
595, boulevard Boivin Granby
(450) 372-4242

www.charlandchev.gmcanada.com

Meilleur grâce aux meilleurs



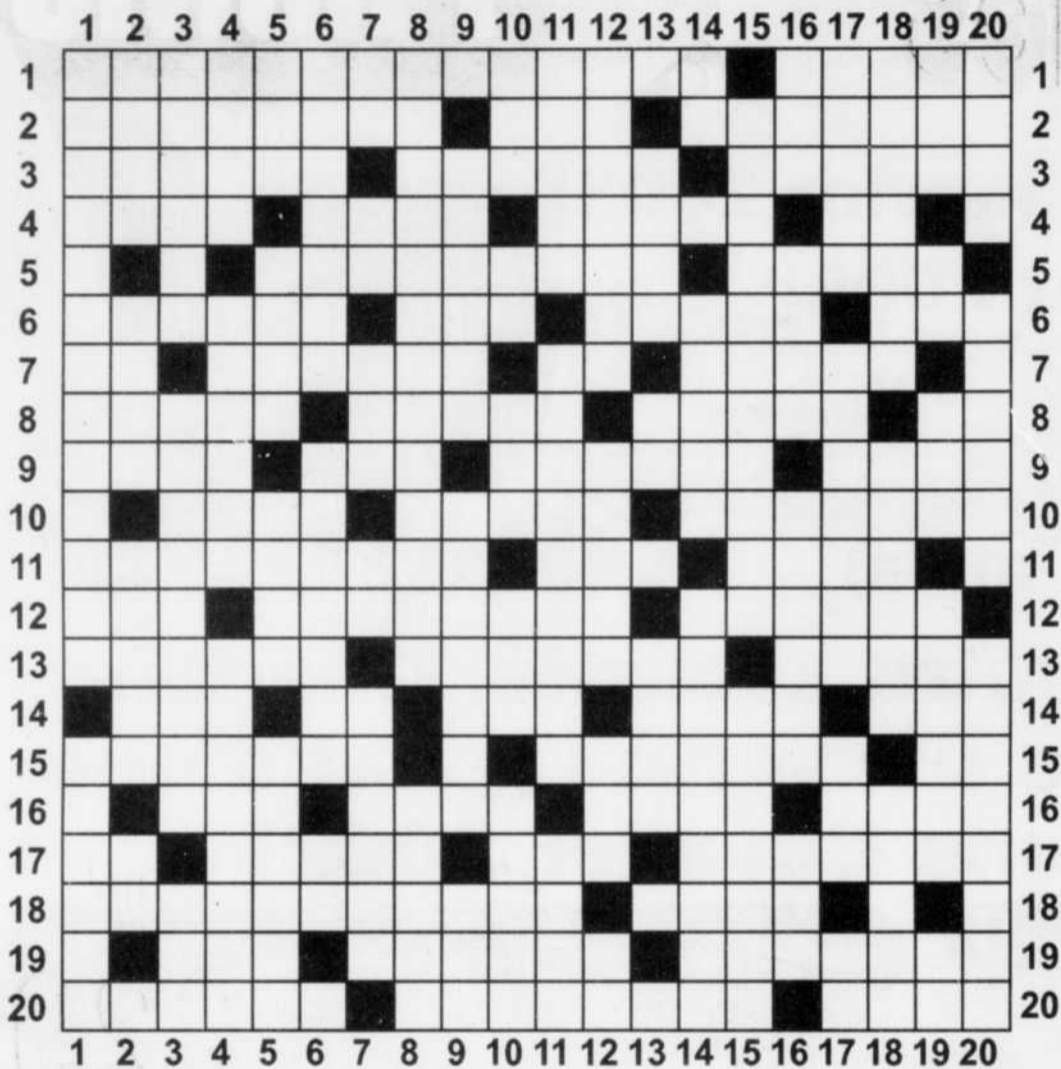
Jean-Guy Paré Dir. des ventes
Martin Gagné Dir. des véhicules Optimum
Michel D. Soucisse Dir. commercial
Robert Gendron Représentant
Larry Crook Représentant
Julie Robitoux Représentante
Donald Ferras Représentant
Garban Bissonnette Représentant
Daniel Cormier Représentant commercial
Patrick Beaumont Représentant



Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. *Applicable sur certains modèles 2002 neufs ou démonstrateurs en inventaire. **Applicable seulement à l'achat de Venture ou de Cavalier 2002 neufs ou démonstrateurs en inventaire. Jusqu'à épuisement des stocks. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

203366V

Problème n° 23 - Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- 1 Femme qui affecte la prudence - Ensemble des principes sur lesquels on fonde ses opinions.
- 2 Consentir à donner - Fonctionnera - Sacrilège.
- 3 Raillerie - Biffé - Degré d'élévation.
- 4 Sein - À la fin de l'année - Terme de musique - Erbium.
- 5 Appliquée dans ses études - Passionné.
- 6 Correction - Avant les autres - D'une douceur agréable - Répare.
- 7 On y a pied - Devenu habile - Mère des Titans - Mince.
- 8 Liquide organique - Sert de monnaie d'échange - Femmes d'un certain âge - Abréviation religieuse.
- 9 Perçoit - À cet endroit - Pourvu d'un crochet - Tunique de l'œil.
- 10 Possessif - Pièce de harnais - On y met une préparation colorée.
- 11 Passoire - Bière légère - Tache de la corne.
- 12 Ville du Pérou - On y met des pièces - Compte sur.
- 13 Pas anciennes - Promesse solennelle - Instrument de musique.
- 14 100 mètres carrés - Terbium - Venue au monde - Pour presser - Lentilles.
- 15 Épier - Liées - Péroné.

- 16 Roue à gorge - Bien charpenté - On le donne pour nourrir - Discours.
- 17 À toi - Mouvement impétueux - Pingre - Attacher un chien à un traîneau.
- 18 Obstination - Homogène.
- 19 Bête qui brait - Défaite - Consistance d'une substance.
- 20 Tamia - Garder en vue d'un usage particulier - Monceau.

Verticalement

- 1 Ensemble de biens sans grande valeur que possède quelqu'un - Tsiganes.
- 2 Piquant au goût - Grossit la Seine - Cachet officiel - Symbole chimique.
- 3 Images saintes - Établir les bases - Détesté.
- 4 Partie du bréviaire - Humée - Sportifs ayant dépassé l'âge senior.
- 5 Classement - Organe de la génération et du plaisir - Variété de prune - Génisses.
- 6 Sans canines - Souligne avec force - Division du temps.
- 7 Négation - Adverbe de lieu - Masse de pierre - Iridium - Orner une étoffe.
- 8 Qui ne cèdent pas - Jeter ça et là.
- 9 Retrait d'une ligne - Mauvaises odeurs - Première mère.
- 10 Organisation internationale du travail - D'être - Plante parasite - Mauvaise humeur - Vases.

- 11 Petit vautour - Saucisses sèches et plates - On y fait du feu.
- 12 Attouchement tendre - Dissimulée - C'était l'armée - Strontium.
- 13 Grand oiseau ratite - Note - Tenu attaché.
- 14 Interjection - Courtois - Elle va à l'université.
- 15 Raps - Chemin étroit.
- 16 Vagissement - Pièce d'une serrure - Toit mobile - Unité de mesure de masse linéique.
- 17 Songer - Il prête de l'argent - Patronne - Tantale.
- 18 Substance organique toxique - Pucelle - Acide sulfurique.
- 19 Cri des charretiers - Tellement - Qui a vu le jour - Les Alpes s'y trouvent - Dieu solaire.
- 20 Zygote - Celui de Gobi, par exemple - Dont on a enlevé l'eau.

Solution

problème n° 22

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
P	O	R	T	E	B	O	N	H	E	U	R	P	O	T	I	N	E	R		
A	R	A	I	R	E	O	U	S	E	T	A	C	E	A	N	E				
T	I	C	G	R	A	M	M	E	I	N	T	E	R	D	I	T	E			
T	E	L	E	G	I	S	E	M	E	N	T	O	N	E						
E	N	E	R	V	E	R	U	P	A	S	U	N	I	S	N	D				
S	T	R	I	E	R	A	R	A	U	C	A	R	I	A	I	D	E			
D	E	S	R	L	I	S	T	R	A	I	D	I	E	S	T					
O	R	A	T	O	R	I	O	E	M	I	N	E	R	R	E	U	R			
T	G	A	L	E	L	A	S	E	R	O	S	E	R	N	O					
E	G	A	L	E	P	I	C	R	E	V	E	S	A	P	I	N				
A	C	E	C	R	C	A	G	O	U	T	N	A	E							
B	L	A	S	P	H	E	M	E	S	O	L	F	A	C	T	I	V	E		
I	O	N	R	A	S	A	N	T	E	S	U	R	L	I						
O	P	T	I	O	N	S	T	E	R	E	R	P	I	O	L	E				
S	E	G	I	T	E	R	E	H	U	E	R	E	N	E						
P	R	O	N	E	C	E	R	I	S	I	E	R	P	I	T	R				
H	N	O	D	U	R	E	E	T	S	I	G	A	N	E	R					
E	N	C	R	I	E	R	M	J	E	U	N	E	R	R	A	I				
R	O	L	E	N	I	A	I	S	E	S	E	N	T	E	N	C	E			
E	M	E	R	I	T	E	S	E	T	C	R	E	I	N	E	R				

Des Haïtiens joignent les USA à la nage

MIAMI (AP)

Plus de 200 immigrants illégaux haïtiens se sont jetés à la mer, ont nagé jusqu'à la rive et ont pris la fuite en courant le long d'une importante autoroute de Floride, hier, après que le vraquier sur lequel ils s'étaient embarqués eut touché le fond au large de Miami.

Plusieurs des Haïtiens qui sont arrivés à terre ont été placés en état d'arrestation.

Un navire de la garde côtière américaine a repéré le bateau vers 14h, et l'a suivi pendant près de deux heures, a indiqué un porte-parole, Luis Diaz. L'embarcation a ensuite heurté le fond, et ses occupants ont rejoint la rive près de Hobie Beach, tout juste au sud-est du centre-ville de Miami.

«Il y en avait partout»

«Il y en avait partout à l'avant du bateau, au centre du bateau, à l'arrière du bateau, a déclaré un adepte de la planche à voile, Ovidio DeLeon, qui a

assisté à la scène. Ils ont alors commencé à sauter.»

Certains des Haïtiens ont sauté depuis le pont du navire, d'autres ont été descendus jusqu'à la mer. Ils ont ensuite pris la fuite en pleine rue, provoquant la fermeture de l'autoroute Rickenbacker, large de six voies.

Repêchés

Des membres de la garde côtière américaine ont repêché plusieurs immigrants afin de leur éviter la noyade.

Des agents des services d'immigration américains ont été dépêchés sur place afin d'interroger les immigrants illégaux, a fait savoir un autre porte-parole, Carlos Roches.

«S'ils réclament l'asile politique, nous traiterons leurs demandes comme d'habitude», a-t-il affirmé.

Contrairement aux Cubains qui parviennent jusqu'aux côtes américaines, les immigrants haïtiens se voient habituellement refuser l'asile politique aux États-Unis et sont renvoyés chez eux.

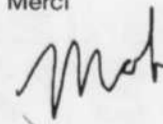


La vie selon Mark

Écouter son cœur
Communiquer ses valeurs
Partager son bonheur

Aujourd'hui, après plusieurs mois d'attente, une transplantation cardiaque et 14 transfusions, je déborde de vie et je m'entraîne pour moi, mes enfants... et les prochains Jeux mondiaux des greffés.

Merci



HÉMA-QUÉBEC

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264
www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

SUPER GALERIE
de **MATELAS**

Plus de **25 modèles**

en montre !

PRIX
LIQUIDATION
certifié

Serta



SUPER
PROMO

FUTONS
et
DIVANS-LITS

15 Plus de
modèles
en stock !

Futons
à partir de

229\$

Divans-lits
à partir de

499\$

*Photos à titre indicatif.

CENTRE DE

LIQUIDATION

727

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



PAIEMENT DIRECT

HEURES
D'OUVERTURE

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

30

30

30

Les routes du Québec en piteux état

Québec doit continuer à y consacrer d'importants budgets, disent les entrepreneurs

Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Pierre Delangis juge sévèrement l'état des routes québécoises. «C'est magané. Nos routes ont en moyenne 23 ans d'existence. Un kilomètre sur trois est dans un état pitoyable. Il est grand temps de rénover, et massivement, si on ne veut pas que ça coûte trop cher, plus tard.»

Président de l'Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec (ACRGTO), qui

représente les intérêts de 450 entreprises en génie civil, l'homme est bien placé pour parler de macadam. Son organisme vient d'obtenir les résultats d'une étude de la firme KPMG concernant l'impact économique des investissements en construction routière. Conclusion: le Québec dépense trop peu et, ainsi, ne fait fonctionner qu'à moitié un moteur essentiel de son économie.

«Investir dans les routes est extrêmement rentable, souligne le président de l'ACRGTO. Ça crée des emplois, stimule l'économie, fait travailler les jeunes aussi. Ce n'est pas à dédaigner.

En Afrique, par exemple, le manque de route explique en grande partie la lenteur de son développement économique.»

Montants insuffisants

Un exemple qui ressemble au Québec, croit Pierre Delangis. «Notre province dépense moins par habitant que l'Ontario pour entretenir un réseau routier presque deux fois plus vaste.» Et les routes ne sont plus adaptées au commerce actuel, selon lui. «Depuis l'Accord du libre-échange, en 1992, le nombre de camions s'est multiplié, tandis que les routes ne s'y sont pas adap-

tées. En fait, elles vont de mal en pis.»

C'est pourquoi le lobby qu'il préside réclame du gouvernement québécois qu'il maintienne le dernier budget - exceptionnel - de 1,4 milliard \$ alloué à la construction routière, et ce pendant les neuf prochaines années. Adopté en novembre afin de stimuler l'économie après les attentats du 11 septembre, ce montant alloué était de 400 millions \$ supérieur au budget précédent.

«Mais c'est encore insuffisant, croit Pierre Delangis. Ces sommes doivent être maintenues en plus d'être indexées à chaque année. Cela faisait partie de



photo Michel St-Jean

«Le Québec dépense moins par habitant que l'Ontario pour entretenir un réseau routier presque deux fois plus vaste. Il est grand temps de rénover», fait valoir le président de l'Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec, Pierre Delangis.

promesses du gouvernement, et il doit les respecter.» Selon l'organisme, Québec aurait plutôt l'intention de réviser ces montants à la baisse.

Les égouts aussi

Dans la même veine, l'ACRGTO sollicite aussi le fédéral afin qu'il amorce un large programme de rénovation des infrastructures souterraines, car «l'argent manque là aussi. À Montréal par exemple, les égouts perdent 40 % de leur eau à chaque jour. Quelqu'un devra payer pour ça, un jour. Vaut mieux se dépêcher.»

S'il fait le tour des médias ces jours-ci, c'est justement pour alerter les citoyens et, par ricochet, les dirigeants. «Les villes dorment souvent sur leurs budgets de construction. Si le Québec tarde à renouveler ses budgets, alors les appels d'offres seront lancés trop tard en 2003, laissant ainsi un trou béant dans l'attribution de contrats en début d'année. D'où la nécessité de «semer» les appels d'offre tôt. Comme ça, tout le monde en profite.»

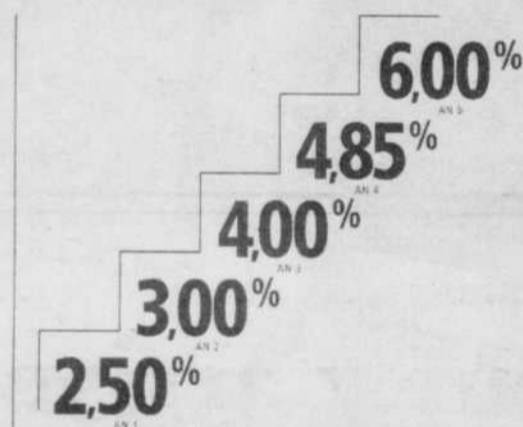
En bref

L'étiquetage des produits fait l'objet de plusieurs plaintes

QUÉBEC - Presque une plainte sur deux à l'Office de la langue française porte sur l'étiquetage des produits. De fait, 46 pour cent des plaintes dont l'Office a été saisi traitaient de l'étiquetage, précise le dernier rapport annuel de l'Office, qui a été déposé hier à l'Assemblée nationale du Québec. L'article 51 de la Charte de la langue française précise que «toute inscription sur un produit, sur son contenant ou sur son emballage ou sur un document accompagnant ce produit doit être rédigée en français».

Canada

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 27 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06% APRÈS 5 ANS

rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%

ÉMISSION 78

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières

Avis aux porteurs d'obligations :

- Celles et ceux qui détiennent des OEC non échues des émissions 46 à 50, 54, 60, 66 et 72 et des OPC de l'émission 9 sont priés de consulter notre site Web ou de téléphoner pour obtenir des éléments d'information précis sur leurs titres
- Les OEC de l'émission 45 arrivent à échéance le 1^{er} novembre 2002

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

achetez vos titres sans tarder.

Le Salon du livre de Montréal célèbre ses 25 ans

MONTRÉAL (PC)

Le mot est lancé: le Salon du livre, qui célèbre son quart de siècle cette année, ouvrira ses portes du 14 au 18 novembre 2002, dans l'éternel hall d'exposition de la Place Bonaventure.

Dans la brochette des invités d'honneur, on trouve cette année la matriarche des lettres canadiennes Margaret Atwood, le romancier français Olivier Rolin, le chanteur et poète belge Julos Beaucarne, le biologiste québécois Claude Villeneuve, le poète-naturaliste Pierre Morency, la romancière et poète Elise Turcotte, l'auteur de littérature pour enfants Anique Poitras et l'auteur de littérature fantastique Patrick Sénécal, dont le roman *Sur le seuil* sera porté à l'écran sous peu.

Présidence d'honneur

D'Israël, le Salon du livre accueillera l'écrivaine Orly Castel-Bloom, qui, dit-on «décrit la banalité du quotidien avec des éclats d'imagination». C'est l'écrivaine Dominique

Demers qui, pour la troisième année consécutive, assumera la présidence d'honneur de cette assemblée.

À 25 ans, il semble être temps pour le Salon du livre de jeter un coup d'oeil en arrière, ce qui revient, dans une certaine mesure, à jeter un coup d'oeil sur la production littéraire du Québec des 25 dernières années. Aussi, une exposition intitulée «Le Carrefour de la mémoire» offrira une sélection des meilleures oeuvres québécoises parues depuis 25 ans.

25 titres

L'une des organisatrices, Louise Laborit, également directrice de la Bibliothèque de Montréal, expliquait hier comment les choix ont été déchirants. On a sélectionné 25 titres dans 25 catégories, 50 dans la catégorie des romans, ce qui donne, somme toute, une sélection assez fournie.

Le 25e Salon du livre de Montréal déploiera par ailleurs sa panoplie d'événements, d'expositions, de tables rondes à propos et à partir de la vie littéraire.

Savez-vous vraiment à quoi ça sert de donner à Centraide?

Ça sert à aider des gens à sortir de la rue.

À faire manger des enfants.

À héberger des femmes victimes de violence.

À aider des bénévoles à visiter des personnes âgées qui sont seules dans la vie.

À prévenir des suicides.

À servir des repas à des démunis.

À soutenir des personnes handicapées.

Et à plein d'autres qui ont vraiment besoin de votre soutien.



Merci!

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

203062V

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Vos choix peuvent changer les choses



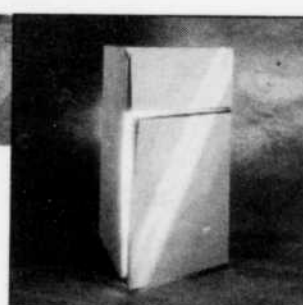
Les véhicules

Le véhicule que vous achetez et l'entretien que vous lui réservez peuvent avoir une incidence sur l'environnement. Les programmes ÉnerGuide pour les véhicules et Le bon Sens au volant peuvent contribuer à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à diminuer votre consommation d'essence et à vous faire économiser de l'argent.



Les maisons

Avec l'aide des normes R-2000 et du programme ÉnerGuide pour les maisons, vous pouvez augmenter l'efficacité énergétique et réduire vos factures d'énergie — une excellente nouvelle pour l'environnement et pour votre budget.



Les électroménagers

Si vous souhaitez protéger l'environnement, réduire vos factures de services publics au minimum et profiter des meilleures offres sur les électroménagers, laissez Energy Star® et ÉnerGuide pour les électroménagers éclairer votre achat.



Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232), ATME 1 800 465-7735, ou visitez le site canada.gc.ca.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

204508V

30

30

30



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

C'est le moment de vous acheter ce vêtement ou cet objet dont vous rêvez depuis quelque temps. Vous travaillerez avec précision. L'ambiance sera chaleureuse. Bonne journée pour montrer ce dont vous êtes capable.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Un malentendu avec un proche pourrait vous attrister. N'hésitez pas à faire les premiers pas vers une réconciliation si vous en sentez la nécessité. En matière d'argent, vous ne vous laisserez pas marcher sur les pieds. Bonne journée pour établir des plans à long terme.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Un événement fortuit vous permettra de mieux comprendre une question en suspens. Dans vos relations sentimentales, vous serez romantique et vous vous mettrez facilement au diapason de la personne aimée. Par ailleurs, vous supporterez difficilement la routine. Une présence amicale vous réchauffera le cœur.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Si vous êtes à la recherche d'un emploi ou en quête de meilleures conditions de travail ou de vie, ce sera bientôt le moment d'agir résolument. Du côté de votre vie intime, on apprécie votre discrétion et votre loyauté. Vous serez gagné par une heureuse insouciance dans les prochains jours.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il est possible que vous éprouviez une certaine réticence à occuper une fonction plus importante que celle que vous avez présentement. Vous avez pourtant besoin de défi à votre mesure. Il est temps de modifier votre approche.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous serez d'une rare aisance si vos activités demandent le sens de la communication. Vous saurez vous faire comprendre à demi-mot. Dans vos relations intimes, n'oubliez pas que les joutes oratoires sont nuisibles. Amours favorisés.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez l'esprit inventif et vous pourriez améliorer votre quotidien. Dans la vie du cœur, les prochains jours seront favorables à une plus grande ouverture. Vous vous confierez. Vie à la maison favorisée.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous vous ferez comprendre simplement et directement. Vous exprimerez facilement ce que vous ressentez et n'en ferez pas de grandes histoires. Bon moment pour vous rapprocher d'un ami.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Journée idéale pour prendre des initiatives en matière d'argent. Vous verrez exactement quoi faire pour être satisfait de la situation. Sens pratique. Vie du cœur réconfortante.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Intuitions fortes aujourd'hui. Vous serez habile à concevoir de nouveaux procédés ou à imaginer des solutions à tous les problèmes du quotidien. De simples modifications pourraient changer les choses. Côté cœur, vous charmerez.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Si vous avez des difficultés dans un secteur de votre vie, il faudrait peut-être modifier votre approche ou certains procédés. Par ailleurs, si vous avez des liens avec une personne qui vit à l'étranger, c'est une bonne journée pour lui donner des nouvelles. Dans tous les cas, vous serez attiré par ce qui vient de loin et par ce qui va loin.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Bonne journée pour travailler dans l'ombre, vous serez plus efficace si vous n'êtes pas en contact avec trop de gens. Si vos activités vous demandent de voir beaucoup de monde, gardez pour vous quelques opinions. En soirée, prenez le temps de vous détendre. La lune vous rendra intuitif.

Incendie meurtrier

Un immeuble commercial s'embrase: plus de 50 morts

HO CHI MINH VILLE, VIETNAM (AP)

Un violent incendie a ravagé hier un immeuble de cinq étages dans le centre d'Ho Chi Minh Ville (Saigon), faisant au moins 54 morts et plus de 100 blessés, tandis que la chaleur intense a empêché pendant plusieurs heures les pompiers de pénétrer dans le bâtiment.

Des dizaines d'autres personnes seraient encore prisonnières des flammes, selon les pompiers.

L'immeuble International Trading Center abritait de nombreux commerces, une cinquantaine de bureaux et une discothèque. Selon une chaîne locale, Ho Chi Minh City Television, une fête de mariage y était célébrée et environ 500 personnes se trouvaient à l'intérieur lorsque l'incendie a pris.

Au moins un ressortissant étranger figure parmi les victimes décédées et six employés d'une compagnie d'assurance américaine étaient portés disparus, ont précisé des responsables.

À l'une des fenêtres de l'immeuble, une personne appelait les pompiers au secours mais ces derniers ont expliqué ne pas disposer du matériel



nécessaire pour lui porter secours.

«Il a été très difficile de combattre le feu. Beaucoup de gens étaient bloqués à l'intérieur», a déclaré Le Tan Buu, le chef des pompiers.

Selon la chaîne d'Etat, Vietnam Television, il s'agit du pire incendie que la ville ait connu tant par le nombre de victimes que par les dégâts matériels.

Au moins 54 personnes sont mortes, selon l'agence officielle Vietnam News Agency. Et plus d'une centaine d'autres étaient hospitalisées, dont beaucoup étaient grièvement blessées, d'après des responsables hospitaliers.

La cause du sinistre n'a pas encore été établie mais la police estime qu'il a pu naître au Blue Disco, la discothèque la plus populaire d'Ho Chi Minh Ville. Ces derniers jours, la presse vietnamienne avait critiqué l'établissement, accusé de fermer les yeux sur les «maux sociaux» tels que la consommation de drogue.

photo Associated Press

L'immeuble qui s'est embrasé abritait de nombreux commerces, une cinquantaine de bureaux et une discothèque.

PARCE QUE PLUSIEURS CLIENTES DE LA RÉGION DE GRANBY VIENNENT NOUS VISITER, ALORS POURQUOI PAS VOUS...



OFFREZ-VOUS LE MANTEAU DE VOS RÊVES !
RENDEZ-VOUS CHEZ MANTEAUX LANGLOIS ET REDÉCOUVREZ L'ÉLÉGANCE, LE STYLE ET L'EXCLUSIVITÉ DE LA PLACE DU MANTEAU AU QUÉBEC.
MANTEAUX LANGLOIS, POUR UN MANTEAU À JUSTE PRIX...

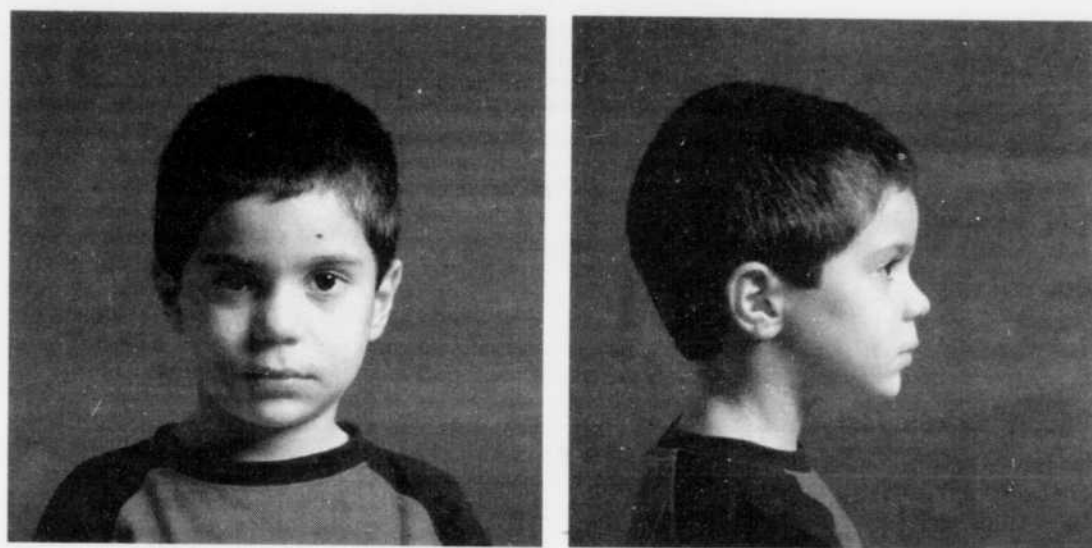
MESDAMES

manteaux elle et lui
LANGLOIS

200, rue Notre-Dame Est, Victoriaville Qc G6P 4A1 **752-4536**

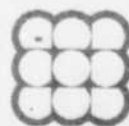
OUVERT LES DIMANCHES DE MIDI À 16H00

ATTENTE



Même s'il n'a que quatre ans, cet enfant est très patient. Il a dû attendre trois mois avant de consulter un médecin spécialiste pour ses problèmes d'amygdalite. Puis six mois pour que ce soit son tour d'être opéré. Mais quand on lui a dit, à quelques jours d'avis, que son opération était reportée d'un autre six mois, il n'a plus compris. Tout ce qu'il veut, c'est aller rejoindre ses amis dehors. Mais après quinze mois, il se demande s'ils vont encore se souvenir de lui...

**Notre système de santé ne répond pas aux attentes des patients,
ni à celles des médecins spécialistes. Nous voulons soigner.
Pourquoi nous en empêcher ?**



FÉDÉRATION
DES MÉDECINS
SPÉCIALISTES
DU QUÉBEC

Le théâtre des Tournesols de Cowansville

Autoroute 10, sortie 68, route 139

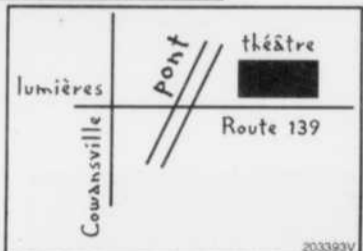


2^e COUPON RABAIS 2^e
 applicable le **SAMEDI**
2 NOVEMBRE 2002
 pour le spectacle de
FRANK OLIVIER
 et **MARCELLE ALEXIS**



263-2000
 1-800-460-0133

Prix de groupe
 Souper-spectacle disponible
 27,25 \$, taxes incl.



Gérard Dumoulin
 Agent immobilier affilié
 378-4120

RAPIDITÉ
 EFFICACITÉ
 FIABILITÉ

Pour vendre ou acheter
**SOYEZ BIEN INFORMÉS...
 CONSULTEZ-MOI !**



Remax Professionnel inc.
 1050 Principale, Granby
 Courtier immobilier agréé

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La Magie du Coeur, association pour célibataires, organise des pratiques de danse, tous les mercredis de 19h à 21h30, au 223 St-Charles, sud, Granby. Inf.: 776-7913 et 372-9425.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 13h, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques**

anonymes, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Jeu de palet tous les mercredis de 13h à 16h, et cours de danse en ligne à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au 1372, rue Notre-Dame, St-Césaire.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Valérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or St-Alphonse**, tous les mercredis, niveau intermédiaire à 16h, niveau débutant à 18h et niveau avancé à 19h30, à la Salle municipale. Inf.: 375-8740

Club d'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de galet à 13h30, tous les mercredis, au Centre communautaire.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Paul**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de poche-baseball à 13h30 et pratique de danse à 19h, au local.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claudette Beaudry, de Cowansville; Diane Côté Coderre, de Cowansville; Guy Mercier, de Cowansville; Roger Bélisle, de Granby; Solange Martin

Beaugard, de Granby; Carmen Laguë, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

Shermag

Chef de file dans l'industrie du meuble résidentiel au Canada et comptant près de 2000 personnes à son emploi dans plusieurs usines, Shermag Inc. désire compléter son équipe de Sherbrooke en comblant le poste de :

Dessinateur technique

Responsabilités :

- Faire la conception technique de nouveaux produits selon les méthodes de fabrication de meuble en bois
- Faire le cahier des spécifications en matière et quincaillerie etc.,
- Faire les feuilles d'assemblage et les composantes extérieures
- Suivre le processus de développement de produit
- Suivre la mise en production des nouveaux produits développés

Qualifications :

- Formation pertinente
- Expérience dans la technique du meuble
- Connaissance d'Autocad 14 et plus nécessaire
- Connaissance approfondie d'Excel, Word.

Veillez faire parvenir votre CV au plus tard, le 1 novembre 2002, à l'adresse suivante :

Shermag Inc.
 Roxanne Fillion
 2171, rue King Ouest, Sherbrooke (Québec) J1J 2G1
 Télécopieur : (819) 566-6457
 Courriel : emplois@shermag.com

Prière de ne pas téléphoner. Seuls les candidats retenus seront contactés.

SOYEZ GÉNÉREUX ET AMUSEZ-VOUS !



vous invite au 2^e déjeuner bénéfice
M-105 30 ans de Hits
 aux profits de la **Fondation**
 du **Centre hospitalier de Granby**

LE JEUDI 31 OCTOBRE,
 de 6 h à 11 h
AU RESTAURANT CHEZ TRUDEAU

En cette journée de l'Halloween, formez votre groupe de collègues de travail, déguisez-vous et venez déjeuner dans la bonne humeur. Nous aurons des surprises pour vous !

PARTICIPEZ AU TIRAGE
D'UN LECTEUR DVD,
 gracieuseté de **Stereo Plus**
ET D'UN BON D'ACHAT
DE 200 \$
 gracieuseté de **Super C.**



diffusera ses émissions du matin en direct de l'endroit et vous aurez la chance de rencontrer et d'entendre **LUC COUSINEAU (Vivre en amour)** qui coanimera entre 7 h et 9 h.

Une collaboration de :





Simplement une autre raison qui fait de la Dodge Caravan le véhicule le plus vendu au pays.

Voici notre garantie de 7 ans / 115 000 km sur le groupe motopropulseur et l'assistance routière 24 heures sur 24.**

Dodge Caravan SE 2003

ÉQUIPÉE POUR LA FAMILLE:
 Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Climatiseur • Glaces à écran solaire • Habitacle de 7 places
 • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD}



Aucune autre mini-fourgonnette n'est aussi bien équipée pour si peu.

Louez à

299\$[†]

Option de location de 48 mois offerte [†]	
Mensualité	Comptant initial
389\$	0\$

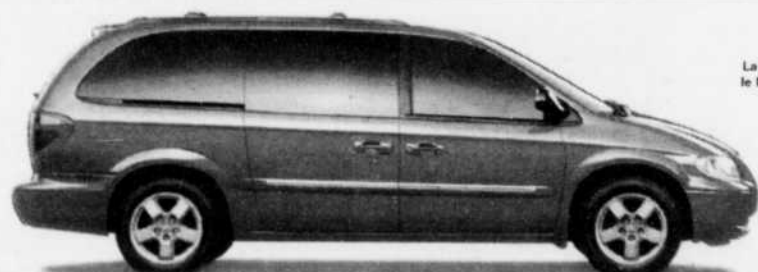
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
 PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE

Ou choisissez

1,8%*

de financement à l'achat jusqu'à 48 mois.

par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 975\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



★★★★★
 La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale**

Toutes les Dodge Grand Caravan ES 2003 sont maintenant équipées des options suivantes sans frais:



PRIX CARGUIDE
 THE GLOBE AND MAIL 2003
 DU MEILLEUR ACHAT



Toit ouvrant à commande électrique



Système DVD pour passagers arrière

Dodge  Caravan

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge



*1,8 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan SE 2003. †Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2003 avec l'ensemble 26C. Dépôt de sécurité (sauf pendant le mois d'octobre) et premier versement exigés à la livraison. Pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. **Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. - Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2002 sur la Dodge Grand Caravan 2002. **Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. ‡ Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1 000\$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assoir les enfants.

DIPLOMÉS
 Remise jusqu'à 1 000\$

GAGNEZ
 VOTRE DODGE
 888 888 8888
 participez au dodge.ca



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

204407V

MERCREDI 30 OCTOBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 22

Trop vulgaires, les Machins?

Tous les adolescents connaissant les Vulgaires Machins, ce groupe de Granbyens qui vient de sortir un troisième disque intitulé *Aimer le mal*. Encensés par la critique qui apprécie le genre, les Vulgaires Machins se sont produits récemment au Spectrum de Montréal et viennent de conclure une entente avec le Metropolis pour présenter un spectacle le 14 février 2003. L'amour sur fond de musique punk-rock. Et pourquoi pas? C'est de leur âge, comme disaient les vieux dans leur sagesse proverbiale.



Réal Marchessault

Éditorial

Or, le populaire groupe essaie sans succès d'offrir un spectacle à ses fans granbyens, mais il se bute au refus des Loisirs de Granby de lui louer l'Escale. Les Loisirs ne louent plus la salle à des promoteurs privés. La politique est quasi sans appel s'il faut en croire le directeur des programmes des Loisirs, Patrice Faucher.

Pas besoin de tourner autour du pot (sans jeu de mot!). Si le spectacle projeté était du type bon chic bon genre, M. Faucher aurait probablement la latitude d'appliquer le règlement avec souplesse, mais comme il s'agit de jeunes, on craint la casse et M. Faucher ne veut pas se mettre ni les citoyens, ni l'organisation des Loisirs, ni le conseil municipal à dos. Pourtant, la dernière prestation granbyenne des Vulgaires Machins a eu lieu justement à l'Escale en décembre 2001 suivant une entente signée avant l'adoption du nouveau règlement. De l'aveu même de M. Faucher, aucun incident significatif n'a été déploré, mais le spectacle était sous haute surveillance policière, ont cependant précisé les membres du groupe.

À titre de gardien de cette petite salle de 500 places appréciée pour ses facilités et sa polyvalence, M. Faucher a raison de vouloir protéger ce bien public. C'est même son job. Mais son refus pose la question de la place des adolescents dans notre société. Granby offre bien peu aux jeunes en matière de culture populaire. Qui ne se souvient pas des doléances des adeptes de la planche à roulettes? Toujours dérangeants les jeunes! N'ont-ils pas un peu raison de dénoncer les babyboomers qui tiennent mordicus à leur quiétude? Pourtant, ces mêmes babyboomers ont jadis brassé joyeusement la cage de leurs parents. Et pas uniquement par leur style de musique.

Ces ados dont on semble avoir si peur maintenant sont pourtant ceux qui actionnent les caisses enregistreuses des boutiques et des dépanneurs, ces pompistes qui nous servent avec le sourire en ces froides journées d'automne, ces emballeurs qui déposent soigneusement nos achats dans le coffre de l'auto...

Parce que c'est de leur temps, ces jeunes aiment aujourd'hui la musique punk. Bien sûr qu'ils brassent des valeurs, qu'ils se gèlent parfois trop, qu'ils ne boivent pas toujours avec modération. À ces débordements typiques de l'adolescence, les vieux avaient aussi cette réponse «songée»: il faut que jeunesse se passe. Et c'est bien vite généraliser que de les assimiler à des «saoulons», à des drogués ou à des casseurs.

Les ados ont besoin de se retrouver en groupe et de se divertir. Pourquoi leur refuser la formidable exutoire d'une soirée à chanter et à bouger aux rythmes d'un groupe qui fait leur fierté et qui, faut-il le souligner, ose s'exprimer en français? Accueillir les Vulgaires Machins à Granby serait reconnaître leur rôle d'ambassadeurs de la jeunesse et rendre hommage à leur persévérance (après sept années de show de sous-sol et de garage), une qualité qui fait cruellement défaut à tant de nos jeunes. Le promoteur s'est par ailleurs engagé à assurer un efficace service de sécurité.

Un refus catégorique témoignerait d'une intolérance bien symptomatique de notre société de plus en plus individualiste. Il appauvrirait notre communauté.

Police de Bromont: pas de chiffres avant novembre...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

À quoi sert l'immigration ?

J'ai eu le plaisir d'assister au débat sur l'immigration, le vendredi 18 octobre dernier, au Cégep de Granby. L'invité était l'honorable Denis Coderre, ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté du Canada. (...)

Est-ce que les immigrants prennent nos «jobs»? Les immigrants vivent-ils sur l'aide sociale (B.S.)? Pourquoi le Québec a besoin d'autant d'immigrants? Ces questions sont très légitimes. Si on ne comprend pas pourquoi, on est inquiet. Le Québec a vécu un baby-boom de 1946 à 1959(*). La démographie du Québec était à la hausse à cette époque. Mais depuis ce temps, les familles comptent moins d'enfants. C'est le cas des pays industrialisés.

Mais pour qu'une société soit en santé, ça prend des gens dedans. Au Québec,

nous n'avons pas eu assez d'enfants après le baby-boom. Par exemple, nous avons besoin d'enfants pour remplir nos écoles afin de donner du travail aux professeurs. Cette situation s'applique à tous les secteurs. Nous avons besoin de travailleurs pour faire rouler nos usines. L'immigration de familles nous aide à garder notre poids démographique. Nous manquons de main-d'œuvre spécialisée. Une solution se trouve dans l'immigration de travailleurs spécialisés.

Nous connaissons le chômage, bienvenue aux immigrants investisseurs. Ils créent des emplois. Mais, il y a les autres, les immigrants réfugiés. Ceux qui ont fui leur pays pour des raisons humanitaires, politiques ou économiques. Ces immigrants représentent entre 10 % et 13 % de l'immigration. Faut-il vous rappeler

notre mission humanitaire qui fait du Canada une terre d'accueil des plus admirées? Il est de notre devoir de les accueillir et de les aider à refaire leur vie dans un pays où les valeurs démocratiques assurent le respect et la liberté. (...)

Nous avons besoin de l'immigration au Québec comme au Canada. A nous de recevoir ces immigrants dans notre société et de favoriser leur adaptation à notre mode de vie. Notre histoire commune ne commence-t-elle pas par l'immigration de nos ancêtres?

* Référence: Jean-Herman Guay, *Avant, pendant et après le boom*, Les Éditions Les Fous du roi, 1997

Eliette Jenneau,
 Membre de SERY (Solidarité ethnique régionale de la Yamaska)

Vox populi

Devrait-on empêcher le juge Boilard de siéger à nouveau?



Judy Gemme
Granby

«Non, car peut-être avait-il reçu des menaces et, à sa place, j'aurais moi-même démissionné du procès de motards.»



Nathalie Bertrand
Granby

«Comme il a déjà choisi de se retirer, il devrait partir. Sinon, ce ne serait pas équitable.»



Justine Bilodeau
Québec

«Il ne voulait plus siéger, alors... non. Mais tout ça a l'air très louche.»



Claude Lagacé
Granby

«Je crois qu'il a subi beaucoup de pression. S'il a le droit de revenir, qu'il revienne.»



Pascal Fortier
Granby

«On devrait peut-être le congédier mais, honnêtement, je ne connais pas toute l'histoire.»



photo Michel St-Jean

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, et la députée de Sauvé, Line Beauchamp, ont fait connaître une partie du plan d'action du Parti libéral, hier à Granby.

Le pouvoir aux régions

Les libéraux veulent redéfinir le rôle de l'État

Isabel Authier
iauthier@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Si le Parti libéral est porté au pouvoir aux prochaines élections provinciales, il s'attaquera à la réorganisation du rôle de l'État.

En tournée pour faire connaître ce volet du plan d'action du Parti libéral, la députée de Sauvé, Line Beauchamp, était de passage, hier, dans les bureaux de son homologue de Shefford, Bernard Brodeur.

Selon les libéraux, l'État ne sera plus le même dans 10 ans. D'ici là, 44% des fonctionnaires auront pris leur retraite, une occasion exceptionnelle de redéfinir - et de réduire - l'État, estime le Parti libéral.

«Il est possible de réduire les impôts de 27% au Québec d'ici cinq ans et de revoir les domaines de la santé et de l'éducation. Mais pour cela, il faudra faire des choix», affirme Mme Beauchamp.

Parmi les mesures proposées, celle-

ci mentionne la réduction du nombre de ministères et de sociétés d'État (il y en aurait 275 au Québec), l'instauration d'un gouvernement «en ligne» et la décentralisation à la carte.

«Il faut faire confiance aux élus en région et respecter la démocratie locale. Imposer des mesures mur à mur, ça ne fonctionne pas», ajoute la députée.

«Nous devons donner une impulsion dès la première année du premier mandat pour donner un signal concret», avance-t-elle.

Quelques heures plus tôt, Mme Beauchamp et M. Brodeur avaient rencontré des représentants de la MRC, du Centre local de développement de la Haute-Yamaska et des groupes communautaires de la région pour connaître leur point de vue.

«Le message qu'ils nous ont livré est que le gouvernement est très intrusif et qu'il leur laisse peu de marge de manoeuvre. On veut redonner le pouvoir aux régions», résume Bernard Brodeur.

PROFITEZ DE NOS BAS PRIX !



Nul besoin d'aller ailleurs avec votre ordinateur Proteva. Nous offrons le service sur place à la maison ou au bureau!



PROTEVA

- Processeur Intel P4 1,8 GHz
- Mémoire vive DDR 128 Mo
- Disque dur 40 Go
- Monté et expédié dans 7 jours ouvrables
- Réseau 10/100
- Moniteur de 17 po
- CD-RW 32X

1149\$

498281

*Détails en magasin.

Le produit peut différer de l'illustration.



TOSHIBA

SATELLITE 1110-6MW

- Processeur Intel Celeron 1,8 GHz
- Écran TFT de 14,1 po
- Lecteur combiné CD-RW/DVD
- Modem 56 Kbps V.92 et réseau
- Mémoire vidéo 16 Mo avec carte graphique ATI Mobility Radeon
- Mémoire vive 256 Mo
- Disque dur 20 Go
- Windows XP^{MAC} édition familiale

1999⁸⁵

497571/497572

Valable jusqu'au 5 novembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

Pour le magasin BUREAU EN GROS le plus près et les heures d'ouverture, composez

1-800-668-6888

IMPRIMANTE PHOTO 820 EPSON GRATUITE AVEC CET ACHAT 498019 Valeur 149,95 \$



OLYMPUS APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE C-730

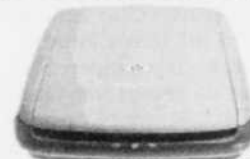
- 3,2 mégapixels
- Zoom optique 10X, zoom numérique 3X
- Mode super macro pour photos aussi près que 1,2 po

ZOOM OPTIQUE + NUMÉRIQUE 30X

899⁹⁵

499644

Code du bon : 5156900000000000



SCANNER SCANJET 3500

- 1200 x 1200 ppp
- Connectivité pleine vitesse USB 2,0
- Couleur de 48 bits

489447

149⁹⁶

ECONOMISEZ 150 \$



MONITEUR YA520 A ACL 15 po

- Dimension d'affichage de 15 po
- Résolution de 1024 x 768
- Facteur de contraste 400:1 pour de vraies couleurs
- Garantie de 3 ans

489389

Prix après rabais

549⁹⁵

Notre prix 699,95 Rabais postal -150\$

BUREAU EN GROS
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt
www.bureauengros.com

203641V

ANTIROUILLE

S.O.S. SILENCIEUX

ESTIMATION GRATUITE 777-5535

YVAN ROY

SILENCIEUX MINUTE MUFFLER

GARANTIE À VIE

1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Dérageon Auto

DEMAIN, OUVREZ L'OEIL!

204404V

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

À ne pas répéter



Collaborateurs:
Michel St-Jean
Alain Dion



Je t'ai vu dans
La Voix de l'Est

C'est à votre tour les filles!

Elles ont un camp pour préparer leur saison, des entraînements à toutes les semaines et, sous la direction de Jennifer White, elles mettent de l'action à tous les matches de football des Incroyables cadets et juvéniles de l'école secondaire J.-H.-Leclerc. Pourtant, on ne voit pas souvent les « cheerleaders » de Granby dans *La Voix de l'Est*. Et bien c'est à votre tour les filles! Dans l'ordre habituel: Pénélope Lacasse, Joanie Poulin-Breton, Marie-Ève Lavigne, Méghan Gemme, Audrey Gibson, Patricia Royer-Grubb et Katia Daviault.

100 blagues

Armand Brouillard nous raconte sa blague. Deux hommes discutent au coin d'une rue. Le premier à l'autre: «J'ai rendez-vous chez le docteur demain pour me faire circoncire». Son compagnon de répondre: «Fais pas ça! Ils m'ont opéré pour ça à la naissance et ça m'a pris un an avant de marcher!»



Zone de turbulence!

Halloween (suite et fin)

Demain l'Halloween et les magasins ont depuis longtemps épuisé leur stock d'accessoires et de costumes. Qu'à cela ne tienne. Voici un dernier truc de notre inventif ami Jean Patenaude qui vous donnera l'occasion d'être aussi de la fête sans vous ruiner. Une cassette vidée de son ruban vous fera une magnifique perruque. Vous pouvez également réaliser une coiffure plus volumineuse en utilisant une cassette vidéo. Joyeuse Halloween à tous!



Tout ce quibouge

Fatigué de se faire voler sa tasse de café par des collègues, **Richard Poulin**, de l'usine Raleigh de Waterloo, a décidé de prendre les grands moyens. Regardez (la photo ci-dessous) le genre de tasse qu'il utilise maintenant pour se protéger des voleurs. Le pire, c'est que ça fonctionne.



Pauline Jacques, des Ateliers de Pauline, est déjà dans l'esprit des fêtes. Elle a commencé à construire chez elle son fameux village de Noël. Le travail devrait se terminer à la fin novembre. Selon elle, il sera de toute beauté. Nous irons le photographier pour nos lecteurs à la fin du mois.

Le chasseur **Wesley Thompson**, de Waterloo, a dernièrement été pris en chasse par... des vaches. C'est que notre homme qui traversait un champ pour aller placer des carottes dans le bois, histoire d'attirer les chevreuils, avait oublié que les grosses ruminantes du coin appréciaient aussi cette plante potagère.

Lorsqu'il magasine aux Galeries de Granby avec sa maman **Sanna**, le petit **Nadim Mady** s'étonne de voir

que celle-ci salue autant d'amis dans le grand mail. Il faut dire que de nombreux employés des boutiques et magasins vont prendre leur pause au nouveau Café Dépôt dont elle est la propriétaire.

La frustration a fait place à la panique totale dans le salon de **Daniel Pepin**, le plus grand (probablement le seul) fan des Maple Leafs de Toronto à Granby, lorsque le câble a sauté au beau milieu d'un match opposant ses Feuilles au Canadien de Montréal. Le pire, c'est que tous ses parents et amis à qui il téléphonait pour juger de l'ampleur de la catastrophe n'avaient eu aucun problème de réception des images de la partie. Est-ce un signe pour te faire enfin revenir à la raison?

Envie de potiner?
adion@lapresse.ca



Je t'ai vu dans
La Voix de l'Est

Grenouillage à l'hôtel de ville!

Il n'y a pas d'autre expression pour qualifier la collection de près de 300 batraciens du greffier **Pierre Simoneau** de la Ville de Bromont. Il en reçoit de partout, à toutes les occasions et chacune apporte son message de bonheur, de santé, de richesse, d'amour et d'humour. Un étang de fraîcheur dans un milieu parfois aride.



LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGÉ



Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

Premier vendeur 2001

378-8461 • www.joebris.com

201347V

Venez faire l'essai de nos nouveaux modèles 2003



Pierre Soucy
Représentant

La Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

200210V

SEARS

nous sommes votre magasin parce que...

nous offrons le plus grand choix de soutiens-gorge Playtex^{MD} au Canada



25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002



Modèle n° 2422
Rég. 36 \$ 19,80



Modèle n° 4125
Rég. 38,50 21,17



Modèle n° 4233
Rég. 37 \$ 20,35



Modèle n° 4693
Rég. 39 \$ 21,45



Modèle n° 986
Rég. 15,50 8,52



Modèle n° 750
Rég. 14,25 7,83



Modèle n° 2404
Rég. 35,50 19,52



Modèle n° 7307
Rég. 35 \$ 19,25



Modèle n° 7418
Rég. 33,50 18,42

En vedette: soutien-gorge n° 7209
et culotte n° 509 de WonderBra

rabais 45%

Soutiens-gorge,
culottes et
sous-vêtements de
maintien en boîte
Playtex et WonderBra^{MD}

Rég. Sears 11,50-87 \$. Chacun

6,32-47,85

Prix en vigueur jusqu'au samedi
9 novembre 2002, dans la limite des stocks

Autres modèles disponibles en magasin.

*Rég. est une référence aux prix ordinaires Sears

NE1116402

© 2002 Sears Canada Inc.

30

30

30

Bourse de Toronto

A et B

Table of stock market data for section A and B, listing titles, sales, and prices.

C

Table of stock market data for section C, listing titles, sales, and prices.

D à F

Table of stock market data for section D to F, listing titles, sales, and prices.

H à J

Table of stock market data for section H to J, listing titles, sales, and prices.

K à M

Table of stock market data for section K to M, listing titles, sales, and prices.

R et S

Table of stock market data for section R and S, listing titles, sales, and prices.

Suite à la page suivante

Économie

Banques: pas de fusion sans autorisation

OTTAWA (PC)

Le ministre fédéral des Finances, John Manley, a prévenu les banques à charte, hier, que tout projet de fusion doit être débattu sur la place publique, dans le cadre réglementaire prévu.

En marge d'une réunion du cabinet, il réagissait ainsi à un article du *Globe and Mail* révélant que la Banque de Montréal et la Banque Scotia ont vu éventer par le cabinet du premier ministre Jean Chrétien, il y a deux semaines, un projet de fusion jusqu'alors tenu secret.

Sans référer à des discussions particulières que tiendraient des intérêts privés, M. Manley a quand même indiqué que «si des banques veulent fusionner, il existe une procédure». Toute entreprise du genre, a-t-il aussi noté, finira forcément par être connue du public.

«Je ne dirais jamais rien de discussions privées que j'aurais eues avec quiconque, mais si quelqu'un veut mettre de l'avant un projet, cela sera connu parce qu'ils devront faire une démarche publique», a-t-il dit.

Selon le quotidien torontois, le cabinet du premier ministre Chrétien a prévenu que la fusion envisagée ne serait pas autorisée. Pour sa part, M. Chrétien a affirmé hier qu'il sera important et bénéfique de clarifier les règles

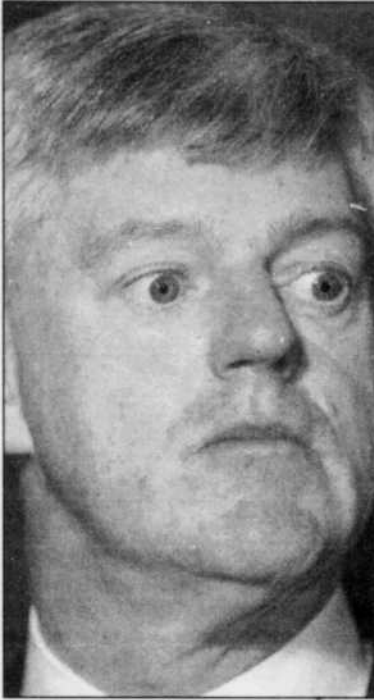


photo Presse canadienne
Le ministre fédéral des Finances, John Manley, a appelé que «si des banques veulent fusionner, il existe une procédure» pour le faire.

et j'ai accepté.»

Étude

Justement, jeudi dernier, le ministre Manley demandait à deux comités parlementaires de se pencher sur le cadre réglementaire de la fusion des banques, en ce qui a trait à l'intérêt public.

Dans une lettre au comité des Finances des Communes et à son équivalent au Sénat, il se disait d'accord avec certains «acteurs» du secteur bancaire, mécontents de la manière dont Ottawa détermine si une fusion favorise ou non le bien commun. M. Manley affirmait aussi que son initiative n'avait pas été motivée par un nouveau projet de fusion qui aurait été soumis au gouvernement.

Les actions en bourse du secteur bancaire ont alors grimpé, suivant la perception que le ministre était plus réceptif que son prédécesseur. À l'automne de 1998, Paul Martin avait décidé que ni le mariage entre la Banque Royale et la Banque de Montréal ni celui entre la Banque CIBC et la Banque TD ne serait autorisé.

Cette fois-ci, la Banque de Montréal et la Scotia auraient entrepris en août des négociations fermes, au sein d'un petit comité formé de dirigeants des deux institutions. Le flirt entre ces deux banques remontait en fait à trois ans et il est devenu plus sérieux cet été, après que M. Manley ait dit pouvoir être plus indulgent face aux mariages entre grandes banques.

régissant ces fusions.

«Ce sera mieux pour les banques, ce sera mieux pour la population de connaître la définition de l'intérêt public. Alors le ministre des Finances m'a recommandé d'en référer aux comités

liales sans dans des domaines «complémentaires ou connexes aux services financiers».

Quant à M. Legault, il oeuvre depuis la fondation en 1991 à Réseau immobilier, où il a lancé des programmes comme APEC et GVH.

Le Québec connaîtra une bonne année en 2003

Marie Tison
MONTREAL (PC)

Après une année exceptionnelle en 2002, le Québec connaîtra une autre bonne performance économique en 2003.

C'est ce qu'a indiqué le Conférence Board du Canada dans sa «Note de conjoncture provinciale - Automne 2002», rendue publique hier.

Le Conférence Board prévoit que le produit intérieur brut (PIB) du Québec connaîtra une croissance de 4,0 pour cent en 2002, ce qui sera supérieur à la moyenne canadienne prévue de 3,5 pour cent.

L'organisation a noté qu'il y avait eu un nombre record de 100 000 emplois créés au Québec depuis décem-

bre 2001. Elle a également souligné que les mises en chantier de résidences avaient atteint leur plus haut niveau en 10 ans et que la construction non résidentielle était en plein essor.

Si la plupart des secteurs manufacturiers reprennent présentement du poil de la bête au Québec, le ralentissement dans le domaine de l'aéronautique et la fermeture de l'usine de GM à Boisbriand devraient limiter la croissance des exportations à 1,4 pour cent en 2002.

Parmi les provinces canadiennes, seule Terre-Neuve fera mieux que le Québec en 2002 avec une croissance du PIB de 9,7 pour cent, grâce notamment à des gains exceptionnels liés à la production pétrolière d'Hibernia et de Terra Nova.

Investissements de 15 millions dans la région de Québec

QUEBEC (PC)

Le Fonds de solidarité de la FTQ a répandu près de 15 millions \$ sur la région de Québec, hier.

C'est Polycor, une entreprise spécialisée dans l'extraction et la transformation de granite, qui obtient la plus grosse part du gâteau, soit 11,4 millions \$. Cette somme doit lui permettre de faire le plein d'équipements spécialisés pour ses carrières et ses usines de transformation. Et surtout de reprendre son programme d'acquisitions dans un nouveau créneau et sur un nouveau territoire.

La société de Québec a en effet l'intention de se lancer dans l'extraction et la transformation de calcaire, un produit architectural jugé complémentaire au granite. Si les occasions d'affaires sont peu nombreuses au Québec, les dépôts de calcaire n'y ayant

jamais été exploités commercialement, plusieurs petites entreprises américaines sont dans la mire de Polycor.

«Le marché du calcaire est encore très éclaté aux États-Unis, comme c'était le cas quand on a commencé à s'intéresser au granite au Québec», explique Irénée Bouchard, président de Polycor depuis sa fondation, il y a 15 ans.

M. Bouchard estime que les nouveaux millions \$ du Fonds lui permettront de créer 250 emplois, au Québec seulement, et de doubler son chiffre d'affaires d'ici cinq ans pour le porter à 100 millions \$. Près de 425 personnes travaillent déjà pour Polycor au Québec.

Les dollars du Fonds ont également permis à Gentec EO (pour électro-optique) de compléter un nouveau financement de 3,25 millions \$. L'entreprise conçoit et produit des appareils ultrasophistiqués permettant de mesurer l'énergie et la puissance des lasers.

En bref

La Capitale vendue!

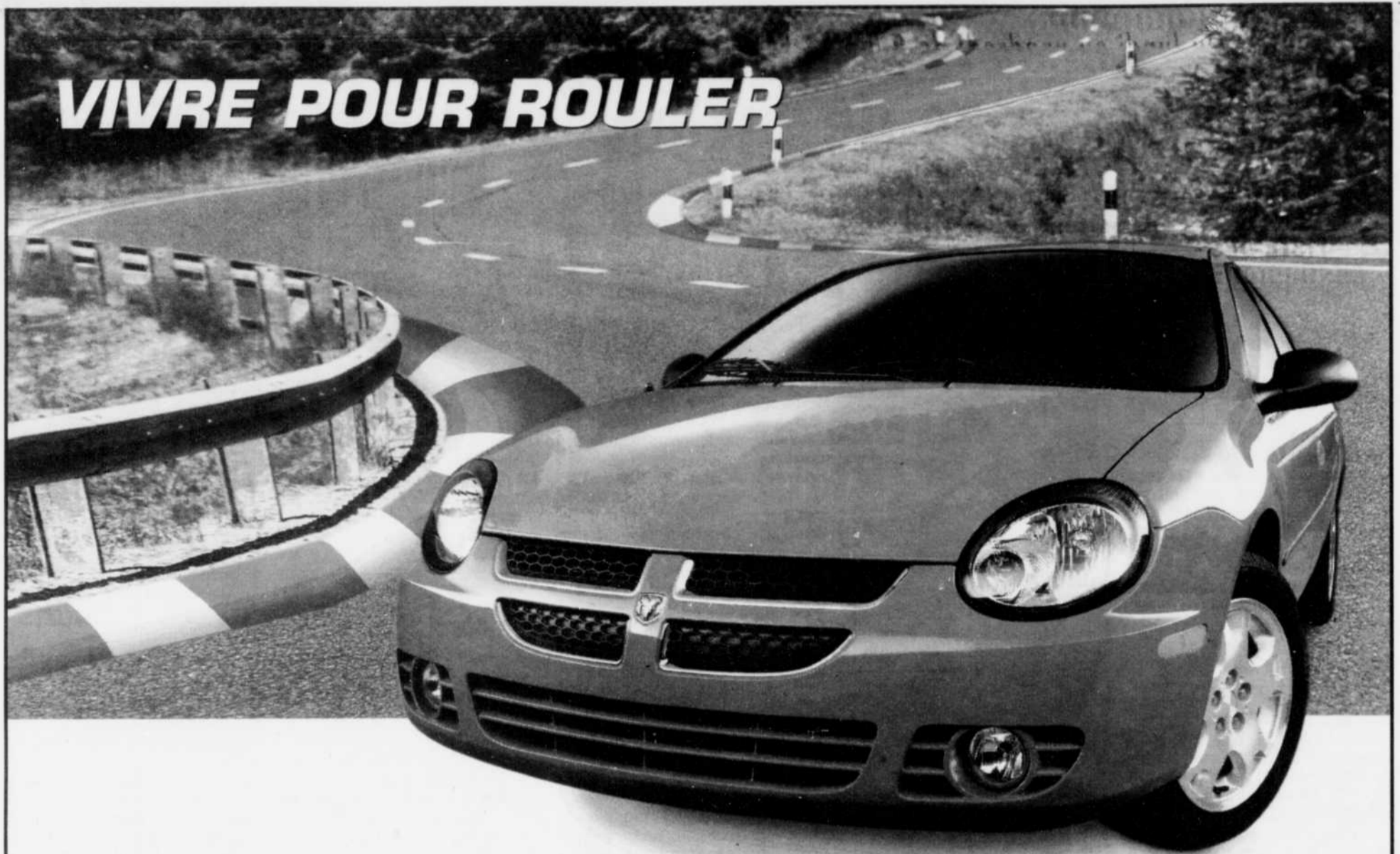
MONTREAL (PC) — La société La Capitale groupe financier a annoncé, hier, la vente de sa division Réseau immobilier La Capitale au président de cette dernière, Paul Legault.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
T.g.s Pro	35750	2 000	1 880	2 000	+0.050	Tor Dm Bk	2313924	31 000	30 000	30 170	-1.230
Td self growth	200	5 500	5 500	5 500	0.150	TD Bk H	1400	26 500	26 500	26 500	0.000
TD Mtg Inv	25000	102 780	102 750	102 750	-0.140	TD Bk J	7380	25 550	26 000	26 000	-0.200
TD split	20490	16 510	15 750	15 900	-1.100	TD Bk K	2700	25 840	25 800	25 800	0.000
Td subsc co	200	21 150	21 150	21 150	-0.350	Torstar Bf	154752	26 400	25 850	26 150	+0.150
Tlc V	185045	2 800	2 200	2 430	-0.010	Total Ener	28400	1 740	1 700	1 700	-0.040
TRP NT	7600	6 800	6 550	6 550	-0.120	TrAlt corp	349152	19 150	18 970	19 000	-0.010
TRP NT p	208	16 110	16 110	16 110	+0.060	TrAlt c 14	9690	25 250	25 010	25 250	+0.050
TVA Gr BF	227051	14 450	13 500	13 700	+0.050	TrAlt c 815	3035	26 230	26 000	26 230	+0.430
TVI Pac o	43000	0 055	0 055	0 055	+0.005	TrAlt c 775	10128	25 400	25 200	25 300	0.000
TVX Gold	275726	17 740	16 790	16 860	+0.230	Transat at	27300	7 050	6 600	6 600	-0.120
Tahera o	476300	0 150	0 140	0 140	+0.005	TrCan Pl	938102	23 380	23 050	23 150	-0.150
Taga Fort	3750	6 600	6 400	6 400	-0.100	TrP Test U	950	47 400	47 400	47 400	+0.050
Talisman	502695	96 000	54 250	54 840	-0.160	TrP Test Y	3050	47 190	47 000	47 190	0.000
Tango O	15000	0 120	0 120	0 120	+0.030	TrGlob o	6000	0 470	0 470	0 470	-0.020
Tan Rngce o	136900	0 770	0 700	0 730	+0.030	TrVienn o	57050	0 350	0 310	0 340	+0.030
Tappit r	55450	1 000	0 970	1 000	0.000	Trican Well	23913	18 000	17 550	17 700	-0.200
Teck Com A	1000	12 700	12 600	12 700	+0.690	Trizec Can	7004	14 500	14 300	14 300	-0.200
Teck Bf	411265	11 650	11 250	11 350	-0.250	Trojan tech	20654	10 150	9 850	9 900	-0.100
Teck B wt	3700	0 800	0 800	0 800	-0.250	True enry o	38000	0 700	0 700	0 700	0.000
Teknon f	6040	7 250	6 250	7 000	-0.250	Tudor o	520	0 400	0 400	0 400	0.000
Telepant o	4000	0 045	0 045	0 045	-0.005	Tundra S	10520	5 350	5 100	5 100	-0.190
Televis i	604417	0 430	0 360	0 380	-0.040	Turbo g	47000	0 460	0 440	0 440	-0.020
Telus corp	954254	11 940	11 100	11 350	-0.550	Tusk Energy	19900	1 750	1 720	1 740	-0.010
Telus C Af	340300	11 250	10 500	10 750	-0.690	Twin Mng i	32900	0 355	0 350	0 355	+0.005
Telus 450	250	63 000	61 000	61 000	-3.000	Ulex Co o	12500	0 080	0 070	0 080	-0.010
Telus 121	500	18 750	18 750	18 750	-0.250	Uls Energy	75100	0 590	0 550	0 590	+0.010
Telus S75	500	75 500	73 510	73 510	-0.990	Ultra Pet	22273	12 950	12 550	12 960	+0.090
Tempco	426139	10 700	10 500	10 550	-0.020	UNI select	130338	16 250	16 000	16 250	+0.250
Tempst a	9000	4 000	3 900	3 900	-0.050	Unibroue f	8650	2 350	2 350	2 350	0.000
Tempst b	3220	5 520	5 750	5 750	+0.150	Unifort Af	23490	0 500	0 440	0 440	-0.010
Tirast En o	25229	0 430	0 410	0 430	0.000	Un Corp	5450	34 450	33 300	33 900	-0.600
Tesco	5899	15 190	15 000	15 140	+0.030	United Gr	6581	6 080	5 990	6 050	+0.050
Tesma Af	276608	25 490	24 900	25 490	+0.250	United g a	16	0 000	0 000	0 000	0.000
Tex Cap p	70	0 000	0 000	0 000	0.000	Upton res	49550	3 850	3 710	3 850	+0.050
Theratech	119318	4 600	4 260	4 500	0.000	Unilyx C	1300	37 450	37 000	37 450	+0.950
Thry Five	2275	13 500	13 500	13 500	0.000	VHD Ent o	17000	0 530	0 500	0 520	+0.010
Thry F g	166	25 150	25 150	25 150	0.000	VSM Med o	226900	1 450	1 450	1 450	0.000
Thistle M o	269455	0 500	0 450	0 450	0.000	Van Hoult f	48063	11 750	11 520	11 750	+0.200
ThomCor	345300	43 600	42 050	42 500	-0.990	Vasogen	26295	3 030	3 000	3 000	-0.040
ThomCor 2	297	19 250	19 250	19 250	0.000	Vaquero E	36000	0 620	0 600	0 620	+0.020
Thom Cor V	837	24 250	24 250	24 250	0.000	Vector	949100	1 750	1 600	1 750	+0.050
Thunder E	363210	5 400	5 200	5 210	-0.090	Velan f	2447	14 200	14 000	14 000	0.000
Timbr stip u	34344	11 740	11 550	11 730	-0.020	Vermilion	59295	7 800	7 550	7 850	-0.200
Timinc o	1100	0 180	0 180	0 180	-0.015	VHov Af	6015	5 980	5 750	5 900	+0.050
Tiverton o	38700	0 230	0 215	0 220	-0.015	Vicery I	44030	0 230	0 200	0 220	0.000
Toreador	200	4 650	4 650	4 650	+0.150	Vincor I	21149	24 000	23 500	23 850	-0.140
Toromont	22982	20 400	19 650	20 250	-0.140	Vircoc E	50200	1 350	1 200	1 200	-0.150

Personality IS NOT A LIMIT.
NO LIMITS.
TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS!

Votre conseiller expert en montres
DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T
154 Principale
Granby 372-5131

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Virginia o	21700	0 910	0 840	0 880	+0.020
Virtak vis o	9805	0 800	0 770	0 780	-0.020
Vista Gld	55893	4 850	4 660	4 700	+0.050
Vitran A	7000	8 050	7 950	8 050	+0.150
Vivendi u	15031	19 650	18 530	18 970	-1.360
Vivent b o	16480	0 160	0 150	0 160	+0.010
Voice mobi o	196300	0 455	0 420	0 420	+0.005
Walbro g	14561	0 650	0 630	0 630	+0.030
Wells bay o	36000	0 120	0 115	0 115	-0.005
Westam	14772	9 480	9 470	9 470	0.000
Westco A f	8266	45 350	45 750	45 250	-0.090
West Frsr	6799	36 850	34 300	34 300	-0.200
Westam	38911	1 900	1 830	1 860	-0.060
Wicost 7 p	100	24 100	24 100	24 100	+0.010
Wicost 8 p	400	24 200	23 860	24 200	+0.340
W Copper o	6900	2 660	2 570	2 580	+0.030
Western F o	6097	2 450	2 450	2 450	+0.050
Wetm oil	25807	21 050	20 250	21 050	+0.700
W Quebec o	60400	1 300	1 200	1 250	-0.050
Westlnt o	80800	0 050	0 045	0 045	0.000
Westjet ar	28394	18 950	18 240	18 660	-0.650
Weston	97819	102 980	100 000	102 000	-1.010
Weston G p	6750	25 390	25 170	25 170	-0.200
Weston J p	3723	26 390	26 170	26 390	0.000
Westport	75775	3 300	3 050	3 120	-0.090
Weyerhae	192	72 500	72 500	72 500	1.500
Wheaton o	1123270	1 000	0 950	0 950	-0.030
Wheatw o	26300	0 465	0 450	0 450	0.000
Wi-Lan	90751	1 540	1 460	1 470	-0.070
Wipak	273	108 000	108 000	108 000	+4.000
Wireless o	96524	1 520	1 460	1 490	-0.010
World Net	37425	1 350	1 220	1 250	-0.080



VIVRE POUR ROULER

La nouvelle Dodge SX 2.0 2003

Achetez à
13 999 \$*

Ou louez à
199 \$†
par mois.

Location de 48 mois.

Comptant initial
de 2 185 \$ ou
échange équivalent.
Transport inclus.

Options de location de 48 mois offertes*

Mensuels	Comptant initial
227 \$	1 000 \$
251 \$	0 \$

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE

Équipement de série : 132 ch • Lecteur CD • Phares antibrouillards • Volant inclinable • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD} • Et plus !

LA MEILLEURE PROTECTION
QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE
SUR TOUS LES VÉHICULES DODGE 2003.



GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM
SUR LE MOTEUR ET LA TRANSMISSION ET
ASSISTANCE ROUTIÈRE DE 24 HEURES SUR 24.**

DODGE SX 2.0



VIVRE POUR ROULER



SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.
† Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge SX 2.0 2003 avec l'ensemble 21D. Dépôt de sécurité (sauf pendant le mois d'octobre) et premier versement exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15c le kilomètre.
** † Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photo à titre indicatif seulement. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 750 \$ à l'achat. Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

DIPLOMÉS

Remise jusqu'à 750 \$*



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001
Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

La clé de vos transactions

Élyse Toussaint
378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé



Pour une transaction sans pression un agent sympathique et efficace

CANTON, RUE ANNETTE

(près du 9^e rang Ouest)
Bung. 48x30, salon 15x20, s-sol fini, 2 salles de toilette, entrée ou s-sol par le garage. Très beau terrain. Pour seulement 123 000 \$



La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU
Cell. : 531-1507 ou 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

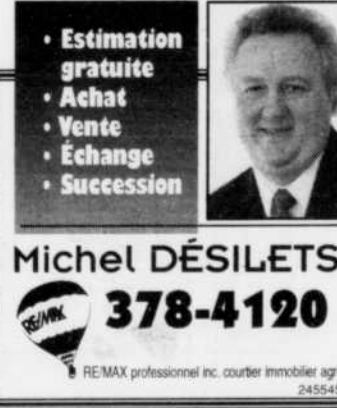


LISE GIARD

Simplement efficace!
Plus de 15 ans en immobilier

Pour une évaluation
378-4120

Re/Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

Michel DÉSILETS
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC
Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995
CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Légare
AGENT IMMOBILIER AGÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE bungalow grand 5%, constr. 1991, libre en juillet, 420 E-gin, 88,000\$. 375-3557

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

GRANBY, excellent secteur, bungalow en brique, 3 chambres, foyer au salon, superbe fenestration, salle de bain et cuisine rénovées, seulement 101,900\$.

GUY-PAUL GUERTIN 378-4120
Remax Professionnel Inc. ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SANS AGENT bungalow brique, 7½ pces + appartement 3½ pces, libre pour juillet, grand terrain, 415 Churchill, 110,000\$. 375-3557

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

2 LOGIS, RÉNOVÉ semi-commercial, revenu annuel 13,200\$, très bon investissement, ou pour propriétaire occupant.

MICHEL GOUBOUT, CTR 777-7047



Claire Beaulac

21 ans d'expérience à votre service

Estimation gratuite

Remax professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Bur: 378-4120

Rés: 378-4325

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur!
378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



RÉAL LABRIE
378-4120

VENTE ou ACHAT

Unifamiliale
Multifamiliale
Ferme et ferme

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HELENE DESROCHERS 22 ANS D'EXPERIENCE 378-8461

Pierre Bellefleur vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995 378-4120

Guy Nolin Un agent qui a du flair! 531-0607 378-8461

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE REPRISE DE FINANCE Madeleine Laroque Courtier, 450-548-2208

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

GRANBY, 6 logis tout briques, revenus 23.820 \$, chauffage électrique, aucun demi sous-sol, cause de vente: succession.

506 MAISONS MOBILES À VENDRE MAISON MOBILE 14X60, refaite à neuf int. + ext., située Place Gagné à Bromont

510 COMMERCES À VENDRE FONDS DE COMMERCE : Fleuriste et boutique-cadeau à Cowansville, bail jusqu'en mars 2006

511 BÂTISSÉS COMMERCIALES À VENDRE OU À LOUER. Valcourt: édifice commercial, 5000 pi. ca., anciens locaux du CLSC.

513 TERRAINS À VENDRE TERRAIN avec services municipaux, rue Churchill, 24.000\$ taxes incluses. 375-3557

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY 2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois

2% RUE DRUMMOND refait à neuf, pour le 1er novembre, 300\$ par mois, semi-meublé, 777-0453 demandez Guy.

APP. À LOUER : 1% meublé, chauffé, éclairé, 280\$. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

AVEC LAVEUSE ET SÈCHEUSE 2% meublé, secteur haute-ville, très propre, tranquille Normand : 375-6395, 375-0629

532 LOGIS À LOUER EN REGION FARNHAM : GRAND 5%, dans duplex, 500\$/mois, refait à neuf, libre 1er déc. Stores et asp. central inclus. 293-4043 ou 777-2941.

513 TERRAINS À VENDRE CENTRE-VILLE : 3% meublés, chauffés, éclairés, câble, 410\$, 435\$ et 495\$/mois. Info : 378-4121

513 TERRAINS À VENDRE PRÈS DU CÉGEP, 1% entièrement rénové, à partir de 285\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage. Pas de stationnement. Info : 450-521-4848

513 TERRAINS À VENDRE RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 521-4444 ou 776-4536

BEAUX TERRAINS BOISÉS DISPONIBLES Entrepreneur général Construction neuve et rénovation

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

NOUVEAU Très grand 4 1/2 pces (bloc de 8 logements) au 589 de l'Iris aussi Duplex 5 1/2 en face du bloc, rue de l'Iris

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AVE DU PARC, 3% au 2e étage, plancher bois franc, porte-patio, armoires en chêne, remise 10x12 attenante, libre début nov. 378-8642

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% AU 461 STE-MARIE, libre 1er déc., dans un bas, plancher bois flottant dans salon et chambre. 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% très GRAND et de bonne qualité, 425\$/mois. Idéal pour personne âgée. Situé non loin des Galeries, libre imm. 378-3472

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% AU 461 STE-MARIE, libre 1er déc., dans un bas, plancher bois flottant dans salon et chambre. 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% très GRAND et de bonne qualité, 425\$/mois. Idéal pour personne âgée. Situé non loin des Galeries, libre imm. 378-3472

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

NOUVEAU • Construction neuve disponible à partir du 1er décembre 2002 • Planchers céramique et bois flottant • Confort: tourelle • Tranquillité: isolation supérieure • Grandes pièces • Beaucoup de rangement • Remise • Stationnement facile • Près du lac et piste cyclable

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% AU 461 STE-MARIE, libre 1er déc., dans un bas, plancher bois flottant dans salon et chambre. 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% très GRAND et de bonne qualité, 425\$/mois. Idéal pour personne âgée. Situé non loin des Galeries, libre imm. 378-3472

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% AU 461 STE-MARIE, libre 1er déc., dans un bas, plancher bois flottant dans salon et chambre. 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% très GRAND et de bonne qualité, 425\$/mois. Idéal pour personne âgée. Situé non loin des Galeries, libre imm. 378-3472

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% AU 461 STE-MARIE, libre 1er déc., dans un bas, plancher bois flottant dans salon et chambre. 372-7633

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4% RÉNOVÉ dans haut de duplex, idéal pour personne seule ou âgée, un stationnement, références demandées. Tél.: 776-2698

600 DIVERS ARTICLES

ACHAT Antiquités, meubles victorien, vaisselle, racquettes à neige, mannequins de vitrine, bibelots, outils... A la pièce ou ménage complet. PAYONS COMPTANT.

NOUVEAU ARRÊTEZ DE CHERCHER! Venez rire un bon coup! Pièce de théâtre: "Faut marier Ange-Albert!"

A VENDRE: TABLE RÉCHAUD à vapeur, en acier inoxydable, 48" long, 24" large, 34" haut, avec une tablette en bois franc de 48" long, 8" large.

BOÎTE DE PICK-UP 1500, courte, 6 1/2 pi, fond en vinyle + boîte en fibre de verre. Une autre boîte en fibre de verre pour Pick-Up F-10 ou F-15, de 7 1/2 pi. 263-9299

FAUTEUIL ROULANT, électrique, à 4 roues, 760FS de luxe, Fortress Scientifique, 800\$. Tél.: 539-3212

PAPIER HYGIÉNIQUE COMMERCIAL 17.95 \$ 48 ROUL. INDIV. 420 F. 2 PLIS 8 ROUL. MINI JUMBO 4 ROUL. JUMBO LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE - 770-0887

PNEUS D'HIVER USAGÉS 12", 13", 14" et 15". ET ROUES D'ACIER et mags, toutes grandeurs, bon choix. 777-6665

PNEUS NEUFS ET USAGÉS Meilleurs prix en ville. Un appel vous convaincra Pneus Cloutier 1308 Principale Gby 375-2424

POÈLE, laveuse et sècheuse, couleur blanche, en bon état. 300\$ nég. pour les 3. Info: 372-5358

SOUDEUSE AU MIG de marque Sam, modèle Synergic Touch, très bon état, 650\$ nég. 375-0225 ou 379-9586 (répondeur).

SOUFFLEUSE pour tracteur à gazon, 40 po, White, 275\$. 2 ramasse-herbe, 150\$ ch. 450-549-2883

VENTE ET ACHAT Meubles antiques et usagés, Info: J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

STORE MOBILE ENR. Service à domicile • Vente • Installation • Réparation 372-8499

601 MEUBLES

CUISINIÈRE, 150\$; Réfrigérateur, 150\$; Chaise Lay-Z-Boy 75\$; Table avec 2 chaises, 125\$; Petites laveuse et sècheuse, 150\$; Lit simple avec matelas, 75\$. Spécial : règlement de succession. 777-5840

604 INFORMATIQUE

COMPAQ PRESARIO processeur Intel Celeron, 600 Mhz, mémoire 100 Mhz, 64 Mo, extensible à 320 Mo, D.D. de 6 Gig, CD Rom 24X, modem PCI 56K interne. Slot PCMCIA type II, système audio JBL Pro, lecteur disquette 3 1/2, clavier tactile avec scroll, 2 ports USB, PRIX 950\$. (450)263-8407

DÉBUG INFORMATIQUE Vente et réparation d'ordinateurs Neufs et usagés. Répartition en atelier 15\$/h Info: (450) 375-6027

4 PNEUS D'HIVER À VENDRE Michelin 4x4 Alpin, 255/65R16, prix 300\$ pour les 4. Info: 777-6659

4 PNEUS D'HIVER avec clous, 2 hivers d'usage, Winter Master Plus, P235-75R16, 275\$. 450-243-5624.

4 PNEUS D'HIVER Gardex F720, 175/70R13, prix 250\$. Info : 375-5314

ARC BROWNING modèle gaucher; aussi anneau à l'huile à vendre. Carabine Remington 270 gaucher. Info: 375-0961

610 MACHINES À COUDRE

1 MULTI-AIGUILLE Siruba à l'air; 1 plain électronique Juki coupe-fil; 1 plain électronique Consew coupe-fil; machine à bouton Mitsubishi; machine à bouton Treasure; boutonnière Juki; machine coupe-fil; colletterie Kansai Spécial; 2 over-lock Siruba; 1 over-lock Omega; presse avec table. Pour info: 372-6400, ou 375-2149 en soirée.

611 VÊTEMENTS

BEAUX VÊTEMENTS POUR DAME, gr. 5-6 et 11-12, aussi chandails gr. petit et médium. Info: 378-7310

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ sec à vendre, 55\$ la corde livrée. Info: 378-8652

BOIS FRANC MÉLANGÉ, en corde de 4 pi. 75\$ la corde non livrée ou livrée 100\$ la corde. 777-7565.

ÉRABLE ET BOIS FRANC MÉLANGÉS, SECS, 55\$/corde. Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes et +. Poêle à combustion à l'huile, avec réservoir, 995\$.

SPECIAL TERRE À PATERRE/ramisée. 120\$/le 10 roues. Info: 777-4193.

MORCEAUX D'ÉRABLE équivalant à une corde de bois, 15\$. Info: 378-7211

PALETTE DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Engageons
☎☎ 776-3410 ☎☎

AVEZ-VOUS ENVIE D'UN CONTACT charnel très sensuel? Pour H de 40 ans et +. Sérieux. Info: 405-4634

♥ Mon corps te ferait exploser de plaisir ♥
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!!
776-4475

COMME LA CHALEUR je te ferai succomber à la différence près que de moi tu n'en auras jamais assez... Julia 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS**ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS**

à partir de 40 \$
Depuis 20 ans au 1308 Principale, Granby
Pneus Cloutier - 375-2424



Tél.: 378-0911

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.
Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9 245487V

640 SERVICES OFFERTS**AVIS****À NOS ANONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS**DRAINAGE****PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

JE RACLE VOS FEUILLES, petits et grands terrain, sacs fournis. David 777-3629 (répondeur)

POUR VOTRE COMPTABILITÉ, EXIGEZ LA MEILLEURE!

- Travail personnalité et informatisé
- Confidentialité
- Professionnalisme

N'HÉSITEZ PAS À CONTACTER

DANIELLE AU (450) 375-7352

RÉNOVATION DE TOUT GENRE À BAS PRIX

Pose de gypse et tirage de joints. Bateau 16 pi avec remorque, 18 HP, 800\$. 469-5528, cell.: 450-578-1728 ou 450-330-0524

TAILLE ET POUSSE ENR.

DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial
Qualité A1. Tracteurs avec souffleur. Prix raisonnable. Paul Couture. 777-1035 après 19h.

642 GARDERIES

BONJOUR! Il me reste 2 places à temps plein pour vos tout-petits. 2 salles de jeux, repas équilibrés; 18 ans d'expérience, située entre l'Envolée et le parc industriel, avec ou sans recrus. 372-8037

NOUVEAU SERVICE DE GARDE en milieu familial, à 5\$, de 0 à 5 ans, dans un secteur tranquille à Waterloo. Ouverture le 4 nov. 2002. Viens t'amuser avec nous. Info: Nathalie 539-2042

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. La fatigue, le poids, les rides et les ventres diminuent. Lorraine 375-2380. Yolande 375-9980, pouka88@hotmail.com

LES DOIGTS MAGIQUES

Massage spécial 2 pour 1

Hommes seulement. Ouvert 24h. Info: 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

640 SERVICES OFFERTS**645 SANTÉ****DENISE LÉGARE**

Inf., MA en art-thérapie

Membre de l'OIIQ, ATPQ

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle: enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby

293-2568 245638V

660 PERSONNEL DEMANDE**AIDE-LIVREUR DEMANDÉ**

à temps plein de jour. Se présenter chez

Patales Dino, 71, rue Foch à Granby.

ALOËTTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

**LA MAISON DE L'EMPLOI**

125, boul. Lord, Granby

cregranby@videotron.ca

(450) 378-4211

Club de recherche d'emploi

Parce qu'il faut plus qu'un beau curriculum vitae pour décrocher un emploi

Services gratuits simples et efficaces

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

**660 PERSONNEL DEMANDE**

AMÉLIOREZ le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile. T. partiel. plein. Formation complète. Brochure gratuite. 1-866-348-2556. affaires.nutri-forme.com

APPRENTI-SOUEUR AU MIG minimum 1 an d'expérience, bonne forme physique. Se présenter au 136, 9e Rang Ouest, Granby.

ARCHITECTE OU TECHNICIEN EN ARCHITECTURE RÉSIDENNELLE, 3 ans d'expérience. CV au 242-1333 ou 242-1334

AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE un établissement en pleine croissance offre présentement une carrière de

CUISINIER(ÈRE) d'établissement Spécialisé(e) en cuisine continentale raffinée

Travail à temps plein à l'année. Excellentes conditions de travail et salariales. 145 l'heure.

Salaires avantageux et avantages sociaux. 263-7331 de 9h à 21h, demandez M. Ouellette

660 PERSONNEL DEMANDE**CHAUFFEUR SEMI-RETRAITÉ**

avec expérience sur camion dompeur et semi-remorque pour le transport de moulée et grain.

Envoyez votre c.v. par télécopieur:

(450) 469-1487

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT GRANBY
372.6683

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

CONTREMAÎTRE DE MAINTENANCE

Usine de Saint-Hyacinthe
Temps plein permanent

SOMMAIRE DE LA FONCTION :
Sous la supervision du chef de production, le ou la titulaire est responsable de:

- Coordonner la réalisation des travaux d'entretien préventif
- Réparer, optimiser et automatiser les équipements industriels conventionnels tout en respectant les règles d'usage de la santé et sécurité au travail
- Gérer une équipe de ressources humaines
- Assurer le respect des normes HACCP
- Produire la documentation requise et assurer la relation client avec les autres services de l'usine.

EXIGENCES :

- D.E.C. en mécanique, génie mécanique ou autre formation pertinente considérée
- Détenir une licence C
- 3 à 5 ans d'expérience pertinente
- Habileté à gérer les priorités
- Habileté dans la direction des ressources humaines
- Résistance au travail sous pression
- Habileté à planifier, organiser, diriger et contrôler.

OLYMEL-Saint-Hyacinthe
1425, avenue St-Jacques
Saint-Hyacinthe (Qc), J2S 6M7
Helenemenard@olymel.com
Télé. : (450) 778-0193

Nous sommes à la recherche de 1 candidat(e) possédant une grande disponibilité ainsi qu'une facilité d'apprentissage pour se joindre à notre équipe et combler le poste suivant:

Secrétaire-réceptionniste Poste permanent**Exigences requises:**

- Bilingue
- Bonne connaissance de Word, Excel et Internet
- Excellente maîtrise de la grammaire française
- DEC en Tourisme ou Bureau (un atout)

Nous offrons une rémunération et une gamme d'avantages sociaux des plus compétitifs ainsi que des opportunités d'avancement.

Veillez faire parvenir votre C.V. à l'attention de Mme Joane Côté, adjointe à la direction au:

901, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Z5

Télécopieur: (450) 378-9930

j.cote@castel.qc.ca

BURGER KING ET VOUS

Opportunités d'emploi à temps plein à Granby

- **Coordonnateurs des quarts de travail**

Expérience requise dans un commerce de détail

Vous avez des disponibilités variables?
Vous voulez travailler avec des gens sympathiques?
Vous voulez vous joindre à l'équipe gagnante de Burger King?

Alors venez nous rencontrer au restaurant suivant:

LES RESTAURANTS BURGER KING DU CANADA INC.
855 Principale, Granby

Travailler ensemble pour être les meilleurs.

Nous pratiquons l'équité en emploi.

Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite

• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240
Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624
Télé.: (450) 378-1240



660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE QUILLIAMS
recherche
Cuisinier(ère)
avec expérience
pour déjeuners
Bonnes conditions
Jean-Pierre Gouin, chef
243-0404
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10

BARMAIDS DEMANDÉES de belle apparence, avec entretient, minimum 2 ans d'expérience. 777-1600, laissez message.

BUSBOY(GIRL) demandé(e) avec expérience, pour les samedis et dimanches. Présentez-vous au 844 Principale à Granby, demandez Patrick.

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **LA PRESSE**
à COWANSVILLE

pour les rues : Albert de 113 à 347, Bonnette, Olivier et William.

Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées
dans ma boîte vocale

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **LA PRESSE**
à COWANSVILLE

pour les rues : John, St-Joseph, Ste-Marie, Ste-Thérèse et Willard.

Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées
dans ma boîte vocale

SUTTON
Ma station de montagne!

est à la recherche de personnel
pour la saison 2002/2003
Poste à temps plein et/ou partiel

Ceci pour l'ensemble de ses
départements, incluant
patrouilleurs professionnels.

S.V.P. faire parvenir votre c.v.
par télécopieur au
(450) 538-0080
Par la poste ou en personne au
79 Principale Sud, C.P. 1580,
Sutton JOE 2KO

245906V

TREMCAR DRUMMOND INC.

**SOUDEUR(EUSE)S
POUR ALUMINIUM**

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche de soudeur(euse)s pour son

USINE DE ST-CÉSAIRE.

Avoir des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

Mme Lloydette Monami
TREMCAR DRUMMOND INC.
1025, rue Neveu
St-Césaire, Québec, J0L 1T0
Télécopieur: (450) 469-2108

245872V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **LA PRESSE**
à ST-CÉSAIRE

pour les rues : Carré René, Clément, Denicourt, Gérard, Giroux.

Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées
dans ma boîte vocale

CENTRE DENTAIRE SUTTON

Recherche une assistante dentaire avec expérience pour joindre une équipe jeune et dynamique. Contactez Roxane au 450-538-1767

CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1
pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience.
Anglais nécessaire.
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

CHAUFFEUR ET BROKER
US

Classe 1, 3 ans d'expérience
PAYANT \$\$\$, info: 450-539-3983

CONSEILLER(ÈRE) DES VENTES

avec expérience, aimant le public, travail à temps plein, position immédiate. Bilinguisme obligatoire.
Présentez-vous avec votre C.V. chez: Remorques La Chevauchée, 1546, Route 112, Granby.

CUISINIER(ÈRE)
ET AIDE-CUISINIER(ÈRE)
pour le Pub St-Ambroise

Salaire avantageux
Temps complet
Présentez-vous au 791 Principale
Demandez Greg, Luc ou Stéphane

**DÉCORATRICE
DEMANDÉE**

avec expérience, grande disponibilité (soir), temps plein, 30 h et + par semaine. Salaire intéressant selon expérience. S.v.p. envoyez votre c.v. à : CASIER 1633, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

DÉPANNÉUR ET STATION SERVICE situé à Ange-Gardien, recherche employé à temps partiel, 20 h /sem. environ, disponibilité les fins de sem. et remplacements. Pour entrevue 293-0816 demandez Jeanne.

EMPLOYÉ POUR FERME PORCINE à temps partiel, possédant permis de conduire. Région de St-Paul d'Abbotsford. Info : 360-9011

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (ref. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

HOMME DE MAINTENANCE demandé avec expérience, ayant connaissance en plomberie, électricité et menuiserie; pour une période de 2 à 3 mois. Se présenter à l'arrière du Shell, au 98 Route 235, Ange-Gardien.

HOMME demandé, habile dans la menuiserie, pour travail de 15 à 20 h semaine. Inf. 450-446-4481

Importante compagnie de distribution de films vidéo recherche une
SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE

Exigences:
- Parfaitement bilingue
- Connaissance de la gestion des comptes payables et recevables
- Connaissance informatique
- Traitement texte
- Prise et suivi des commandes
- Dynamique
- Sens de la communication
- Esprit d'équipe

Pour information communiquer:
(450) 777-3935
(450) 405-6147
Demander Patrick

JARDIN DU MONT
recherchons **COMMIS avec expérience**
à TEMPS PLEIN. Pour les départements de FRUITS ET LÉGUMES et D'EMBALLAGE

- Bonne disponibilité
- Sens de la clientèle et des responsabilités
- SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX SELON LA POLITIQUE DE LA COMPAGNIE.

Pour informations: France Bernard 375-3941 ou se présenter au 252 Denison Est avec C.V.

MENUISIER pour construction agricole. Travail à temps plein. Carte de compétences non requise. 2 ans d'expérience. Inf.: (450) 521-7202.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

JOURNALIER(ÈRE)S
USINE DE PRODUCTION DE MEUBLES
Temps plein 40 h/semaine, pour travailler aux différents départements de production, avec ou sans expérience. Connaissance dans le domaine du meuble serait un atout.
Salaire après formation de base 8.75\$ / h
15 postes offerts.

Faire parvenir votre C.V. ou venez le porter directement entre 8 h et 16 h chez:

ROXTON TEMPLE STUART
Att.: Service Ressources Humaines
4161 Foster, C.P. 550,
Waterloo, QC JOE 2N0

LA VOIX DE L'EST
est à la recherche de camelots pour
GRANBY

pour le début de la rue Langlois; et les rues Chapleau, Robinson Nord.
Si tu veux être camelot, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone à Yolande au 1-800-282-5232, boîte vocale 529

N. BERNARD PONTIAC BUICK
de Cowansville
MÉCANICIEN

Expérience chez un concessionnaire GM serait un atout. Classe A, B ou C.

Salaire très avantageux + avantages.
Normand ou Alain
266-3000 (jour) ou 263-3574 (soir)

PLONGEUR demandé

Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

PLONGEUR DEMANDÉ

Se présenter au **Restaurant Terrasse du Parc**, 335 Principale, Granby, demandez Sylvie ou Manon ou Marc.

RECHERCHE PRÉPOSÉ(E) pour soins des animaux, travail de fin de semaine. 450-446-4481.

RESTAURANT CHEZ CAMIL
RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)

le matin du merc. au dim. Salaire selon exp.
Tél. André Camil au 450-538-2201.

STAGIAIRE EN GESTION

Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année. Formation donnée par la compagnie.

Poste à temps plein, Granby et environs.
Qualifications:
Détener un secondaire V et plus.
Avoir l'âge légal, posséder auto.
Envoyez CV par Fax au 450-372-9596
att: M. St-Laurent.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

CHERCHE GARDIENNE à la maison pour bambin de 3 ans et fillette de 6 ans, de 3 à 4 jours / sem. (de 13 h jusqu'au soir 22 h). Secteur rue Massé. Info : 776-6690.

670 AUTOS

FORD TEMPO 1993, vert turquoise, aut., tout équipée, très propre, A/C, 172,000 km, prix 2,200\$. Info : 263-8443

HONDA CIVIC 1989, 4 portes, pour pièces, embrayage neuf, 500\$ nég. **ACURA INTEGRA 1990** rouge, mags 17 po, suspension baissée, radiateur, freins 4 roues, 2 cardans neufs, etc. trop long à énumérer, 5,000\$ nég. 375-5567, page: 405-5225

HYUNDAI ELANTRA 1992, 4 portes, aut., A/C, rég. de vit., pneus en parfaite condition, mécanique et carrosserie A1, antirouille fait pour l'hiver. Info : 372-7126

MERCURY COUGAR 99, V6, tout équipée, 75,000 km, 14,000\$. 375-4956, 521-7344.

NISSAN ALTIMA 1994, 4 portes, 5 vit., un seul propriétaire, inspecté, 8 pneus, 4,750\$. Daniel au 450-243-4253

PONTIAC SUNBIRD 1994, 116,500 km, manuelle, toit ouvrant, prix 4,000\$ nég. Info : 375-3614.

VOUS CHERCHEZ DES DEALS... EN V'LA ! Une seule taxe

1998 JEEP Grand Cherokee LTD, 20,000\$ TPS incl.
1997 PONTIAC Grand Am GT, 9,000\$ TPS incl.
1992 JEEP Y.J., 6,500\$ TPS incl.
UNE SEULE TAXE À PAYER
INF.: 378-0329 OU 777-9179

670 AUTOS

1993 CAVALIER FAMILIALE, 4 cyl. aut. 900\$
1989 PONT. TEMPEST 4 cyl. 4 p. aut. 1,200\$
1989 SUBARU, 4 cyl. aut. 4 p. 550\$
Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

ACURA INTEGRA GS 91

rouge, manuelle, 5 vit., excellent état, aucune rouille. FAUT VOIR. 378-7185.

A VOIR! SUNFIRE 1997, 2 portes, rouge, 85,000 milles, aut., anti-patinage, ABS, mags 16 po. CD, A/C, démarreur + antidémarrreur. 5,900\$. 450-405-4039

BUICK CENTURY 90, propre, 1,000\$. Après 17h au 450-360-2734, pag.



LE MÉDAILLÉ D'OR LE PLUS
«HOT» EN VILLE!
GARANTIE 12 MOIS GRATUITE
SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES

TAUX DE FINANCEMENT
4,8%*

* 4,8% pour 24 mois, 5,8% pour 36 mois, 6,8% pour 48 mois et 7,8% sur modèles 1996 à 2002. Financement minimum de 10 000\$

- 01 ACURA 1,7 EL PREMIUM, aut.
- 01 TOYOTA 4RUNNER LIMITED, t. équ.
- 00 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ.
- 00 MAZDA MPV LX, t. équ.
- 00 ACURA 3,2 T.L., toit, cuir, noire
- 00 CHRYSLER NEON LE, aut., 9800\$
- 00 HONDA ACCORD EX, V6, toit, cuir
- 00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 58 000 km
- 00 NEW BEETLE GLS, aut., clim., 44 000 km
- 00 CHEV. ASTRO CARGO, 4,3 L. clim., TPS incl.
- 00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.
- 99 FORD F150 XLT, X-Cab, 4x4, 5 vit., 55 000 km
- 99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.
- 99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.
- 99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
- 99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»
- 99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62 000 km
- 98 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., t. équ.
- 98 MAZDA 626 LX, V6, bal. de gar.
- 98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.
- 98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 8800\$
- 98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
- 98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., bal. de gar.
- 98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent
- 98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
- 98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
- 98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
- 98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
- 97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.
- 97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
- 97 DODGE GRAND CARAVAN, 6 cyl., 7 900\$
- 97 CADILLAC CATERA, V6, toit, cuir
- 97 PLYM. RALLYE, 3.3 L, t. équ., 80 000 km
- 97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4 500\$
- 97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
- 96 JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED, noir
- 96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t.équ., cuir
- 95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge
- 95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»
- 95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
- 95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
- 95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
- 95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
- 94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79 000 km
- 94 BUICK PARK AVENUE, ultra, cuir, toit
- 94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9900\$
- 93 DODGE GR. CARAVAN LE, V6, 3700\$
- 93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 3 900\$
- 93 TERCEL 4 p., aut., 5 800\$
- 92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5800\$
- 92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t.équ.
- 91 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., toit, clim.
- 90 FORD THUNDERBIRD, V6, 750\$
- 90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.
- 90 EAGLE TALON TSi, 5 vit., rouge, 3 500\$
- 88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1 800\$

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

**JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.**

**Le seul et vrai spécialiste de
LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT**

MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

- AUTOS -

- 2000 Chrysler Neon LE, 4 p. aut., rouge, entièrement équipée.
- 2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km
- 1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.
- 1999 Mazda Protégé LX Touring, entièrement équipée, 34,000 km
- 1999 Sunfire, 2 p. 5 vit., rouge, 68,000 km
- 1999 Plym. Neon Expresso, 2 p. 5 vit., A/C, mauve, CD, 58,000 km.
- 1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée. (Réduit).
- 1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., A/C, "full"
- 1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge
- 1998 Mercury Mystique LS, 4 p. aut., entièrement équipée.
- 1998 Chevrolet Malibu, V6, aut., A/C
- 1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 5,900\$
- 1998 Plymouth Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.
- 1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C
- 1998 Hyundai Elantra SE, familiale, aut.
- 1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut., noire
- 1998 Honda Civic CX, 2 p., 5 vit., 114,000 km, rouge
- 1997 Honda Accord S.E., aut. 4 p., entièrement équipée.
- 1997 Plymouth Neon, 4 p., aut., A/C, 121,000 km
- 1996 Chev. Cavalier, 2 p., aut., entièrement équipée.
- 1996 Mercedes E-320, noir, 102,000 km
- 1996 Mazda MX3, aut., A/C, 116,000 km
- 1995 Mazda MX3, 5 vit., rouge
- 1995 Dodge Colt, 2 p., 5 vit., 5,900\$.
- 1994 Ford Mustang V6 aut., A/C, bleue

- AUTOS D'HIVER -

- 1991 Ford Aérostar, 7 passagers, bonne mécanique, 1,450\$
- 1991 Suzuki Swift, 2 p. aut., mécanique parfaite, 950\$
- 1989 Ford Probe, 2 p. aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$
- 1987 Nissan Pick-Up, 4 cyl., 5 vit., boîte longue, 1,450\$

- VANS -

- 1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipée, 76,000 km
- 1999 Ford Windstar LX, entièrement équipée, 59,000 km.
- 1996 Plymouth Grand Voyageur, entièrement équipée, 113,000 km
- 1996 Pontiac Transport SE, entièrement équipée.
- 1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipée.
- 1993 Plym. Voyager, 5 pass., 3,900\$.
- 1992 Chevrolet Astro, allongée, AWD, 4,900\$

- 4 X 4 -

- 1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab, 4x4, aut., V8
- 1998 Ford F-150 XLT 4x4 V8 Triton, entièrement équipé
- 1998 Chev. Blazer 2 portes, 4x4, aut., avec air.
- 1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.
- 1998 Grand Cherokee Ltd, gris charcoal
- 1995 Chev. Blazer LT, 4 p., entièrement équipé.

**Financement régulier avec
les Caisses Populaires**

Desjardins

à partir de

4,8%

- 4.8% POUR 24 MOIS
- 5.8% POUR 36 MOIS
- 6.8% POUR 48 MOIS
- 7.8% POUR 60 MOIS

SUR MODÈLES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1311 PRINCIPALE, GRANBY

Ouvert le samedi de 10 h à 16 h
TÉL. 375-3633

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS À 2 ANS

*** FOURGONNETTES et 4x4 ***

99 Chevrolet Tracker, 4 p., 5 vit.
99 Isuzu Hombre, 2 p., man., king cab
98 Toyota Rav4, man., 4 p.
94 Villager, 3 p., aut. 7 pass. tout équipée

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p., blanche, toit noir,
intérieur cuir, tout équipée.
96 Chrysler Sebring JX, vert, toit tan;
94 Ford Mustang, aut., tout équipée.
94 Oldsmobile Cutlass Suprême, rouge, toit
noir, aut., tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p., aut., t. équipé
01 Hyundai Elantra, aut. 4 p., tout équipée
01 Pontiac Grand Prix GTP, 2 p., aut. t. équipée,
Omstar, cuir 2 tons, toit ouvrant, afficheur
dans pare-brise, sièges chauffants.
00 Toyota Echo, 2 p., aut., t. équipée
00 Hyundai Accent GSI, 2 p., 5 vit., A/C.
00 Chrysler LHS, 4 p., aut., tout équipé, sièges
électr. et chauffants, intérieur cuir, toit ouvr.
99 Chrysler Cirrus, 4 p., aut., t. équipée
98 Plymouth Neon (2), rouge, 2 p., 5 vit.
96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipé
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.
95 Chev. Corsica, 4 p., aut. A/C, 69,000 km
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
94 Mazda Protege, 4 p., man. 5 vit.
94 Ford Mustang, aut., t. équipée.
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipée
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.
91 Dodge Spirit, 4 p., aut. t. équipée
90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut. t. équipée
84 Chev. Camaro, aut. t. équipée, T-top, Bijou

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN SPORT 1998, tout équipée,
bas millage. Particulier, 450-372-6207

672 CAMIONS

4x4 PICK UP TOYOTA 1988 à 2, 800\$.
Soir sur semaine entre 19 h et 21 h: 378-1357
CHEVY VAN 30 Chevrolet, allongée, 1992, V8
aut., 1 tonne, 189,000 km, propre, en bon état.
5,900\$. 469-3694

PICK-UP CHEVROLET Extrême, 2001, king cab,
3 portes, man. 5 vit., 22,000 km, A/C, rég. de
vit., 4 pneus sur roues. 266-4415

673 MOTOCYCLETTES

A VENDRE SCOOTER HUSSA 2001 CPI, 10,500
km, bonne condition. Aussi plusieurs pièces de
camion GMC. 372-5561.

Faits d'hier

2001 — Pour la première fois les Etats-Unis reconnaissent de façon claire la présence de troupes américaines au sol en Afghanistan.

2000 — A Madrid, un juge militaire et deux adjoints sont tués par une bombe du groupe terroriste ETA.

1998 — La chaîne Loblaw, de Toronto, achète Provigo. — Dans l'incendie d'une discothèque de Goeteborg, en Suède, 65 adolescents périssent.

1997 — En Egypte, deux ultras musulmans sont condamnés à mort pour le meurtre de neuf touristes allemands et leur chauffeur.

1995 — Au référendum pour la souveraineté du Québec, le Non l'emporte par 50,6 pour cent des suffrages.

1991 — Un C-130 canadien s'écrase sur l'île d'Ellesmere, dans l'Arctique; huit des 13 aviateurs auront survécu jusqu'à l'arrivée des secours, 33 heures plus tard.

1990 — Les tunneliers qui creusent sous la Manche, depuis la France et la Grande-Bretagne, font leur jonction.

1982 — Dans le nord-est du Nigéria, des violences provoquées par une secte font 350 morts.

1975 — En Espagne, le prince Juan Carlos devient chef de l'Etat, le dictateur Francisco Franco étant tombé malade.

1974 — Le boxeur Muhammad Ali, né Cassius Clay, reprend son titre des poids-lourds en passant le knock-out à George Foreman.

1972 — Dans Hamilton Wentworth, Sean O'Sullivan devient à 20 ans le plus jeune député jamais élu à Ottawa.

1971 — Dernier numéro du quotidien Toronto Telegram, après 95 années de publication.

1938 — Le réseau radio CBS diffuse une dramatique d'Orson Welles, tirée de «La guerre des mondes», de H. G. Wells; des milliers d'auditeurs prennent au sérieux cette invasion de Martiens et certains paniquent.

1922 — Trois jours après la marche sur Rome de ses bandes armées, Benito Mussolini devient premier ministre, avec l'accord du roi Victor Emmanuel III.

1920 — Premier numéro du Nouvelliste, quotidien de Trois-Rivières.

1918 — Réunissant les nations tchèque et slovaque, la Tchécoslovaquie devient indépendante.

1905 — En Russie, le tsar Nicolas II élargit le droit de vote pour élire la Douma et accorde certaines autres libertés civiles.

1899 — Les premiers Canadiens partent pour la guerre des Boers, en Afrique du Sud; le gouvernement de Wilfrid Laurier fut dénoncé au Québec pour son implication dans un conflit britannique.

1692 — Ouverture de l'Hôpital général de Québec.

1536 — Au Danemark, devenu luthérien, l'épiscopat est aboli.

Ils sont nés un 30 octobre:

John Adams, deuxième président des Etats-Unis (1735-1826)

Le poète français André Chénier (1762-94)

Le poète américain Ezra Pound, auteur de «Cantos» (1885-1972)

L'écrivain russe Fedor Dostoïevski (1821-81)

Le peintre anglais Alfred Sisley (1839-99)

Le cinéaste français Louis Malle (1932-95)

Le cinéaste français Claude Lelouch (1937)

Ils nous ont quittés un 30 octobre:

1998: le Français Paul Misraki, qui composa «Tout va très bien madame la Marquise» (1908)

1981: le poète, chanteur et guitariste Georges Brassens (1921)

1915: Charles Tupper, un père de la Confédération canadienne (1821)

Citation du jour: «L'homme ne représente en lui-même qu'une chose à moitié faite, quelque chose qui est destiné à devenir un jour un mécanisme d'horlogerie.» (Gustav Meyrink, Les quatre frères de la lune)

Décès



BÉDARD
M. Clément
1914 - 2002

A sa résidence, subitement, le 27 octobre 2002, à l'âge de 87 ans et 10 mois, est décédé M. Clément Bédard, époux de feu Simonne Côté, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants chéris: Jean-Guy (Huguette Bessette) Malartic, Abitibi; Fernande (François Lacroix) de St-Léonard; Micheline (Richard St-Martin) de Magog; Jean-Rock (son amie Louise) de Laval; feu Réjean; Fernand (Marianne Bilodeau) de Brossard; Jocelyne de St-Hilaire, Nicole (Roméo Brouillette) de Ste-Angèle de Monnoir; Gilles (Diane St-Amant) de Longueuil; Pauline (Normand Roy) de Magog; Jeannine (Nicolas Champagne) de Roxton Falls; Normand (Diane Gauthier) de St-Hubert; Daniel (Pascale Blanchard) de Rock Forest; Jacinthe (Yvan Laliberté) de Montréal; Marielle (Daniel Jolin) de Longueuil; Murielle (Jacques Martel) de Gatineau; Clément Jr (son amie Vicky) de St-Hubert; Richard (Chantal Savard) de Boucherville; Sylvie de Granby; feu Michel; sa belle-fille Jocelyne Duchesne de Granby; son beau-fils Germain Laramée de St-Alphonse de Granby; ses petits-enfants: Jocelyn, Marc, Lysanne, Michel, Christian et Janie Bédard, Liette et Alain Lacroix, Mario, Pascal et Dominique St-Martin, Marie-Josée, Isabelle et Patrick Bédard, Stéphane, Annie, Nathalie et Marie-Claude Bédard, Yannick, Mathieu et Miguel Laramée, Mélanie Brouillette, Gabrielle et Julie Champagne, Eric, Caroline, Martine et Martin Bédard, Marie-Philippe Bédard, Simon et Audrey Laliberté, Dany et Hugo Jolin, Benjamin et feu Noémie Martel; Maxime Bédard; Vanessa, Audrey, Frédéric et feu Tommy Bédard, Bruno et Vincent Roy; ses 27 arrière-petits-enfants. Il était le frère de feu Clémence (feu Lionel Compagnat), feu Françoise (feu Albert Forand), feu Madeleine (feu Gérard Proulx), feu Rénéald (feu Fernande Beauregard), feu Urbain (Henriette Forand), feu Jacques (Armande Forand). Il était le beau-frère de feu Bernadette (feu Jos Duchesneau), feu Jean-Paul (Cécile Gibeau), feu Armand (Lucienne Proulx), ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mercredi 30 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 15 heures, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.
Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mercredi journée des funérailles, à compter de 10 heures.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.
29-30



PION
PERREAULT
Mme Noëlla
1923 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby le 27 octobre 2002, à l'âge de 78 ans est décédée Mme Noëlla Perreault, née Pion, épouse de Roméo Perreault, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Roméo, ses enfants, Lorraine (Roch Paquette), Mycheline (Alain Joly), Raynald (Chantal Yelle), Carole (André Viens), Guylaine (Denis Provencher), Nathalie. Elle était également la mère de feu Ghislaine. Elle laisse aussi ses petits-enfants, Danika, Julie, Audrey Ann, Marc-Etienne, Danick, Carolyne, Alexia et Clothilde.

Ses frères et soeurs, Antoinette (feu Nolas Desmarais), Arthur (Germaine Delorme), Mariette (Georges-Aimé Lapiere), Gertrude (feu Jean Chicoine), Aimé (Rose-Hélène Delorme). Elle était aussi la soeur de feu Alice (Zoël Quintin), feu Germaine (Albert Delorme, Aldocia Beaudry), feu Alda (feu Maxime Choinière), feu Soeur Rita, feu Cécile (Marcel Lazure (Marie-Paule Harnois), feu Etienne (Jeannine Belval), feu Anna, feu Roger Brosseau (Angèle Choinière). Elle laisse ses beaux-frères et belles-soeurs, Laurette (Roland Lussier), Cécile (Paul-Aimé St-Pierre), Marguerite (feu Hector Beaulieu), Réjeanne (feu Nicolas Jenesse), André Cattiaux, Fernande (François Brien). Elle était la belle-soeur de feu Aimé (feu Dolorès Champigny), feu Fleur-Ange (feu Omer Laliberté), feu Gilberte (Paul-Emile Pion), feu Richard (Bertha Poulin); ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement Mme Chantal Bélisle pour ses bons soins et sa douceur, le mouvement Albatros, ainsi que tout le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby, le personnel du C.L.S.C./C.H.S.L.D. Haute-Yamaska et les docteurs Suzanne Brault et Christian Beauchesne pour les bons soins prodigués à Madame Perreault.

Madame Perreault repose au salon
Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: mercredi, 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Les funérailles auront lieu le jeudi, 31 octobre 2002 en l'église St-Luc à 11 heures, suivies de la crémation à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(29-30-31)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Les
P L O N S
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste
pour les
générations
futures.

Centre hospitalier
de Granby

Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone: 450-375-8030 Télécopieur: 450-375-8006
www.chgranby.qc.ca fondationchp@rses16.gouv.qc.ca

Pour que
Toujours
son
Souvenir
Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans
que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer une photo
de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Décès



PARADIS
M. Alonzo
1918-2002

Paisiblement entouré de sa famille à Cowansville, lundi le 28 octobre 2002 est décédé Monsieur Alonzo Paradis. Il laisse dans le deuil son épouse Rosanne Dubé, ses trois filles : Claudette (Ronald Dubois), France (Mario Lacoste) et Carole (Mario Noisieux), ses petits-enfants : Nathalie Dubois (David White), Dominic Dubois (Tara Clarson), Anic Dubois (Paul Lachance), Marie-Catherine Lacoste (Eric Pépin), Jean-Michel Lacoste, Marie-Ève Noisieux (Marc Hébert) et Nicolas Noisieux, trois arrière-petits-enfants : Wyclef et sa maman Carine Martin, Pierre et Michèle Lachance, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs des familles Paradis et Dubé, autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu samedi le 9 novembre 2002 à 11h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville. La famille recevra les témoignages de sympathies à l'église à compter de 10h. La célébration sera suivie de l'inhumation au Columbarium Désourdy Wilson rue William à Cowansville.

Un merci spécial aux médecins et de l'équipe des docteurs Desmeules et Lague, au personnel du C.L.S.C. à mesdames Lise Waltz, Anne-Marie Chabot, ainsi qu'au personnel de l'hôpital B.M.P. pour les bons soins prodigués. Toutes marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, Qué. J2K 1K3. (Formulaires disponibles à l'église). Les arrangements ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell,

Cowansville, (Québec) J2K 2N5
Tél. : (450) 263-1212
Télé. (450) 263-9557

Courriel dwilson@endirect.qc.ca
30-07



LACASSE
BALTHAZARD
Mme Irène
1917 - 2002

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le lundi 28 octobre 2002, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Irène Lacasse Balthazard épouse de feu Lionel Balthazard, demeurant à la Maison Cowansville.

Elle laisse dans le deuil son fils Guy (Doris), ses petits-enfants : François (Denise), Marc et Lyne (Jocelyn), ses arrière-petits-enfants : Noémie, Elodie et Kathleen, ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

Madame Balthazard repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson

109 rue William

Cowansville, Qc, J2K 1K9

Tél. : 263-1212 - Téléc. : 263-9557

Courriel : dwilson@endirect.qc.ca

Réseau Dignité

Les heures de visites seront le jeudi 31 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le vendredi 1er novembre à 10h30, en l'église St-Vincent Ferrier d'Adamsville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière paroissial.

Notez bien : Vendredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert de 9h à 10h.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins pour les bons soins prodigués à Mme Balthazard.

Des dons en sa mémoire à l'Association Diabète Québec, 5635 Sherbrooke E., Montréal QC, H1N 1A2 seraient appréciés. (Formulaires seront disponibles au salon) (30-31)



GAGNÉ
née Deland
Mme Eveline
1918 - 2002

Au Centre hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le samedi 12 octobre 2002 à l'âge de 84 ans est décédée Mme Eveline Deland, épouse de feu M. Louis Gagné.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Thérèse (René St-Denis); Gilles (Lise Paquette); Claude; André (Lina Sergerie); Richard; Maurice (Lorraine Sergerie); Denis (Marie-Andrée Dumont). Elle laisse également ses 13 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants, ses frères, Baptiste et Paul, sa soeur Josée; ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille de Mme Deland sera présente au

Funérarium Denis Meunier inc.

402 rue Rivière, Cowansville

Tél.: 266-6061 - Téléc.: 266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

le samedi 2 novembre 2002 à compter de 10 heures afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu ce même samedi à 11 heures en l'église Ste-Croix de Dunham, suivra l'inhumation au cimetière paroissial.

Toute marque de sympathie peut se traduire par offrande de don à la Société canadienne du cancer, section Cowansville (C.P. 131, Cowansville, QC, J2K 3H1), à la Société de recherche sur le cancer inc. (1 Place Ville Marie, suite 2332, Montréal, QC, H3B 5C3) ou encore Le Diapason (950 rue Principale, Cowansville, QC, J2K 1K3). Des formulaires sont disponibles au Funérarium. (17-30)



FORGET
MARCHAND
Mme Yvonne
1920 - 2002

A Cowansville, le samedi 26 octobre 2002 à l'âge 82 ans, est décédée Madame Yvonne Forget Marchand.

Elle laisse dans le deuil ses quatre enfants: Robert (Murielle Desrosiers), Mireille (Raymond Bélanger), Donald (Raymonde Jolicoeur) et Diane (Clément Lefebvre), ses douze petits-enfants et ses seize arrière-petits-enfants; sa soeur, Violet Forget Maynard, ses belles-sœurs: Melda Landry Forget, Laurenza Pollender Marchand, Marie Sévigny Forget et Yolande Rousseau Marchand, ainsi que plusieurs cousins, cousines, autres parents et ami(e)s.

Madame Marchand repose à la

Maison Funéraire

Désourdy Wilson

109, rue William

Cowansville, QC J2K 1K9

Tél: (450)263-1212

Télé: (450)263-9557

Courriel dwilson@endirect.qc.ca

Réseau dignité

Les heures de visite seront le mercredi 30 octobre 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Les funérailles auront lieu le jeudi, 31 octobre, à 11h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière catholique St-André de Sutton.

Notez bien: jeudi, journée des funérailles, le salon sera ouvert de 9h à 10h30. La famille désire remercier le Dr. Jean-Marc Daigle ainsi que les infirmières de l'hôpital B.M.P., pour les bons soins prodigués à Madame Yvonne Forget Marchand. Des dons en sa mémoire à la Fondation Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, QC J2K 1K3, seraient appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon). (29-30)

DUBUC
TÉTRAULT
Mme Simone
1916 - 2002

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 octobre 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée dans la sérénité, Madame Simone Dubuc, épouse de feu Georges Tétrault. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claudette (Emile Bujold), André, Francine (Jean-Guy Lapiere), Nicole (Paul Jourdenais), Luc (Lucie Gaudreau), Martin. Ses petits-enfants: Alain, Elise et leur père, Jean-Paul; Vandal, Josée, Isabelle et Stéphanie. Ses 3 arrière-petits-enfants; son frère, Léo (Madeleine Thériault); sa soeur, Lucille (Marcellin Bédard); sa belle-soeur, Adrienne Tétrault Bessette, ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi, 2 novembre, à 14 h en l'église St-Edmond, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-Baptiste de Rouville.

Direction funéraire

LeSieur & Frère

95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc

La famille recevra les condoléances à l'église une demi-heure avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

(30)

Auto à donner?

Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Le programme est simple et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre ancien véhicule sera recyclé de façon sécuritaire. Un peu d'ancien peut faire beaucoup de bien.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

100, rue St-Jacques, Montréal, QC H2Y 1K1

À l'écoute de vos choix

Service de préarrangements funéraires

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO

(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.famillebessette.com

Les DONS PLANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Centre fondamental de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchg@rrs156.gouv.qc.ca

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BENEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Louis Gerneau
Président,
Louis Gerneau sports inc.

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

Une famille à l'écoute des familles de Granby et région depuis 72 ans

Gm

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby 372-4498

Jacques Girardot et Julie Girardot

Les LeSieur

Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964

Jacques A. LeSieur

Gilles LeSieur

Éric LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

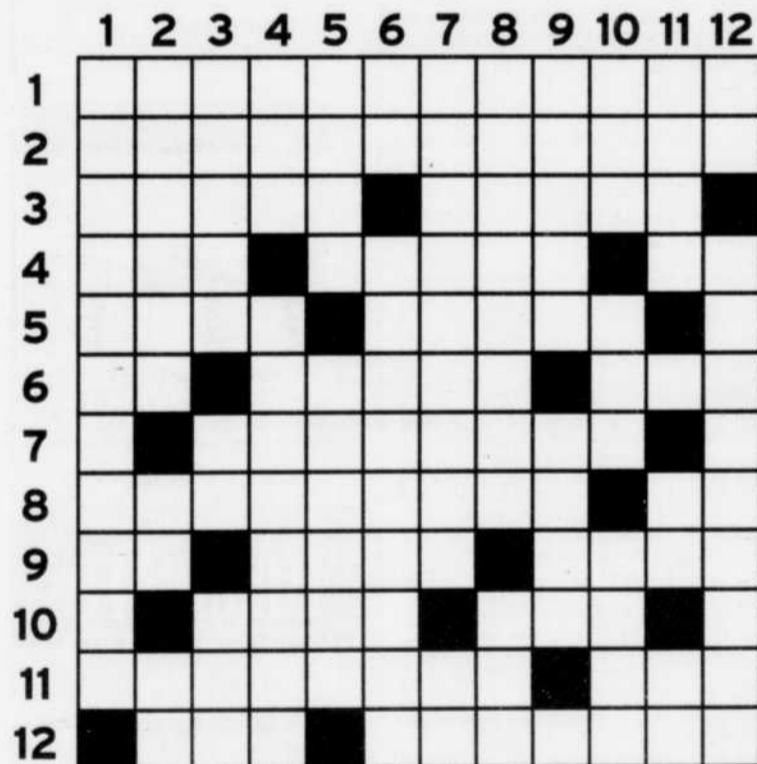
HORIZONTALEMENT

- 1 Ceux qui refont la même erreur.
- 2 Qui répand une odeur.
- 3 Enduire d'un produit de protection - Sentiment pénible provoqué par une humiliation.
- 4 Se dit au tennis - Narine des cétaçés - Scandium.
- 5 Question d'un test - Camarades.
- 6 Largeur d'une étoffe entre ses deux lisières - Servent à voler - Se porte sûrement à Tokyo.
- 7 Éclatantes, en parlant des couleurs.
- 8 Sclérosés - Remparté.
- 9 Coutumes - Nid de l'aigle - Tante.
- 10 Qui témoigne d'un goût délicat - Étendue désertique.
- 11 Pleine de difficultés - Gagnant.
- 12 Bière anglaise - Plante des régions tropicales.

VERTICALEMENT

- 1 Se dit d'une voix rauque.
- 2 Promulgué - Avant J.-C. - Symbole chimique.
- 3 État d'Asie - C'est le symbole de l'actinium - Enchaînement logique.
- 4 Colère littéraire - Femme qui présente un enfant au baptême.

MC691



- 5 Exprimer - Qui convient.
- 6 Son château servit de prison - Hardi.
- 7 Enflammée - Sur une portée.
- 8 Écrivain qui aime railler - Dose de radiations.
- 9 On aime bien la recouvrir - Villa de Tivoli.
- 10 Fait tout sauter - Appel de détresse - On connaît bien ses prunes.
- 11 Existent - Entre deux mots - Peuple de l'île de Hainan.
- 12 Sélénium - Petit chien d'agrément.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	A	R	C	H	I	T	E	C	T	U	R	E
2	V	E	R	I	D	I	Q	U	E	U	N	
3	A	M	I	E	Q	U	I	N	T	E	T	
4	N	U	E	G	U	E	T	T	E	R		
5	T	E	R	R	I	E	R	E	S	S	E	
6	C	R	O	N	R	E	S	T	E	R		
7	O	M	U	G	U	E	T	A	M			
8	U	S	A	G	E	R	A	R	M	E	R	
9	R	A	L	E	M	E	N	T	E	N	E	
10	E	S	T	B	E	E	O	N	C	E		
11	U	S	I	R	V	A	N	T	E			
12	R	E	G	L	E	M	E	N	T	S	E	

Adam



Ben



Mots mystères

MM691

LES ENFANTS - Un mot de 10 lettres

- | | |
|-----------|--------------|
| AINEE | LIT |
| BABIL | MAMAN |
| BOBO | MERE |
| CRI | MOME |
| CROUP | MUE |
| DEMON | MUGUET |
| DODO | NAISSANT |
| DRAP | NAITRE |
| ECOLE | NEONATALOGIE |
| EDUCATION | NID |
| EDUQUER | NOEL |
| EFFRONTÉE | NOMBRIL |
| ELEVER | NOUE |
| EMBRYON | ONDOYER |
| ENFANCE | OREILLONS |
| ENFANT | OURSON |
| ENVIE | POT |
| ESPIEGLE | ROT |
| FEE | SAGE |
| FOSSETTE | SEIN |
| GALOPIN | SUCER |
| GAMIN | TAILLE |
| GATER | TAPER |
| HOCHET | TETER |
| IMPETIGO | TETINE |
| INNE | TROUVE |
| JEU | UNIQUE |

E C O L E L I R B M O N D I N
 I F E S P I E G L E O O R S I
 V O R E A R T N A S S I A N P
 N I E S T G E R R H B T P O O
 E R T I A N E U E O O A I L L
 O O E M N J O N Q Y B C B L A
 N T T P U N E R R U O U H I G
 A T I E A G E U F E D D N E L
 T E N T M T U O Q F V E N R T
 A C E I A A S E F I E E M O M
 L N M G N S N U T E N U L O E
 O A L O E F I R C L E U D E N
 G F E T A I L L E E C R O U P
 I N T N N A M A M E R E D O O
 E E T R O U V E M B R Y O N T

Solution du dernier problème: **AUTOGRAPHE**

Poèmes

Elle me parle une langue si douce que toute soif est éteinte que les étoiles dans la rue ont fleuri en plein midi.

Pensées

C'est dans la jungle que l'humain se civilise, et c'est dans la civilisation actuelle que l'humain civilisé se déshumanise.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 30 OCTOBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 36

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	8	5	1	2	0	26	21	12
Montréal	8	3	3	2	0	22	29	6
Ottawa	6	3	2	1	0	14	12	7
Buffalo	8	3	4	1	0	22	20	7
Toronto	10	3	6	1	0	32	31	7

SECTION ATLANTIQUE

New Jersey	7	6	1	0	0	18	11	12
Philadelphie	8	5	1	2	0	32	18	12
Pittsburgh	9	5	2	2	0	31	29	12
N.Y. Rangers	11	4	5	2	0	28	38	10
N.Y. Islanders	8	3	4	1	0	22	30	7

SECTION SUD-EST

Tampa Bay	9	6	1	2	0	36	24	14
Washington	9	4	4	1	0	19	22	9
Caroline	9	3	4	1	1	20	25	8
Floride	10	3	5	1	0	23	35	8
Atlanta	8	0	7	0	1	24	35	1

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

St. Louis	7	5	1	1	0	25	15	11
Detroit	9	5	3	1	0	34	23	11
Chicago	7	3	3	1	0	18	16	7
Columbus	8	3	4	1	0	22	24	7
Nashville	8	1	4	1	2	18	22	5

SECTION NORD-OUEST

Minnesota	9	6	1	2	0	33	19	14
Colorado	8	3	1	3	0	20	16	10
Vancouver	9	3	3	3	0	25	25	9
Calgary	9	2	3	2	2	24	30	8
Edmonton	9	2	4	2	1	22	27	7

SECTION PACIFIQUE

Dallas	10	6	2	2	0	33	22	14
Los Angeles	8	4	2	2	0	24	21	10
Phoenix	10	3	6	0	1	21	33	7
San Jose	8	3	5	0	0	22	30	6
Anaheim	9	2	5	2	0	22	30	6

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 28 octobre
Toronto 5 Anaheim 2
Dallas 4 Edmonton 3 (P)
N.Y. Rangers 3 Phoenix 2 (P)
Pittsburgh 3 Washington 2
Tampa Bay 6 Floride 1

Mardi 29 octobre
Phoenix à N.Y. Islanders
Ottawa à Philadelphie
Anaheim à Montréal
Caroline au New Jersey
Los Angeles à Atlanta
San Jose à Detroit
Colorado au Minnesota
Columbus à Chicago
Buffalo à Vancouver

Mercredi 30 octobre
Pittsburgh à Ottawa, 19h00.
Boston à Washington, 19h00.
N.Y. Islanders à Caroline, 19h00.
N.Y. Rangers à Tampa Bay, 19h00.
Nashville à St. Louis, 20h00.
Floride à Dallas, 20h30.

Jeudi 31 octobre
Anheim à Boston, 19h00.
Atlanta à Toronto, 19h30.
Phoenix à Philadelphie, 19h30.
San Jose au Minnesota, 20h00.
Los Angeles à Chicago, 20h30.
Buffalo à Calgary, 21h00.
Colorado à Vancouver, 22h00.

Vendredi 1er novembre
Tampa Bay à Washington, 19h00.
Montréal à Caroline, 19h00.
Dallas à Columbus, 19h00.
Buffalo à Edmonton, 21h00.

Samedi 2 novembre
Chicago au New Jersey, 13h00.
N.Y. Rangers à Boston, 19h00.
Montréal à Toronto, 19h00.
Detroit à N.Y. Islanders, 19h00.
Washington à Philadelphie, 19h00.
Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.
Atlanta en Floride, 19h30.
Vancouver au Minnesota, 20h00.
Colorado à Calgary, 22h00.
Nashville à Los Angeles, 22h30.

Ligue Nationale
CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22
5. Pittsburgh	9	12	0	0	0	53	41	16
6. NY Rangers	11	10	0	0	0	57	38	15
7. Washington	9	9	0	0	0	51	33	13
8. Montréal	8	8	0	0	0	51	33	11
9. Caroline	9	8	0	0	0	48	30	11
10. Floride	10	8	0	0	0	48	30	11
11. Ottawa	6	7	0	0	0	61	62	17
12. Buffalo	8	7	0	0	0	48	39	17
13. NY Islanders	8	7	0	0	0	55	49	14
14. Toronto	10	7	0	0	0	51	42	14
15. Atlanta	8	1	0	0	0	69	62	12

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Tampa Bay	14	10	0	0	0	57	33	28
2. x-New Jersey	7	12	0	0	0	42	25	12
3. x-Boston	8	12	0	0	0	61	41	22
4. Philadelphie	8	12	0	0	0	61	41	22

Les Expos exercent l'option au contrat de Colon

Cordero et Galarraga testeront le marché des joueurs autonomes

MONTREAL (PC)

Les Expos de Montréal ont décidé de se prévaloir de l'option de 6 millions \$ US au contrat du lanceur Bartolo Colon en vue de la saison 2003. Le directeur général de l'équipe Omar Minaya a également révélé que le voltigeur Wil Cordero et le premier-but Andres Galarraga tenteront leur chance sur le marché des joueurs autonomes.

En 17 départs à Montréal la saison dernière, Colon a compilé une fiche de 10-4 avec une moyenne de 3,31. Les Expos l'ont obtenu à la suite d'un échange avec les Indiens de Cleveland. Au total, il a remporté 20 victoires (20-8) pour la première fois de sa carrière. Il a aussi atteint des sommets personnels pour les matches complets (8), les blanchissages (3) et les manches lancées (233,1).

Le droitier est devenu le deuxième lanceur seulement dans l'histoire des



archives La Tribune

Les Expos se prévaldront de l'option de 6 millions \$ US au contrat du lanceur Bartolo Colon.

ligues majeures à remporter au moins 10 victoires dans chacune des deux ligues lors de la même saison. Hank Borowy avait été le premier à le faire en 1945.

Cordero, âgé de 31 ans, a participé à 66 rencontres avec les Expos et il a maintenu une moyenne de .273 avec six circuits et 29 points produits. Il a excellé comme frappeur suppléant, maintenant une moyenne de .385 (10 en 26) avec trois circuits et 10 points produits.

Galarraga, âgé de 41 ans, a été embauché comme joueur autonome au camp d'entraînement. Sa moyenne s'est élevée à .260 en 104 matches et il a totalisé 9 circuits et 40 points produits.

Les Expos ont par ailleurs réinscrit le nom du joueur d'avant-champ José Macias dans la formation d'hiver, qui comprend désormais 39 joueurs sur une possibilité de 40.

Les champions en fête

ANAHEIM, CALIFORNIE (AP)

Jackie Autry se trouvait aux côtés de Mickey Mouse quand des milliers de supporters des Angels d'Anaheim ont assisté au défilé organisé à Disneyland pour honorer les champions de la Série mondiale hier.

Le gérant Mike Scioscia portait fièrement le trophée parmi une mer d'amateurs qui arboraient tous le rouge des Angels.

Il y avait déjà foule aux petites heures du matin pour s'assurer d'avoir de bonnes places pour bien apercevoir leurs héros.

Jackie Autry, la veuve de Gene Autry, fondateur de l'équipe en 1961, avant que l'équipe ne soit vendue à la Walt Disney Co., était du défilé aux côtés de Mickey.

Et un deuxième défilé s'est mis en branle à partir du Arrowhead Pond, domicile des Mighty Ducks, et s'est arrêté à Edison Park, domicile des Angels. Les joueurs, les instructeurs et leurs familles ont pris place sur des camions de pompiers et ont défilé jusqu'au stade où une fête les attendait.

Mike Goetz, 44 ans, était arrivé à Edison Field à 5h30 pour attendre ses favoris. Il avait fabriqué une pancarte qui disait: «Merci pour les rêves Walt

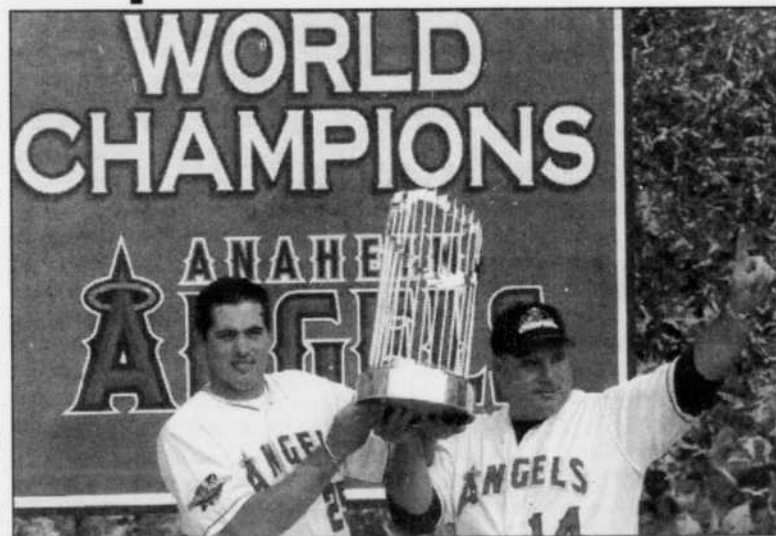


photo AP

Le gérant Mike Scioscia, à droite, et Troy Glaus, joueur par excellence, montrent aux partisans des Angels le trophée remporté par les champions de la Série mondiale.

et Gene. Il est temps maintenant de fêter.»

Les amateurs ont été admis gratuitement au défilé et à la fête au Edison Park. Mais les amateurs ont dû payer un droit d'entrée pour les festivités qui avaient lieu à Disneyland.

Cherie-Amor Rodriguez, 17 ans, a révélé qu'elle avait reçu la permission de sa mère de manquer l'école

pour participer aux activités.

«Je ne devrais peut-être pas vous dire cela, mais je voulais être certaine d'être ici.»

Les Angels n'avaient jamais remporté les honneurs d'une série avant cette année. Dimanche, ils ont remporté les honneurs de la Série mondiale pour la première fois de leur histoire de 42 ans.

Les Giants de Yomiuri à un gain du titre

TOKOROZAWA, JAPON (AP)

Les Giants de Yomiuri ont défait les Lions de Sebu 10-2, hier, et ils ne sont plus qu'à une victoire d'enlever le championnat du Japon.

Les Giants mènent la série 3-0. Ils ont gagné les deux premières rencontres au Tokyo Dome 4-1 et 9-4.

Tomohiro Nioka a claqué un grand chelem au début de la quatrième manche ce qui a permis aux Giants de s'emparer d'une avance de 7-1. Nioka a aussi obtenu un double à la troisième

manche et un simple à la huitième. Il a porté sa moyenne à .643 avec cinq points produits en trois rencontres.

Les Giants tentent de remporter leur premier championnat depuis 2000. Ils ont été sacrés champions du Japon à 19 reprises, dont neuf fois d'affilée à partir de 1965.

Ned Yost, nouveau gérant des Brewers

MILWAUKEE (AP)

L'instructeur des Braves d'Atlanta Ned Yost a hérité du poste de gérant des Brewers de Milwaukee hier, effectuant un retour au sein de l'équipe où il a déjà agi comme receveur réserviste dans les années 1980.

La nouvelle de l'embauche de Yost, qui a accepté un contrat de deux ans avec une option pour l'équipe en 2005, a été confirmée lors d'une conférence de presse, hier après-midi.

«Ned a démontré une ferme détermination pour cette opportunité, a révélé le directeur général Doug Melvin. Il fait preuve d'enthousiasme pour l'organisation et il manifeste une grande volonté de nous aider à redevenir une équipe gagnante.»

Yost remplace Jerry Royster, qui a été congédié à l'issue de la pire saison de la concession (56-106). Royster avait succédé à Davey Lopes au mois d'avril.

Les autres candidats de Melvin incluaient l'instructeur sur le banc des Brewers Cecil Cooper, l'instructeur sur le banc des Diamondbacks de l'Arizona Bob Melvin — aucun lien de parenté — et l'instructeur au troisième but des Yankees de New York Willie Randolph.

Yost avait agi comme receveur réserviste avec les Brewers en 1982 quand ils ont remporté le championnat de la Ligue américaine.

Les Indiens font confiance à Eric Wedge

Les Indiens de Cleveland ont présenté à la presse leur nouveau gérant, Eric Wedge, qui est devenu le plus jeune dirigeant d'équipe du baseball majeur.

Wedge, 34 ans, a signé un contrat de deux ans et les Indiens détiennent une option de renouvellement pour les saisons 2005 et 2006. Wedge, un ancien receveur des ligues majeures, a géré les Bisons de Buffalo, filiale AAA des Indiens, les conduisant au championnat au cours des deux dernières années.

Le directeur général Mark Shapiro a dit qu'il a choisi Wedge plutôt que Joel Skinner, qui avait dirigé l'équipe lors des 76 derniers matches de la saison après que Charlie Manuel eût été congédié le 11 juillet.

«Il est le candidat idéal pour nous conduire au travers de cette période de transition, a dit Shapiro. Il est dynamique et un grand communicateur. Il impose sa présence dans le vestiaire et dans l'abri.»

Skinner demeurera avec les Indiens à titre d'instructeur au troisième but.

Les A's embauchent Ken Macha

Ken Macha a été promu hier chez les Athletics d'Oakland, héritant du poste de gérant, succédant à son ancien patron, Art Howe.

Les A's n'ont pas mis beaucoup de temps à remplacer Howe, qui a été embauché lundi à titre de gérant des Mets de New York. Après avoir été approché par plusieurs équipes au cours des dernières années, Macha, âgé de 52 ans, n'a pas eu à se déplacer finalement pour dénicher le poste qu'il convoitait.

«Je connais les joueurs, je connais le système, les dirigeants de l'équipe. En fait, je connais tout ce qui concerne les Athletics,» a dit Macha, qui était l'adjoint de Howe.

Jean-François Bien-Aimé, boxeur de l'année

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Après avoir mérité le titre du boxeur le plus amélioré il y a un an, Jean-François Bien-Aimé a remporté celui du boxeur de l'année, présenté par l'entraîneur Joël Turgeon, du club de boxe des Loisirs de Granby.

«Jean-François a continué à progresser de belle façon, note Turgeon. Il a maintenu une fiche de 10-3 la saison dernière et il a gagné ses trois décisions jusqu'ici cette année. Il a aussi gagné l'or à la Coupe du Québec».

Avec une fiche de 22-11, Jean-François Bien-Aimé, 22 ans, succède à son frère, Jacques-Élie, qui a gagné le titre plusieurs fois au cours des dernières années.

Turgeon a procédé à d'autres nominations. Ainsi, Sébastien Lalumière a hérité du titre du pugiliste le plus amélioré.

Le boxeur poids lourd junior de 17 ans a non seulement connu une belle progression mais il a porté sa fiche à 12-7. Curieusement, ce sont deux défaites qui ont mis Lalumière en vedette. Il a perdu contre le champion canadien des mi-lourds après un résultat de 4-4 et il s'est incliné, 15-13, face au champion canadien des poids lourds.

Ces deux boxeurs étaient plus vieux et plus expérimentés et ils sont dans une catégorie supérieure. Lalumière, lui, devrait être le favori aux prochains Jeux du Canada.

Quant au titre de recrue de l'année, il est allé à Jonathan Tougas, un boxeur de 14 ans de 125 livres qui présente une fiche de 7-3. Tougas a remporté les Gants d'argent et les Gants dorés.

«Tougas s'est démarqué parmi les nouveaux boxeurs, dit Turgeon. Il a présenté de bons résultats mais il est aussi motivé et a du cœur au ventre. Il progresse bien et s'il continue dans la même veine, il pourrait lui arriver de belles choses».

Autre victoire

Dimanche, Jean-François Bien-Aimé est allé livrer un combat à Vanier face à Ahmad Selamani, de Québec, chez les 165 livres.

«Tous les éléments étaient réunis pour une défaite de Jean-François mais il a réussi à remporter une victoire par décision partagée, 3-2. Jean-François a gagné ses trois décisions cet automne et les boxeurs du club présentent une fiche de 10-0 en trois soirées», laisse entendre Joël Turgeon.

Les boxeurs du CBLG se prépareront maintenant en vue des qua-



archives La Voix de l'Est

Jean-François Bien-Aimé a hérité du titre de boxeur de l'année.

fications pour les championnats canadiens, qui auront lieu dans trois semaines à Québec. Il est possible que cinq membres du club aillent y tenter leur chance.

Les Astérix juvéniles concluent leur campagne avec un gain

FARNHAM (FB)

Les Astérix juvéniles de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham ont conclu leur saison régulière de belle manière en disposant des Bulldogs de l'école Beaulieu de St-Jean-sur-Richelieu 21-6.

Les protégés de l'entraîneur en

chef Ross Lemke ont ainsi terminé leur campagne avec une fiche de cinq gains et deux revers pour décrocher la troisième place parmi les clubs A de la Ligue de football scolaire du Richelieu.

Dominic Girard a réussi le gros jeu du match avec une course de 60 verges au deuxième quart, bonne pour un touché, deux jeux après le seul majeur des perdants. Ce fait d'armes portait le score à 14-6 en faveur des Farnhamiens.

Gabriel Robert a aussi atteint la zone payante au premier quart sur une course de six verges et Marc-André Soucy a marqué l'autre touché des siens dans la troisième minute de jeu du dernier quart. Jean-Philippe Sorel a complété la marque avec trois convertis.

«La défensive a limité Beaulieu à 30 verges de gains au sol. Il y a eu trois interceptions au troisième quart par les demis défensifs Maxime Jarry et Mathieu Jarry et par le secondeur Kevin

Therrien», de relater Ross Lemke.

Les Astérix seront les hôtes de la formation de l'école Gérard-Filion de Longueuil le samedi 2 novembre au premier tour des séries.

Les Gaulois cadets ont pour leur part vaincu le Collège de Montréal 28-7. Ils se frotteront à la formation de l'école Marcel-Landry à Iberville samedi prochain.

En bref

Le Raid vainqueur en première ronde

COWANSVILLE- Le Raid de l'école Massey-Vanier de Cowansville a savouré la victoire à son premier match des séries de la Ligue de football cadet scolaire du Richelieu en disposant de l'école St-Jean-Vianney de Montréal 22-8.

Le demi Louis-Philippe St-Martin a mené l'attaque des vainqueurs avec deux touchés. Le quart Maxime Duval a pour sa part complété une dizaine de passes à l'aïlier espacé Rémi Brodeur

pour des gains de 80 verges.

Les secondeurs Alexandre Fortin et Eric Jones ont les meneurs du Raid en défensive.

La troupe du pilote Dave Tétreault a ainsi accédé au deuxième tour contre la formation du Collège Charles-Lemoyne le samedi 2 novembre à Ste-Catherine.

«Nous sommes confiants parce que nous avons perdu par seulement un touché contre cette équipe en saison régulière et notre club s'améliore de façon constante depuis le début du calendrier», fait valoir Dave Tétreault.

Il souligne que l'unité défensive

de sa formation a été très solide à Montréal et il estime qu'il en sera de même en fin de semaine prochaine.

Phénix: le club juvénile féminin bat les championnes en titre

GRANBY- Les Phénix du basket-ball féminin juvénile AA ont entamé leur campagne dans la Ligue métro-

politaine sur une excellente note en prenant la mesure du Nobel de Laval, l'équipe championne en titre, par la marque de 73-56.

Sabrina Lussier (19 points) et Geneviève Martin (15 points) ont mené l'attaque des gagnantes. Valérie et Catherine Tétreault ont pour leur compte un très bon match en défensive et aux rebonds.

Les Granbyennes menaient 33-25 à la mi-temps dans ce duel face à l'équipe lavalloise qui avait balayé les honneurs des deux matches entre ces deux clubs la saison dernière.

Agassi a eu chaud

PARIS (AP)

Favori du tournoi, Andre Agassi a eu très chaud, hier, avant de se qualifier pour le 3e tour du Masters Series de Paris-Bercy. Homme en forme du moment après sa victoire à Madrid il y a deux semaines, l'Américain s'est débarrassé après deux heures et 20 minutes de jeu de l'Argentin Gaston Gaudio, battu 6-4, 6-7 (1), 6-4.

Toutes les autres têtes de série se sont qualifiées pour la suite de l'épreuve.

Agassi et Gaudio ont livré un formidable combat de frappeurs depuis leur ligne de fond de court et c'est finalement Agassi, deuxième tête de série, qui a fait parler son expérience dans le dernier set. Non sans avoir auparavant inquiété ses supporters, navrés de le voir perdre sa mise en jeu à 5-3 après une double faute et deux erreurs. Heureusement pour l'Américain, la fébrilité de Gaudio dans la foulée a mis un terme à ce duel bien indécis.

Deuxième du classement de la Race, le double vainqueur du tournoi conserve toutes ses chances de devancer le numéro 1 mondial Lleyton Hewitt d'ici la fin de la saison.

L'Australien s'est facilement qualifié pour le 3e tour aux dépens du Finlandais Jarkko Nieminen (6-2, 6-4). L'autre vedette en lice hier, le Russe Yevgeny Kafelnikov, a également poursuivi sa route tandis que deux des adversaires qu'il pourrait rencontrer en finale de Coupe Davis, les Français Arnaud Clément et Fabrice Santoro, ont plié bagages.

Nicolas Escudé s'est lui qualifié pour le 2e tour en sortant l'Espagnol Félix Mantilla.

Face à l'Equatorien Nicolas Lapentti, Kafelnikov, âgé de 28 ans, a échappé à un troisième set piège et s'est imposé 6-3, 7-6 (8). Classé 14e tête de série, l'ancien vainqueur de Roland Garros finaliste à Bercy l'an passé semblait parti pour un succès rapide avant de connaître une baisse de régime et de se retrouver engagé dans un jeu décisif. Mené 5-1 puis 6-3, il a sauvé quatre balles de set avant de conclure à sa deuxième balle de match sur une dernière accélération de revers.

Il retrouvera en huitièmes de finale Lleyton Hewitt.

Auparavant, sur le central plein à craquer (14 946 spectateurs, record d'affluence de l'histoire du tournoi), Escudé s'était brillamment défait de Félix Mantilla pour accéder au deuxième tour, tandis que Santoro, diminué par un torticolis, s'inclinait contre Tommy Robredo.

Escudé n'est resté qu'une heure et 19 minutes sur le court pour sortir Mantilla, 6-2, 6-1. Vainqueur à Rotterdam en début d'année avant une saison en partie gâchée par une blessure aux abdominaux qui l'a tenu à l'écart des courts entre juillet et fin septembre, Escudé a fait preuve d'une solidité qui peut lui laisser entrevoir de belles perspectives pour la suite du tournoi.



Ned Yost,
gérant
des Brewers

- page 37 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Phoenix 3 Islanders NY 2
Ottawa 1 Philadelphie 2
Anaheim 2 Montréal 2
Caroline 2 New Jersey 1
Los Angeles 4 Atlanta 0
San Jose 2 Detroit 3
Colorado 2 Minnesota 3 (P)
Columbus 2 Chicago 2 (3e)

LHJMO
A-Bathurst 4 Drummondville 2
Montréal 6 Moncton 3
Québec 5 Chicoutimi 2
BASKET-BALL
NBA
Début de la saison 2002-03
Philadelphie 88 Orlando 95

39 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 30 OCTOBRE 2002

C'EST LA FÊTE À ANAHEIM

- page 37 -

Les Mighty Ducks soutirent un verdict nul bien mérité

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Le Canadien n'a pas été fichu de battre les Mighty Ducks d'Anaheim, une équipe abonnée aux bas-fonds du classement qui disputait de plus un quatrième match en six soirs sur la route hier soir au Centre Bell.

Ce sont pourtant les visiteurs qui ont dominé les dernières minutes de la troisième période, et le deuxième but du défenseur Keith Carney, à 15:08, leur a permis de soutirer un résultat nul bien mérité de 2-2.

Carney a marqué d'un lancer du poignet d'assez loin que Jeff Hackett a laissé passer entre ses jambières. Le gardien avait tenu son équipe dans le match au cours d'une deuxième éprouvante tout comme Jean-Sébastien Giguère l'a fait pour les Mighty Ducks dans les premières minutes de la troisième période.

Hackett est néanmoins demeuré invaincu cette saison (2-0-2). On lui a décerné la première étoile Molson à chacun de ses quatre départs et il a grandement aidé le Canadien à compléter le mois d'octobre avec une fiche tout juste décente de 500 (3-3-3), après avoir disputé six matches sur neuf à domicile.



Jeff Hackett frustré Dan Bylsma, des Mighty Ducks, parvenu seul devant lui.

Deux points pour Czekawski

Michel Therrien pourra se con-

soler en disant qu'il a vu juste dans sa sélection de joueurs et de trios. Mariusz Czerkawski a non seulement amassé un but et une aide mais il a Ramené dans la formation, été beaucoup plus visible. Oleg Petrov,

lui, a inscrit un premier but à la droite de Yanick Perreault et du nouvel ailier gauche Doug Gilmour, qui a récolté son deuxième point en deux matches.

La période initiale en fut une de premières puisque Petrov et Czerkawski ont déjoué un gardien pour la première fois de la saison.

Petrov a marqué lors d'une mêlée devant le filet pendant un avantage numérique quand la rondelle s'est retrouvée directement sur sa palette devant une ouverture béante.

Czerkawski, qui avait marqué lorsque le gardien avait été retiré au premier match de la saison à New York, a déjoué Giguère d'un revers d'un angle qui n'aurait jamais dû permettre de but.

Entre ces deux buts, Carney a battu Hackett d'un lancer de la ligne bleue dévié dans la circulation. Les trois buts ont été réussis en un peu plus de deux minutes en fin de période.

La deuxième a été l'affaire des Mighty Ducks, mais Hackett a repoussé leurs 17 lancers, dont plusieurs de près. Il a réservé son plus bel arrêt à Petr Sykora en effectuant un beau déplacement latéral à sa droite.

Le gardien est aussi venu près d'être déjoué par un deuxième tir de loin de Carney, encore lui, mais cette fois la rondelle, qu'il n'a jamais vue, s'est arrêtée sur la barre horizontale.

La LNH en bref

Grahame et Samsonov de retour la semaine prochaine

BOSTON (PC) — Le gardien John Grahame et le rapide attaquant Sergei Samsonov, des Bruins de Boston, devraient effectuer un retour au jeu la semaine prochaine.

Grahame récupère d'une dislocation de l'épaule droite tandis que Samsonov, blessé au poignet droit, pourrait même être de retour dès samedi contre les Rangers de New York.

Mais l'entraîneur des Bruins Robbie Ftorek a précisé qu'il est plus probable que Samsonov renoue avec la compétition le 7 novembre à Detroit, soit cinq jours plus tard.

Samsonov, qui a célébré son 24e anniversaire de naissance dimanche, commence à trouver le temps long.

«On verra comment ça va, mais

j'espère revenir au jeu samedi, a-t-il commenté. La situation est frustrante.»

Keenan se choque

SUNRISE, Floride (PC) — L'entraîneur des Panthers de la Floride Mike Keenan n'a pas été impressionné par ses troupiers, qui ont laissé tomber leur coéquipier Roberto Luongo vers la fin du match de lundi. Le Lightning a inscrit quatre buts au cours des cinq dernières minutes de jeu pour l'emporter 6-1.

«J'estime que c'est complètement injuste de la part d'un groupe de joueurs d'abandonner de la sorte leur gardien qui a tellement fait pour eux», a dit Keenan.

Le joueur de centre Olli Jokinen a corroboré: «Ça n'aurait pas dû arriver. Roberto joue de façon incroyable pour nous. Je suis gêné. Nous l'avons laissé tomber pas à peu près.»

SOLDEN, AUTRICHE (PC)

Les Français Mathieu Bozzetto et Isabelle Blanc ont remporté les épreuves de slalom géant en parallèle, mardi, lors de la deuxième étape du circuit de la Coupe du monde de surf des neiges. Jasey-Jay Anderson de Mont-Tremblant s'est classé 17e. Jérôme Sylvestre, de Bromont, a fini 19e.

Dans la finale masculine, Bozzetto a mérité une cinquième victoire en Coupe du monde en deux ans. Il s'est imposé devant l'Autrichien Felix Stadler. L'Autrichien Alexander Maier a raflé la médaille de bronze à la suite d'une victoire aux dépens du Slovène Dejan Kosir.

Anderson, le champion du classement général de la Coupe du monde l'an dernier, effectuait un retour à la

compétition après avoir été victime d'une commotion cérébrale lors de l'ouverture de la Coupe du monde, le mois dernier, au Chili.

«Jasey-Jay, on le comprend, a été prudent aujourd'hui, a déclaré Christian Hrab, l'entraîneur de l'équipe nationale canadienne. Il s'est bien remis de sa blessure et semblait en excellente forme lors d'un récent camp d'entraînement. Mais il n'y a pas de doute qu'il a reçu tout un choc quand il a été blessé. Le parcours était en parfaite condition, très glacé, et vous ne pouviez vous permettre de commettre une erreur. Il voulait simplement obtenir une bonne course cette semaine.»

François Boivin de Jonquière s'est classé 42e.

Dans la finale féminine, Blanc, la championne olympique, a battu l'Américaine Stacia Hookom pour rafler la médaille d'or. L'Autrichienne Ursula

Bruhin a obtenu la médaille de bronze.

Alexa Loo de Whistler a égalé son meilleur résultat en carrière avec une 19e place. Hélène Cloutier de Saint-Joseph-de-Beauce a terminé 29e.

Au petit écran

Mercredi 30 octobre

HOCKEY

Ligue nationale

Pittsburgh à Ottawa (RDS et RSE, 19h)

SOCCER

Real Madrid vs AS Roma (TSN, 14h30)

BASKET-BALL

NBA

Washington à Toronto

(TSN, 19h)

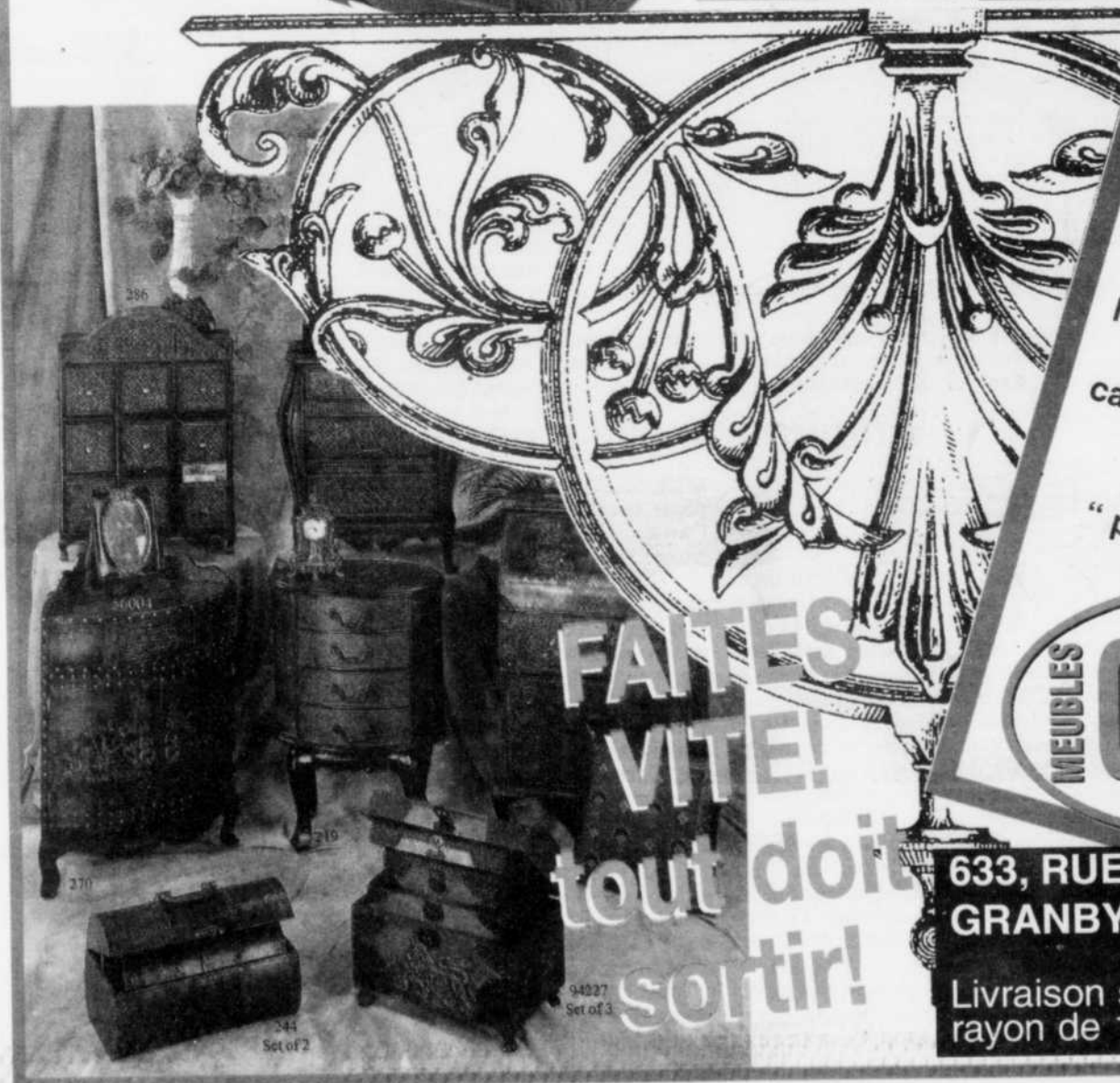
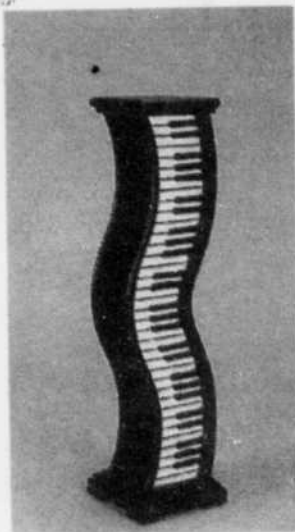
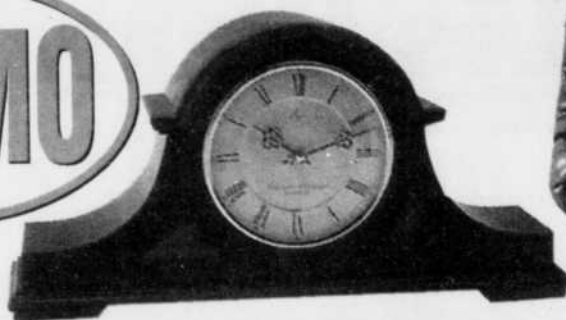
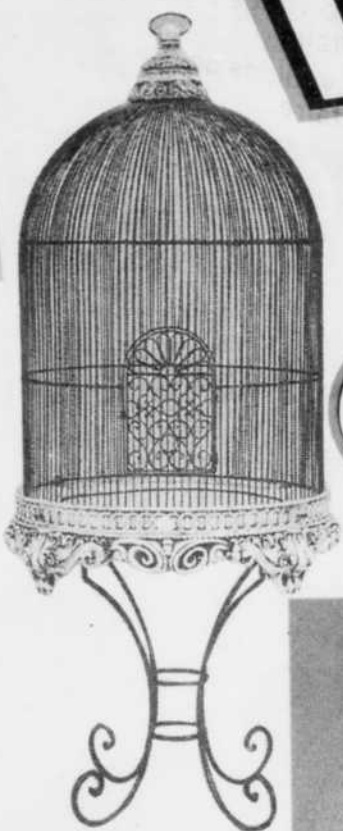
30

30

DÉCO

MÉGA LIQUIDATION

MEUBLES **GEMO**



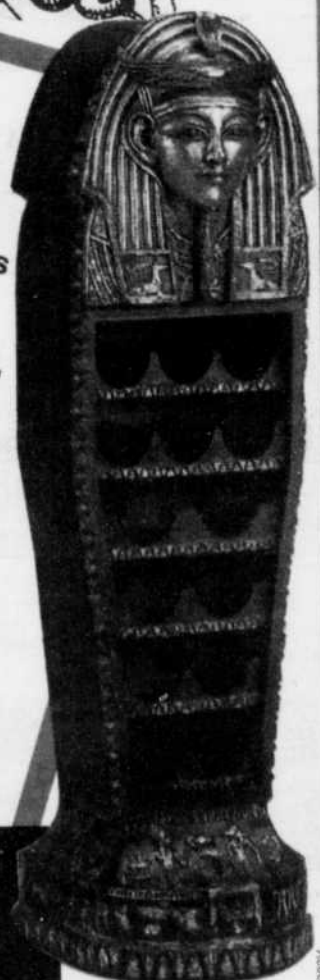
jusqu'à
50%* de rabais
Lampes, coffres,
horloges, étagères à CD,
meubles d'appoint,
cadres, miroirs, bibelots,
chandeliers et
des centaines de
"petites trouvailles"

MEUBLES **GEMO**

FAITES VITE!
tout doit sortir!

633, RUE DUFFERIN,
GRANBY 372-5896

Livraison sans frais dans un rayon de 100 km (Meubles GémO)



*Sur une foule d'articles sélectionnés